



Instructions for use

NAVAHO® BOD CROLL FAST

(EN) Fall arrest harness, work positioning belt, seat harness.

Rope access harness with integrated CROLL.

(FR) Harnais antichute, ceinture de maintien, harnais cuissard.

Harnais d'accès sur corde avec bloqueur CROLL intégré.

(DE) Auffanggurt, Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung, Sitzgurt.

Gurt für Seilzugangstechniken mit integrierter Seilklemme CROLL.

(IT) Imbracatura anticaduta, cintura di posizionamento sul lavoro, imbracatura bassa.

Imbracatura per l'accesso su funi con bloccante CROLL integrato.

(ES) Arnés anticaídas, cinturón de sujeción, arnés de cintura.

Arnés para acceso por cuerda con bloqueador CROLL integrado.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

3 year guarantee

Patented

CE 0082

EN 361 : 2002

EN 358 : 2000

EN 813 : 1997

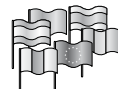
EN 12841 : 2006

| | A | B | C | |
|-------------------|-----------------|----------------|------------------|--------|
| Size 1 S → L | 70 ≤ A ≤ 120 cm | 50 ≤ B ≤ 65 cm | 160 ≤ C ≤ 180 cm | 2045 g |
| Size 2 L → XXL | 80 ≤ A ≤ 140 cm | 60 ≤ B ≤ 75 cm | 175 ≤ C ≤ 200 cm | 2150 g |

www.petzl.com



Latest version



Other languages

Legends



(EN) Carefully read the instructions for use
 (FR) Lire attentivement les instructions d'utilisation
 (DE) Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
 (IT) Leggere attentamente queste istruzioni
 (ES) Lea atentamente esta ficha técnica



(EN) Anchor
 (FR) Amarrage
 (DE) Anschlagpunkt
 (IT) Ancoraggio
 (ES) Anclaje



(EN) Harness
 (FR) Harnais
 (DE) Gurt
 (IT) Imbracatura
 (ES) Arnés



(EN) Load
 (FR) Charge
 (DE) Belastung
 (IT) Carico
 (ES) Carga

PETZL
 ZI Cidex 105A
 38920 Crolles
 France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
 Copyright Petzl

C715030B (050810) petzl

A

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Field of application

Fall arrest harness, work positioning belt, seat harness.

Rope access harness with integrated CROLL.

This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training is essential before use. This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Inspection, points to verify

Before each use
Harness

Check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching. Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc. Be particularly careful to check for cut threads. Verify that the DoubleBack and FAST buckles operate properly.

Directional maillon rapide

Before each use, check the body.

Verify that the locking nut is screwed on completely (no threads visible) and tightened with a torque of 3 Nm.

CROLL ventral rope clamp

Before each use, check the condition of the body, the attachment hole, the cam and the safety catch (cracks, scoring, deformation, wear, corrosion), the cam springs and axle. Make sure the teeth are not worn out. Attention, do not use a rope clamp that has missing or worn-out teeth.

During each use

It is important to regularly inspect the condition of the product. Check its connections with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

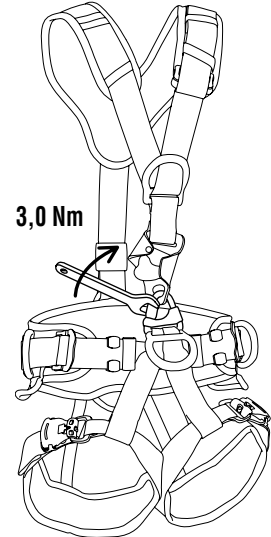
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.

Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

B

Diagram 1. Directional maillon rapide

The maillon rapide is a component of the harness that is used as a connecting element to join the front of the torso to the belt. It must always be tightened to 3 Nm (making unscrewing by hand impossible). Do not use it to attach a lanyard or energy absorber.

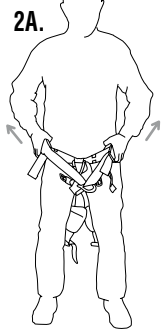


C

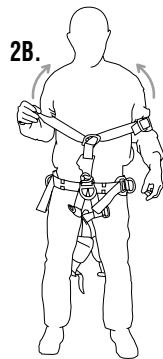
Diagram 2. How to put the harness on

Open the FAST buckles on the leg loops.

2A. Spread the shoulder straps apart, grasp the harness by the belt and slip both feet through the leg loops.



2B. Position the shoulder straps on the shoulders.



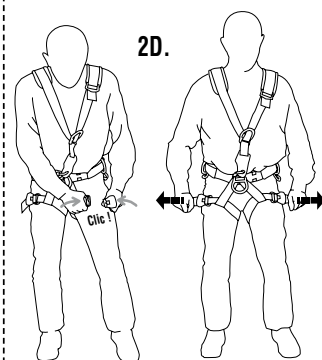
2C. Adjust the belt by pulling on the belt straps. Stow the excess webbing neatly using the strap retainers (flat against the waist belt).

2C.



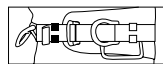
2D. Fasten the FAST buckles and adjust the leg loops. Be careful of foreign bodies which can impede the operation of the FAST buckles (such as pebbles, sand, clothing...). Check for correct locking.

2D.

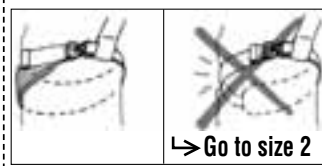
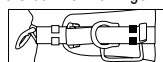


| DoubleBack | | | | |
|-----------------------|--|--|--|--|
| Fast | | | | |

- Short ends: use the retainers in front of the adjustment buckles.

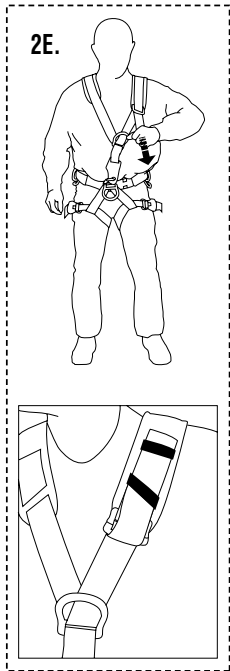


- Long ends: pass them through the lateral rings then through the retainers behind the rings.



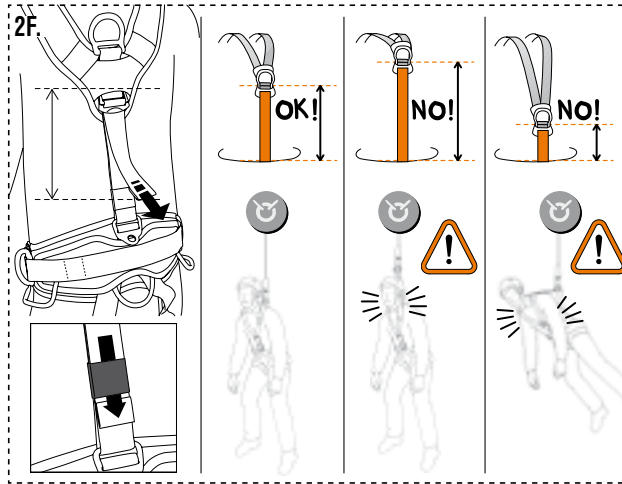
Go to size 2

2E. Adjust the shoulder straps. Stow the excess webbing using the strap retainer on the shoulder strap.



2F. Initial adjustment of the dorsal attachment point

This adjustment should be done only once when putting on your harness for the first time. Have another person help you do it. Slide the strap retainer so that both layers of webbing are taut between the two buckles, (2) and (9) (no slack). Be sure to neatly stow the excess webbing (flat - no loops of slack) in the strap retainer so that it doesn't interfere with your work. Adjust the position of the dorsal attachment point to suit your individual body shape and size. Position it at the level of the shoulder blades. If the dorsal ring is too low on the back, you will be hanging too far forward when in suspension. If it is too high on the back, you will feel a squeezing sensation.



Adjustment and suspension test

Your harness must be adjusted to fit snugly to reduce the risk of injury in case of a fall.

You must move around and hang in the harness (suspension test) from each attachment point with your equipment to verify that the harness fits properly, provides adequate comfort for the intended use and that it is optimally adjusted.

D FALL ARREST

Diagram 3. EN 361: 2002 fall arrest harness

Fall arrest systems Examples:

Full body harness for fall arrest, component of a fall arrest system in accordance with the EN 363 standard (personal fall arrest systems). It must be used in conjunction with EN 795 anchors, EN 362 locking carabiners, EN 355 energy absorber, etc.

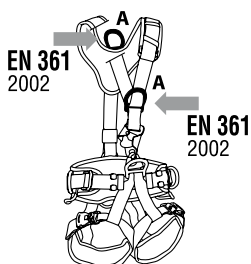
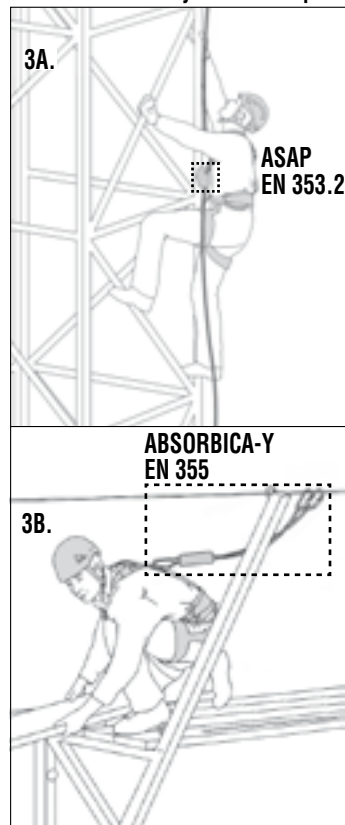
3A. Sternal attachment point

3B. Dorsal attachment point

Use only these points to attach a fall arrest system (for example a mobile fall arrester, an energy absorber, or other systems described in the EN 363 standard). For ease of identification, these points are marked with the letter 'A'.

Clearance: amount of free space below the user

The clearance below the user must be sufficient to prevent the user from striking any obstacle in case of a fall. Specific details on calculating clearance are found in the technical notices for the other components (energy absorbers, mobile fall arrester, etc.).



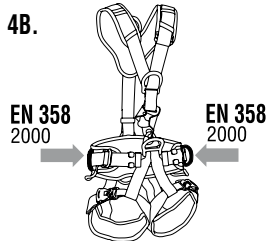
E WORK POSITIONING and RESTRAINT

Diagram 4. EN 358: 2000 harness for work positioning and restraint

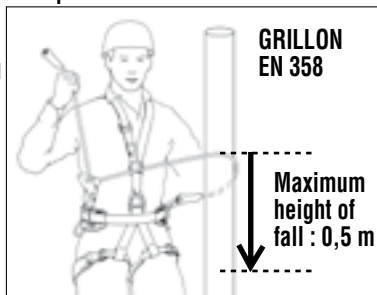
These attachment points are designed to either hold the user in position at the work-post (work in suspension), or to prevent the worker from entering a zone where a fall is possible (leash principle). These attachment points must only be used to attach to a restraint or work positioning system, maximum fall height: 0,5 m. These attachment points are not designed for fall arrest use and it may be necessary to supplement work positioning or restraint systems with collective fall arrest systems (e.g. safety nets) or personal fall arrest systems (e.g. an EN 363 fall arrest system).

4A. Ventral attachment point
4B. Lateral belt attachment points

Always use the two lateral rings together by clipping a positioning lanyard between them. There should be a supporting surface for the feet for comfortable work positioning. Adjust the work positioning lanyard so that the anchor point is above or at the same level as the user's waist. The lanyard is kept under tension and the free fall distance is limited to 0,5 m.

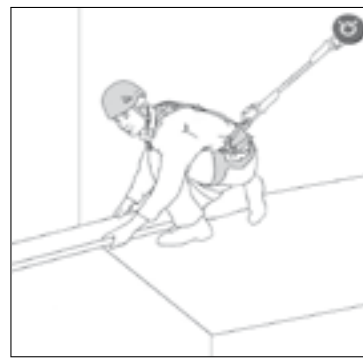
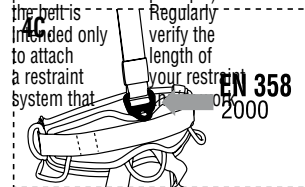


Example:



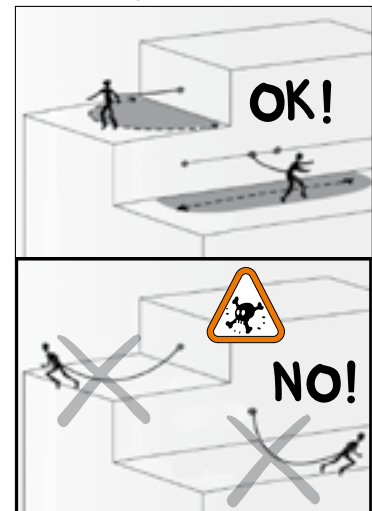
4C. Rear restraint attachment point

This rear attachment point on the belt is intended only to attach a restraint system that keeps you from entering a zone where the risk of a fall exists (leash principle). Regularly verify the length of your restraint.



positioning lanyard during use.

Restraint only - No suspension

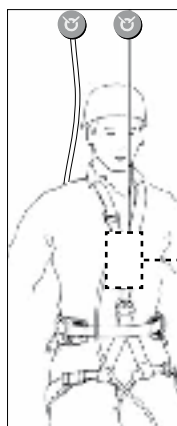
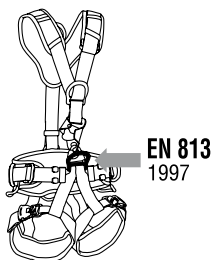


F ROPE ACCESS

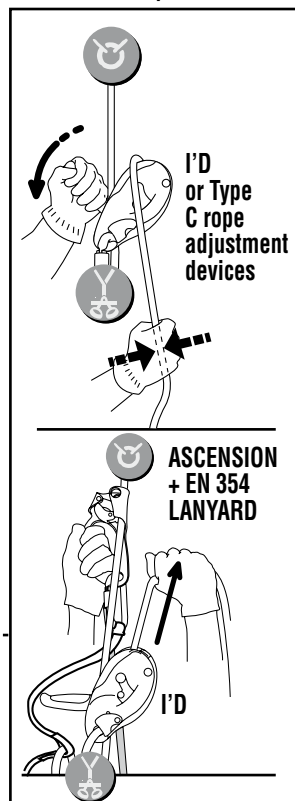
Diagram 5. EN 813: 1997 seat harness

Ventral attachment point

The EN 813: 1997 standard concerns seat harnesses that are used in work positioning, restraint, and rope access systems when a low attachment point is necessary. Use this ventral ring to attach a descender, positioning lanyards or progression lanyards. This attachment point should not be used to attach fall arrest systems.



Examples:



CROLL ventral rope clamp EN 12841: 2006

Field of application

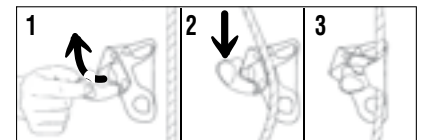
The EN 12841: 2006 CROLL rope clamp is a type B rope adjuster used to ascend the work rope. ATTENTION, it must be used with a type A backup device on a second (safety) rope (e.g. ASAP mobile fall arrester for rope). The CROLL ventral rope clamp is not suitable for use in an EN 363 fall arrest system.

Rope diameter

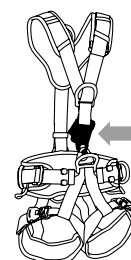
Use a 10-13 mm EN 1891 type A semi-static kernmantel rope.

Diagram 6. Installation on the rope

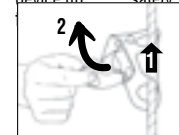
Pull the trigger/safety catch down and out with the thumb and index finger. This until it locks in place against the body of the device. The cam is thus held open. Put the rope into position. Push on the safety catch until the cam swings into place against the rope. The safety catch helps prevent involuntary opening of the cam.



Removing the rope
 Move the device up while pulling the trigger/safety catch down and out.



EN 12841 Type B 2006



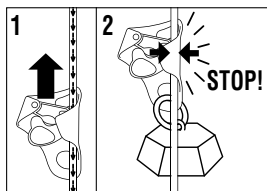
F ROPE ACCESS

Diagram 7. Principles of operation

7A. Ascending

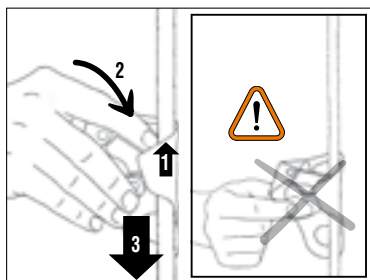
The CROLL is a device for ascending the work or access rope. It grips the rope when loaded in a downward direction and slides easily when moved up the rope.

The teeth push into the sheath of the rope, engaging the cam and causing the device to jam on the rope. Slots in the cam allow mud, etc. to be evacuated.



7B. Moving the CROLL down the rope (exceptional situation)

Move the CROLL a short distance up the rope and simultaneously push down on the cam with the index finger to disengage the teeth from the sheath of the rope. Do not manipulate the trigger/safety catch because this creates a risk of involuntary opening of the cam.



7C. Operational check

Before each use, to verify correct orientation on the rope and functioning of the device, a test must always be carried out with the user self-belayed.

Push the CROLL up the rope. It must slide easily up the rope. Pull it down to verify it grips the rope.

7D. Precautions

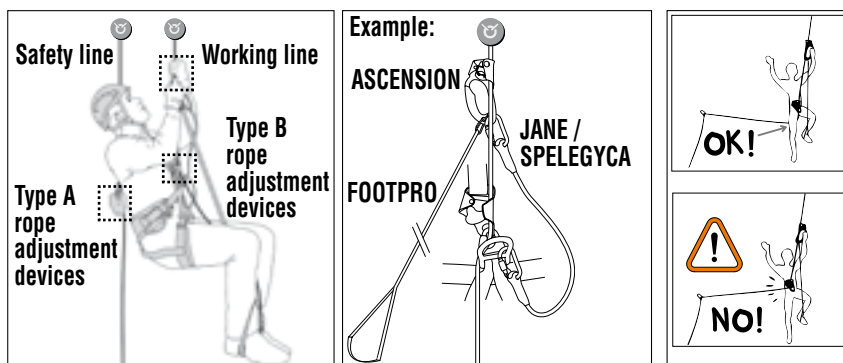
- Close the CROLL's cam when not in use because equipment or other objects can become stuck in the device if left open.
- ATTENTION, do not allow foreign objects to interfere with the operation of the cam (pebbles, mud, vegetation, cordage, slings, clothing, paint, etc.).
- BEWARE of catching the safety catch in clothing and webbing.
- The rope between the CROLL and the anchor point must always be taut. The user must always stay below the anchor point of the rope.
- Shock-load absorption by the rope:

do not forget that it is the rope which absorbs energy in the event of a fall. The closer you get to the anchor point, the more the energy-absorbing capacity of the rope diminishes, eventually becoming practically zero.

- Protect the rope from anything capable of damaging it (e.g. sharp edge, rough surface, etc).
- The rope must be able to slide freely through the CROLL. Beware of situations that can impede sliding (e.g. knot or worn/damaged section in the rope, etc.).
- Do not forget to tie a stopper knot in the end of the rope.

Diagram 8. Rope climbing

- Work rope: Use the CROLL and another hand rope clamp (e.g. ASCENSION handled rope clamp) with a foot-loop. Always attach yourself to the second ascender with an appropriate lanyard.
- Safety rope: use a type A device.



G

Compatibility: attachment points / connectors

An incompatible connection can cause accidental disconnection, breakage, or affect the safety function of another piece of equipment.

WARNING, the attachment points of your harness can act as a lever on the gate of a connector.

When a sudden tension comes onto the rope and/or an external pressure on the locking system, and the connector is poorly positioned, the locking sleeve can break and the gate can open itself.

To reduce this risk, check that your connectors are properly positioned each time the system is loaded (lanyard, descender, etc.).

Also make sure your connectors are compatible with the attachment points (shape, size, etc.) by avoiding the use of connectors showing a tendency to position themselves incorrectly (and stably) in the attachment points.

EN 365: WARNING

Compatibility

Check that this product is compatible with the other components of your equipment, see the instructions specific to the products.

WARNING, when using multiple pieces of equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is compromised by the operation of another piece of equipment.

Contact Petzl if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

Anchors: Work at height

The anchor point of the system should preferably be located above the user's

position and must conform to the requirements of the EN 795 standard, in particular the minimum strength of the anchor must be 10 kN.

Rescue plan

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

Connectors

Carabiners must always be used with the gate closed and locked. Systematically verify the gate is closed by pressing it with your hand.

Inspect the connectors as indicated in their Instructions for use.

Various

- ATTENTION DANGER, do not allow this product to rub against abrasive materials or sharp edges.

- Users must be medically fit for activities at height. WARNING, inert suspension in a harness can result in serious injury or death.

- You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

- You must verify the suitability of this equipment for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety.

- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.

- The instructions for use must be provided to users of this equipment. If the equipment is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide these instructions in the language of the country in which the product is to be used.

H

GENERAL INFORMATION

Lifetime

WARNING, an exceptional event can reduce the lifetime of the product to one single use; for example, if it is exposed to any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.

The potential lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The actual lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an «inspection record».

This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed

inspection record and other informational tools available at www.petzl.com/ppp

When to retire your equipment

- Immediately retire any equipment if:
 - it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
 - it has been subjected to a major fall or load,
 - you do not know its full usage history,
 - it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
 - you have any doubt as to its integrity.
- Destroy retired equipment to prevent further use.

Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

Modifications, repairs

Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited: due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

Storage, transport

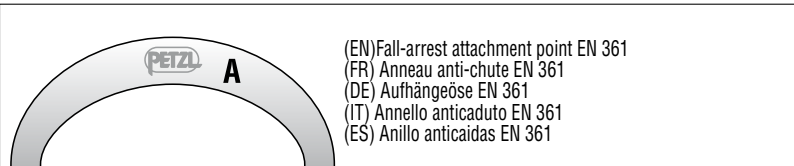
Keep your harness in a bag or other container to protect it from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

H GENERAL INFORMATION



NAVAHO® BOD CROLL FAST
CE 0082

Individual number
 Numéro individuel
 Individuelle Nummer
 Numero individuale
 Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture
 Année de fabrication
 Herstellungsjahr
 Anno di fabbricazione
 Año de fabricación

Production date
 Jour de fabrication
 Tag der Herstellung
 Giorno di fabbricazione
 Día de fabricación

Control
 Incrementation

Notified body intervening for the CE type examination
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
 Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUDEUROPE SAS
 BP3 - 33370 ARTIGUES PRES - BORDEAUX - France

Body controlling the manufacturing of this PPE
 Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

APAVE SUDEUROPE SAS
 BP3 - 33370 ARTIGUES PRES - BORDEAUX - France

CE 0082

MAILLON RAPIDE

CE 0082
 EN362:05/Q & 12275

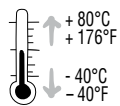
MAILLON RAPIDE = Registered trademark

Supplier traceability
 Last two digits of the year of manufacture
 Equipment model number

25 kN = Major axis breaking strength in the closed and locked position

10 kN = Minor axis breaking strength in the closed and locked position

H GENERAL INFORMATION



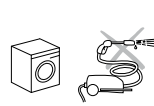
(EN) Temperature
 (FR) Température
 (DE) Temperatur
 (IT) Temperatura
 (ES) Temperatura



(EN) Storage / Transport
 (FR) Stockage / Transport
 (DE) Lagerung / Transport
 (IT) Conservazione / Trasporto
 (ES) Almacenamiento / Transporte



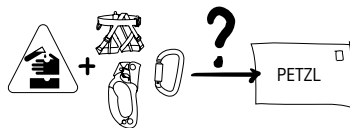
(EN) Cleaning / Disinfection
 (FR) Nettoyage / Désinfection
 (DE) Reinigung / Desinfektion
 (IT) Pulizia / Disinfezione
 (ES) Limpieza / Desinfección



(EN) Drying
 (FR) Séchage
 (DE) Trocknen
 (IT) Asciugamento
 (ES) Secado



(EN) Maintenance
 (FR) Entretien
 (DE) Wartung
 (IT) Manutenzione
 (ES) Mantenimiento



(EN) Dangerous products
 (FR) Produits dangereux
 (DE) Gefährliche Produkte
 (IT) Prodotti pericolosi
 (ES) Productos peligrosos

A

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Champ d'application

Harnais antichute, ceinture de maintien, harnais cuissard. Harnais d'accès sur corde avec bloqueur CROLL intégré. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.

- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.

- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.

- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut-être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée à la pratique est indispensable avant utilisation.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation

Harnais

Vérifiez les sangles au niveau des anneaux d'accrochage, des boucles de réglage et des coutures de sécurité. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques etc. Attention aux fils coupés.

Vérifiez le bon fonctionnement des boucles DoubleBack et FAST.

Maillon rapide directionnel

Avant toute utilisation, vérifiez le corps.

Vérifiez que l'écrou de verrouillage soit correctement vissé à fond (aucun filet ne doit apparaître) et bloqué au couple de serrage de 3 Nm.

Bloqueur ventral CROLL

Avant utilisation, vérifiez l'état du corps, du trou de connexion, de la gâchette et du taquet de sécurité (fissures, marques, déformation, usure, corrosion), les ressorts et l'axe de la gâchette. Vérifiez l'usure des dents. Attention, s'il manque des dents ou si elles sont usées, n'utilisez plus ce bloqueur.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit. Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL. Contacter PETZL en cas de doute.

B

Schéma 1. Maillon rapide directionnel

Ce maillon rapide, composant du harnais, est un élément de connexion pour relier l'avant du torse à la ceinture. Il doit toujours rester bloqué à 3 Nm (desserrage à la main impossible).

Ne l'utilisez pas pour connecter une longe ou un absorbeur d'énergie.

C

Schéma 2. Mise en place du harnais

Ouvrez les boucles FAST des tours de cuisses.

2A. Ecarter les bretelles, saisissez le harnais par la ceinture et enflesez-le par les pieds.

2B. Positionnez les bretelles sur les épaules.

2C. Ajustez la ceinture en tirant sur les sangles de ceinture. Rangez proprement les surplus de sangles dans les passants (bien plaqués).

- Surplus courts : mettez-les dans les passants devant les boucles de réglage.

- Surplus longs : vous avez des excédents de sangle, passez-les dans les anneaux latéraux puis sous les passants derrière ces anneaux.

2D. Fermez les boucles FAST et ajustez les tours de cuisses. Attention aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement des boucles rapides FAST (cailloux, sable, vêtements...). Vérifiez le bon verrouillage.

2E. Ajustez les bretelles. Rangez le surplus de sangle (bien plaqué) dans les passants situés sur la bretelle.

2F. Réglage initial du point dorsal

Réalisez ce réglage une seule fois lors de la première mise en place de votre harnais en vous faisant aider par une autre personne.

Faites coulisser le passant de sangle pour que la sangle dorsale soit tendue dans ses deux épaisseurs (aucun mou ne doit apparaître).

Veillez à ranger le surplus de sangle (bien plaqué) dans le passant afin de ne pas être gêné dans votre travail.

Ajustez le réglage de ce point d'attache dorsal à votre morphologie. Positionnez-le au niveau des omoplates.

Si l'anneau dorsal est trop bas dans le dos, vous serez suspendu trop en avant sur le ventre. S'il est trop haut dans le dos, vous aurez une sensation d'étranglement.

Réglage et test de suspension

Votre harnais doit être ajusté proche du corps pour réduire le risque de blessure en cas de chute.

Vous devez effectuer des mouvements et un test de suspension sur chaque point d'attache, avec votre matériel, pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu et que le réglage soit optimum.

D

ANTICHUTE

Schéma 3. Harnais antichute EN 361 : 2002

Harnais complet pour besoins antichute, composant d'un système d'arrêt des chutes selon la norme EN 363 (systèmes de protection individuelle contre les chutes de hauteur). Il doit être utilisé en combinaison avec des ancrages EN 795, mousquetons à verrouillage EN 362, absorbeur EN 355 etc.

3A. Point d'attache sternal

3B. Point d'attache dorsal

Seuls ces points servent à connecter un système d'arrêt des chutes par exemple un antichute mobile sur corde, un absorbeur d'énergie... systèmes décrits dans la norme EN 363. Pour mieux les identifier, ces points sont marqués de la lettre A.

Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateu

La hauteur libre sous l'utilisateu doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute. Les calculs spécifiques de tirant d'air sont détaillés dans les notices techniques des autres composants (absorbeurs d'énergie, antichute mobile...).

E

MAINTIEN AU TRAVAIL ET RETENUE

Schéma 4. Harnais de maintien au travail et retenue EN 358 : 2000

Ces points d'attache sont destinés soit à maintenir l'utilisateu en position à son poste de travail (travail en tension), soit à empêcher l'utilisateu d'atteindre un emplacement d'où une chute est possible (principe de la laisse). Ces points d'attache doivent être utilisés uniquement pour l'accrochage à un système de maintien au travail ou système de retenue, hauteur de chute maximum : 0,5 m. Ces points d'attache ne sont pas conçus pour des utilisations antichute et il peut être nécessaire de compléter les systèmes de maintien au travail ou de retenue par des moyens de protection contre les chutes de hauteur de type collectif (par exemple des filets de sécurité) ou individuel (par exemple un système d'arrêt des chutes selon la norme EN 363).

4A. Point d'attache ventral
4B. Points d'attache latéraux de ceinture
Utilisez toujours les deux anneaux latéraux ensemble en les reliant par une longe de maintien pour être en appui confortablement dans la ceinture.

Les pieds doivent être en appui pour un maintien confortable. Réglez la longe de maintien au travail de manière à ce que le point d'ancrage soit au niveau ou au-dessus de la taille. La longe est maintenue en tension et le déplacement libre est limité à 0,5 m.

4C. Point d'attache arrière de retenue

Ce point d'attache arrière de ceinture est uniquement un point de retenue qui vous empêche d'évoluer dans une zone présentant un risque de chute (principe de la laisse). Vérifiez régulièrement les éléments de votre réglage et/ou de fixation pendant l'utilisation.

F

ACCÈS SUR CORDE

Schéma 5. Harnais cuissard EN 813 : 1997

Point d'attache ventral

La norme EN 813 : 1997 concerne les harnais cuissards à utiliser dans des systèmes de maintien au travail, de retenue et d'accès sur corde lorsqu'un point d'attache bas est nécessaire.

Utilisez cet anneau ventral pour connecter un descendeur, des longes de maintien ou des longes de progression. Ce point d'attache n'est pas adapté pour l'arrêt des chutes.

Bloqueur ventral CROLL

EN 12841 : 2006

Champ d'application

Le bloqueur ventral CROLL EN 12841 : 2006 est un dispositif de réglage de corde de type B destiné à être utilisé en progression vers le haut sur la corde de travail.

ATTENTION, il doit obligatoirement être utilisé avec un dispositif de type A en contre-assurance sur une deuxième corde appelée corde de sécurité (par exemple antichute mobile pour corde ASAP).

Le bloqueur ventral CROLL ne convient pas pour un usage dans un système d'arrêt des chutes selon la norme EN 363.

Diamètre de la corde

Utilisez une corde de 10 à 13 mm de diamètre (âme + gaine) semi-statique EN 1891 type A.

Schéma 6. Mise en place sur la corde

Tirez la gâchette vers le bas en actionnant le taquet avec le pouce et l'index. Verrouillez le taquet sur le corps de l'appareil. La gâchette reste ainsi en position ouverte.

Placez la corde dans son logement. Poussez le taquet pour que la gâchette prenne appui sur la corde. Le taquet de sécurité empêche l'ouverture involontaire de la gâchette.

Pour retirer la corde

Faites coulisser l'appareil vers le haut sur la corde et simultanément ouvrez la gâchette en actionnant le taquet.

Schéma 7. Principes de fonctionnement

7A. Montée

Le CROLL est un dispositif de progression sur corde (à la montée). Il se bloque dans un sens sous l'action de votre poids (vers le bas) et glisse librement dans le sens opposé (vers le haut).

Les dents s'enfoncent dans la gaine et amorce le serrage de la gâchette. La gâchette bloque la corde. Des fentes dans la gâchette permettent d'évacuer la boue etc.

7B. Faire descendre le CROLL (cas exceptionnel)

Faites coulisser légèrement l'appareil vers le haut sur la corde et simultanément poussez la gâchette avec l'index.

Ne manipulez pas le taquet car il y a un risque d'ouverture involontaire.

7C. Vérification du fonctionnement

Avant chaque utilisation, pour vérifier le sens de placement de la corde et le fonctionnement de l'appareil, un test doit toujours être effectué en étant contre-assuré. Déplacez le CROLL sur la corde vers le haut. Il doit coulisser régulièrement. Testez son blocage sur la corde.

7D. Précautions

- Refermez la gâchette du CROLL lorsqu'il n'est pas utilisé car un équipement (ou autre objet) peut se coincer dans la gorge restée ouverte.

- ATTENTION aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement de la gâchette (cailloux, boue, branches, cordelette, sangles, vêtements, peinture, etc.).

- ATTENTION à l'accrochage du taquet de sécurité dans les vêtements ou les sangles.

- La corde doit toujours être tendue entre le CROLL et l'ancrage. L'utilisateu doit toujours rester sous le point d'ancrage.

- Absorption d'énergie par la corde :

n'oubliez pas que c'est la corde qui absorbe l'énergie en cas de chute. Plus vous vous approchez du point d'amarrage, plus la capacité d'absorption du choc diminue jusqu'à devenir presque nulle.

- Protégez la corde de tout objet pouvant l'endommager (par exemple : arête coupante, etc.).

- La corde doit pouvoir coulisser librement dans le CROLL, par exemple méfiez-vous des nœuds, d'une zone de corde abîmée...

- N'oubliez pas de faire un nœud d'arrêt à l'extrémité basse de la corde.

Schéma 8. Remontée sur corde

- Corde de travail : Utilisez le CROLL plus un autre bloqueur de main par exemple une poignée ASCENSION avec un étrier. N'oubliez pas de vous attacher à ce deuxième bloqueur par une longe appropriée.

- Corde de sécurité : utilisez un dispositif de type A (contre assurance).

G

Compatibilité : anneaux / connecteurs

Une connexion incompatible peut conduire à un décrochement accidentel, à une rupture ou à affecter la fonction de sécurité d'un autre équipement.

ATTENTION, les anneaux d'accrochage de votre harnais peuvent faire levier sur le doigt du connecteur.

Lors d'une tension brusque de la corde et/ou d'un choc sur le système de verrouillage combiné à une mauvaise position du mousqueton, la bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir.

Pour supprimer ce risque, veillez au bon positionnement des connecteurs lors de chaque mise en tension du système (longe, descendeur...).

Veillez aussi à la compatibilité des connecteurs avec les anneaux (formes, dimensions...)

en éliminant les connecteurs qui ont tendance à se positionner incorrectement de manière stable.

EN 365 : AVERTISSEMENT

Compatibilité

Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (voir notice spécifique).

ATTENTION, un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.

Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez Petzl.

Ancrages : Travail en hauteur

L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateu et doit répondre aux exigences de la norme dispositifs d'ancrage EN 795, en particulier la résistance minimum de l'ancrage doit être de 10 kN.

Plan de secours

Prévoyez un plan de secours et définissez les moyens pour intervenir rapidement en cas de difficultés rencontrées.

Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

Connecteurs

Les connecteurs doivent toujours être utilisés dans la bonne position (grand axe), doigt fermé et verrouillé.

Vérifiez systématiquement le bon verrouillage du doigt en le pressant avec la main.

Vérifiez l'état des connecteurs selon les indications des instructions d'utilisation.

Divers

- ATTENTION DANGER, frottements interdits sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

- Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

- Vous devez vérifier l'aptitude de ce produit pour l'utilisation dans votre application par rapport aux règlements gouvernementaux et normes de sécurité en vigueur.

- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.

- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateu de cet équipement. Le revendeur doit rédiger ces instructions dans la langue du pays d'utilisation si le produit est revendu hors du premier pays de destination.

H - Informations générales

Durée de vie

ATTENTION, un évènement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

La durée de vie **potentielle** des produits Petzl peut être de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateu, entretien, stockage, etc.

Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation.

Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateu unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateu, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,

- il a subi des efforts importants ou une chute importante,

- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,

- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,

- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité. Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut-être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

Modifications, réparations

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite : risque de diminution de l'efficacité du produit.

Stockage, transport

Après utilisation rangez votre produit dans un sac de protection contre les UV, l'humidité, les produits chimiques, etc.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, les mauvais stockage, les mauvais entretiens, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

A

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.

Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

Einsatzbereich

Aufhängung, Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung, Sitzgurt, Gurt für Seilzugangstechniken mit integrierter Seilklemme CROLL.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich um die Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen nicht zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.

Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz

Gurt
Überprüfen Sie das Gurtband an den Befestigungsösen, an den Einstellschnallen und die Sicherhitznähte.
Stellen Sie fest, ob das Gurtband Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie besonders auf durchtrennte oder abgenutzte Nähte.
Stellen Sie sicher, dass die DoubleBack- und FAST-Schnallen richtig funktionieren.

Richtungsabhängiger Schließring
Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den Zustand des Körpers.
Stellen Sie sicher, dass das Verriegelungssystem vollständig (das Gewinde sollte nicht sichtbar sein) verriegelt und mit einem Drehmoment von 3 Nm festgezogen wurde.

CROLL-Seilklemme auf Bauchhöhe
Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den Zustand des Körpers, der Befestigungsösen, des Nockens, der Sicherheitssperre (Risse, Riefen, Verformung, Abnutzung, Korrosion), der Nockenfedern und der Achse. Achtung: Verwenden Sie keine Seilklemme mit abgenutzten oder fehlenden Zähnen. Achtung: Verwenden Sie keine Seilklemme mit abgenutzten oder fehlenden Zähnen.

Während des Gebrauchs
Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts regelmäßig zu überprüfen.
Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.
Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.

Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

B

Abbildung 1. Richtungsabhängiger Schließring

Der Schließring ist eine Komponente des Gurts, der als Verbindungselement zwischen Brustgurt, CROLL und Hüftgurt verwendet wird. Er muss stets mit einem Drehmoment

von 3 Nm festgezogen werden, um ein Öffnen von Hand zu verhindern.
Verwenden Sie ihn nicht zum Befestigen eines Verbindungsmittels oder Falldämpfers.

C

Abbildung 2. Anlegen des Gurts

Öffnen Sie die FAST-Schnallen an den Beinschlaufen.

2A. Halten Sie die Schulterträger auseinander, nehmen Sie den Hüftgurt in die Hände und steigen Sie in die Beinschlaufen.

2B. Positionieren Sie die Schulterträger auf den Schultern.

2C. Stellen Sie den Hüftgurt ein, indem Sie an den Riemen ziehen. Verstauen Sie das überstehende Gurtband in den Riemenhaltern (so dass es flach am Hüftgurt anliegt).

- Kurze Enden: Verwenden Sie die Riemenhalter vor den Einstellschnallen.

- Lange Enden: Führen Sie sie durch die seitlichen Ringe und anschließend durch die Riemenhalter dahinter.

2D. Schließen Sie die FAST-Schnallen und stellen Sie die Beinschlaufen ein. Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper die Funktion der FAST-Schnallen beeinträchtigen (Steine, Sand, Kleidung, ...). Stellen Sie sicher, dass die Schnallen richtig schließen.

2E. Stellen Sie die Schulterträger ein. Verstauen Sie das überstehende Gurtband im Riemenhalter am Schulterträger.

2F. Erstmaliges Einstellen der rucksseitigen Auffangöse

Diese Einstellung sollte nur einmal vorgenommen werden, nämlich wenn Sie den Gurt zum ersten Mal anlegen. Lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.

Stellen Sie den Riemenhalter so ein, dass die beiden Gurtbänder zwischen den Schnallen (2) und (9) straff und ohne Schlaufen sind.

Verstauen Sie das überstehende Gurtband sorgfältig (flach) in der Riemenhalterung, so dass es beim Arbeiten nicht im Weg ist.

Passen Sie die Position der rucksseitigen Auffangöse an Ihre individuelle Körperform und -größe an. Richten Sie sie an der Höhe der Schulterblätter aus. Befindet sich die Auffangöse zu tief, hängen Sie nach einem Sturz zu weit nach vorne gebeugt. Ist sie zu hoch eingestellt, können Sie beim Hängen von den Schulterträgern gequetscht werden.

Einstellung und Hängetest

Ihr Auffanggurt sollte gut an Ihre Körperform angepasst sein und eng anliegen, um im Falle eines Sturzes die Verletzungsgefahr zu verringern.

Sie sollten herumgehen und sich an jedem Befestigungspunkt mit sämtlicher Ausrüstung in den Gurt hängen (Hängetest), um sicherzustellen, dass der Gurt richtig sitzt, beim Gebrauch angemessenen Komfort bietet und optimal eingestellt ist.

D

AUFFANGEN VON STÜRZEN

Abbildung 3. EN 361: 2002 Auffanggurt

Auffanggurt, Bestandteil eines Auffangsystems in Übereinstimmung mit der Norm EN 363 (Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz; Auffangsysteme). Er muss zusammen mit EN 795-Anschlagpunkten, EN 362-Verbindungselementen, EN 355-Falldämpfern usw. verwendet werden.

3A. Vordere Auffangöse auf Brusthöhe

3B. Rückseitige Auffangöse

Verbinden Sie nur diese Ösen mit einem Auffangsystem (z. B. ein mitlaufendes Auffanggerät, ein Falldämpfer oder andere in der Norm EN 363 beschriebene Systeme). Zur leichteren Identifizierung sind diese Ösen mit dem Buchstaben „A“ markiert.

Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers

Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis trifft. Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis Einzelteilen zum Berechnen des Sturzraums finden Sie in den Gebrauchsanleitungen der anderen Komponenten (Falldämpfer, mitlaufendes Auffanggerät usw.).

E

ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG UND RÜCKHALTEN

Abbildung 4. EN 358: 2000 Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung und zum Rückhalten

Diese Befestigungsösen dienen entweder zum Positionieren des Benutzers am Arbeitsplatz (Arbeiten an gespanntem Seil) oder sie verhindern, dass der Benutzer eine Zone betritt, in der ein Sturz möglich ist (Rückhalten). Sie dürfen ausschließlich zum Befestigen eines Rückhaltesystems oder zur Arbeitsplatzpositionierung verwendet werden, wobei die Sturzhöhe maximal 0,5 m betragen darf.

Diese Halteösen sind NICHT zum Auffangen von Stürzen geeignet. Möglicherweise müssen Sie Systeme zur Arbeitsplatzpositionierung oder zum Rückhalten mit kollektiven Schutzausrüstungen gegen Absturz (z. B. Sicherheitsnetze) oder PSA-Systemen (z. B. ein Auffangsystem gemäß EN 363) ergänzen.

4A. Zentrale Halteöse auf Bauchhöhe

4B. Seitliche Halteösen

Verwenden Sie die beiden seitlichen Ösen stets zusammen, indem Sie ein Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung in diese einhängen.

Zur bequemeren Arbeitsplatzpositionierung sollte es möglich sein, die Beine abzustützen.
Stellen Sie das Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung so ein, dass sich der Anschlagpunkt oberhalb oder auf Höhe des Benutzers befindet. Das Verbindungsmittel ist straff gespannt und die Sturzhöhe darf nicht mehr als 0,5 m betragen.

4C. Rückseitige Halteöse zum Rückhalten

Diese rückseitige Öse am Hüftgurt darf ausschließlich zum Befestigen eines Rückhaltesystems verwendet werden, um den Benutzer am Betreten einer Zone mit Sturzgefahr zu hindern.

Überprüfen Sie die Länge des hierfür verwendeten Verbindungsmittels regelmäßig während des Einsatzes.

F

SEILZUGANGSTECHNIKEN

Abbildung 5. EN 813: 1997 Sitzgurt

Zentrale Halteöse auf Bauchhöhe

Die Norm EN 813: 1997 beschreibt Sitzgurte, die als Bestandteil von Systemen zur Arbeitsplatzpositionierung, von Rückhaltesystemen und von Systemen der Seilzugangstechnik verwendet werden, wenn ein tiefer Befestigungspunkt nahe des Körperschwerpunktes erforderlich ist.

Verwenden Sie diesen zentralen Ring zum Befestigen eines Abselgerätes oder Verbindungsmitteln zur Arbeitsplatzpositionierung oder Verbindungsmitteln zur Fortbewegung.

Verwenden Sie diese Befestigungsöse nicht zum Befestigen von Auffangsystemen.

CROLL-Seilklemme auf Bauchhöhe EN 12841: 2006

Einsatzbereich

Die EN 12841: 2006 CROLL-Seilklemme des Typs B wird zum Aufstieg am Arbeitseil eingesetzt.

ACHTUNG: Es muss gleichzeitig ein Sicherungsgerät des Typs A (z. B. ASAP mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung) an einem zweiten (Sicherungs-) Seil verwendet werden.

Die CROLL-Seilklemme auf Bauchhöhe ist nicht als Bestandteil eines Auffangsystems gemäß EN 363 geeignet.

Seildurchmesser

Verwenden Sie ein 10 bis 13 mm starkes EN 1891 Typ A Halbstatseil (Kernmantel).

Abbildung 6. Einlegen des Seils

Ziehen Sie die Sicherheitssperre mit Daumen und Zeigefinger nach unten und außen, bis sie am Körper des Geräts einrastet. Auf diese Weise wird der Nocken geöffnet und offen gehalten.

Legen Sie das Seil in die vorgesehene Führung ein. Drücken Sie auf die Sicherheitssperre, bis der Nocken am Seil einrastet.

Die Sicherheitssperre verhindert das versehentliche Öffnen des Nockens.

Entfernen des Seils

Schieben Sie das Gerät am Seil nach oben, während die Sicherheitssperre mit Daumen und Zeigefinger nach unten und außen ziehen.

Abbildung 7. Bedienung

7A. Aufstieg

Die CROLL ist eine Seilklemme für den Aufstieg am Arbeitseil. Es gleitet leicht am Seil hinauf und blockiert, wenn Zug nach unten erfolgt.

Die Zähne durchdringen die Fasern des Seilmantels, so dass das Gerät am Seil blockiert. Der Nocken ist mit Öffnungen versehen, durch die Schmutz usw. austreten kann.

7B. Herunterschieben der CROLL am Seil (Ausnahmesituation)

Schieben Sie das Gerät eine kurze Strecke am Seil nach oben und drücken Sie gleichzeitig mit dem Zeigefinger auf den Nocken, um die Zähne aus dem Seilmantel zu befreien. Ziehen Sie das Gerät gleichzeitig scharf nach unten. Betätigen Sie auf nicht die Sicherheitssperre, da dies zu einem versehentlichen Öffnen des Nockens führen kann.

7C. Funktionsüberprüfung im Betrieb

Führen Sie vor jedem Gebrauch einen Test durch (der Benutzer muss sich hierbei selbst sichern), um die korrekte Ausrichtung des Seils und ordnungsgemäße Funktion des Geräts zu überprüfen.

Schieben Sie die CROLL am Seil nach oben. Sie muss problemlos am Seil nach oben gleiten. Ziehen Sie sie nach unten, um sicherzustellen, dass das Gerät am Seil blockiert.

7D. Vorsichtsmaßnahmen

- Schließen Sie den Nocken der CROLL, während sie nicht in Gebrauch ist, da sich andere Gegenstände im Gerät verklemmen könnten, wenn es geöffnet bleibt.

- ACHTUNG, stellen Sie sicher, dass keine Fremdkörper die Funktion des Nockens beeinträchtigen (Steine, Schmutz, Pflanzen, Ausrüstung, Schlingen, Kleidung, Farbe usw.).

- ACHTEN SIE DARAUF, dass sich die Sicherheitssperre nicht in Kleidung usw. verfängt.

- Das Seil zwischen der CROLL und der Anschlageneinrichtung muss stets straff gespannt sein. Der Anwender muss stets

unterhalb der Anschlageneinrichtung des Seils bleiben.

- Einwirken eines Fangstoßes auf das Seil: Vergessen Sie nicht, dass im Falle eines Sturzes der Fangstoß vom Seil aufgenommen wird. Je näher Sie sich am Anschlagpunkt befinden, desto geringer wird die falldämpfende Eigenschaft des Seiles; gegen Ende beträgt sie gleich Null.

- Schützen Sie das Seil vor allen schädlichen Einflüssen (z. B. scharfe Kanten, raue Oberflächen usw.).

- Das Seil muss frei durch die CROLL gleiten können. Achten Sie auf Situationen, die das Gleiten beeinträchtigen können (z. B. Knoten, abgenutzte/beschädigte Seilabschnitte usw.).

- Vergessen Sie nicht, das Seilende mit einem Bremsknoten zu versehen.

Abbildung 8. Aufstieg am Seil

- Arbeitsweise: Verwenden Sie die CROLL in Kombination mit einer Seilklemme mit Griff (z. B. ASCENSION) mit Trittschlinge. Verbinden Sie sich stets mit der zweiten Seilklemme und verwenden Sie hierfür ein passendes Verbindungsmittel.

- Sicherheitseil: Verwenden Sie ein Gerät des Typs A.

G

Kompatibilität: Befestigungsösen / Verbindungselemente

Eine inkompatible Verbindung kann eine versehentliche Trennung oder einen Bruch der Verbindung zufolge haben und sich negativ auf die Sicherheitsfunktion eines anderen Ausrüstungsgegenstands auswirken.

WARNUNG, die Auffang- und Halteösen Karabiner eines Hebelwirkung ausüben. Wenn auf das Seil Zugbelastung ausgeübt wird, wird der Karabiner in ungünstig positioniert, kann die Verriegelungshülse brechen und sich der Schnapper selbständig öffnen.

Um dieses Risiko zu vermindern, überprüfen Sie vor jeder Belastung des Systems (Verbindungsmittel, Abselgerät usw.), ob die Verbindungselemente richtig ausgerichtet sind.

Stellen Sie außerdem sicher, dass die Verbindungselemente mit den Befestigungsösen kompatibel sind (Form, Größe usw.). Vermeiden Sie die Verwendung von Verbindungselementen, die dazu neigen, sich in ungünstiger Weise in den Ösen zu verdrehen.

EN 365: WARNUNG

Kompatibilität

Stellen Sie sicher, dass dieses Produkt mit den anderen Komponenten Ihrer Ausrüstung kompatibel ist. Lesen Sie zu diesem Zweck die Gebrauchsanleitungen der einzelnen Produkte.

WARNUNG, werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.

Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

Anschlageneinrichtungen: Höhenarbeit

Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

Rettenungsplan

Der Benutzer muss stets einen Rettungsplan und entsprechende Mittel verfügbar haben, diesen Plan umzusetzen, falls beim Gebrauch dieser Ausrüstung Probleme auftreten. Dies ist eine entsprechende Ausbildung und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

Verbindungselemente

Verbindungselemente dürfen nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden. Stellen Sie systematisch sicher, dass der Schnapper verriegelt ist, indem Sie mit der Hand dagegen drücken.

Überprüfen Sie die Verbindungselemente gemäß der zugehörigen Gebrauchsanleitung.

Verschiedenes

- ACHTUNG GEFAHR: Vermeiden Sie, dass dieses Produkt in Kontakt mit rauen Oberflächen oder scharfen Kanten kommt.

- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein.

WARNUNG, das regungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma!).

- Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

- Überprüfen Sie die Eignung dieser Ausrüstung für Ihre Zwecke hinsichtlich der geltenden behördlichen Bestimmungen und Normen für die Arbeitssicherheit.

- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.

- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Wird diese Ausrüstung außerhalb des ursprünglichen Ziellands weiterverkauft, muss der Verkäufer die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt zum Einsatz kommt.

Produktlebensdauer

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren, beispielsweise im Falle von Kontakt mit Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, einem schweren Sturz usw.

Die **potentielle** Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsjahr für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die **tatsächliche** Lebensdauer eines Produkts endet, wenn es eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern erfüllt (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn es für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt.

Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsdauer, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muß dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden.

Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzer persönlich zugeschnitten werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Modell, Typ des Ausrüstungsgegenstands, Name, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), das Herstellungsjahr, das Kaufdatum, das Datum der Inbetriebnahme, den Namen des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppe (in englischer Sprache).

Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit.

Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Verfallung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht ausdrücklich von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Funktionsfähigkeit der Ausrüstung einzuschränken, verboten. due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

Lagerung, Transport

Bewahren Sie Ihre Ausrüstung in einer Tasche oder einer anderen Schutzumhüllung auf, um sie vor UV-Einstrahlung, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. schützt.

Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

A

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questo documento sul nostro sito www.petzl.com

In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Campo di applicazione

Imbracatura anticaduta, cintura di posizionamento sul lavoro, imbracatura bassa.
Imbracatura per l'accesso su funi con bloccante CROLL integrato.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso;
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo;
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti;
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, una formazione specifica all'attività da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano soprappiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo

Imbracatura

Verificare le fettucce a livello degli anelli di aggancio, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, ecc. Attenzione ai fili tagliati. Controllare il buon funzionamento delle fibbie DoubleBack e FAST.

Maglia rapida direzionale

Prima di ogni utilizzo, controllare il corpo.

Verificare che il dado di bloccaggio sia avvitato a fondo correttamente (nessuna filettatura deve essere visibile) e che sia bloccato alla coppia di serraggio di 3 Nm.

Bloccante ventrale CROLL

Verificare prima dell'utilizzo lo stato del corpo, del foro di collegamento, del fermacorda e della leva di sicurezza (fessure, segni, deformazione, usura, corrosione), le molle e l'asse del fermacorda. Verificare l'usura dei denti. Attenzione, se mancano dei denti o se sono usurati, non utilizzare più questo bloccante.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto. Assicuratevi del collegamento e del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL. In caso di dubbio contattare PETZL.

B

Schema 1. Maglia rapida direzionale

La maglia rapida, componente dell'imbracatura, è un elemento di connessione per collegare la parte anteriore del pettorale alla cintura. Deve sempre restare bloccata a 3 Nm (allentamento manuale impossibile). Non utilizzarla per collegare un cordino o un assorbitore d'energia.

C

Schema 2. Sistemazione dell'imbracatura

Aprire le fibbie FAST dei cosciali.

2A. Allargare le bretelle, prendere l'imbracatura per la cintura e infilare per i piedi.

2B. Posizionare le bretelle sulle spalle.

2C. Regolare la cintura tirando le sue fettucce. Infilare correttamente le parti in eccedenza delle fettucce nei passanti (correttamente appiattite).

- Leggera eccedenza: infilare la fettuccia nei passanti davanti alle fibbie di regolazione.

- Eccedenza maggiore: avete delle eccedenze di fettuccia, passatele negli anelli laterali poi sotto i passanti dietro a questi anelli.

2D. Chiudere le fibbie FAST e regolare i cosciali. Attenzione ai corpi estranei che rischiano di ostacolare il funzionamento delle fibbie rapide FAST (sassolini, sabbia, abbigliamento...).

Controllare il corretto bloccaggio.

2E. Regolare le bretelle. Infilare l'eccedenza di fettuccia (ben appiattita) nei passanti posti sulla bretella.

2F. Regolazione iniziale del punto di attacco dorsale

Effettuare la regolazione una sola volta quando si indossa per la prima volta l'imbracatura facendosi aiutare da un'altra persona.

Fare scorrere il passante della fettuccia affinché la fettuccia dorsale sia tesa nei suoi due spessori (nessun allentamento deve essere visibile).

Fare attenzione ad inserire l'eccedenza di fettuccia (ben appiattita) nei passanti per non essere ostacolati durante il lavoro.

Regolare il punto di attacco dorsale alla propria morfologia. Posizionarlo all'altezza delle scapole. Se l'anello dorsale è troppo basso sulla schiena, si sarà sospeso troppo in avanti sul ventre. Se è troppo alto sulla schiena, si avrà una sensazione di strangolamento.

Regolazione e prova di sospensione

L'imbracatura deve essere regolata aderente al corpo per ridurre il rischio di ferite in caso di caduta.

Si devono effettuare dei movimenti e una prova di sospensione su ogni punto di attacco, con la propria attrezzatura, per essere sicuri che sia della taglia giusta e della comodità necessaria per l'utilizzo previsto e che la regolazione sia ottimale.

D

ANTICADUTA

Schema 3. Imbracatura anticaduta EN 361: 2002

Imbracatura completa per esigenze anticaduta, componente di un sistema di arresto caduta secondo la norma EN 363 (sistemi di protezione individuale contro le cadute dall'alto). Deve essere utilizzata in combinazione con ancoraggi EN 795, moschettoni a ghiera EN 362, assorbitore EN 355 ecc.

3A. Punto di attacco sternale

3B. Punto di attacco dorsale

Solo questi punti servono a connettere un sistema d'arresto caduta ad esempio un anticaduta guidato su corda, un assorbitore d'energia... sistemi descritti nella norma EN 363. Per meglio identificarli, questi punti sono contrassegnati dalla lettera A.

Tirante d'aria: altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti degli ostacoli in caso di caduta. I calcoli specifici del tirante d'aria sono esposti dettagliatamente nelle note informative degli altri componenti (assorbitori d'energia, anticaduta di tipo guidato...).

E

POSIZIONAMENTO SUL LAVORO E TRATTENUTA

Schema 4. Imbracatura di posizionamento sul lavoro e di trattenuta EN 358: 2000

Questi punti di attacco sono destinati sia a mantenere l'utilizzatore in posizione sul luogo di lavoro (lavoro in tensione), sia ad impedire all'utilizzatore di raggiungere un luogo da dove una caduta è possibile (principio di trattenuta). Questi punti di attacco devono essere utilizzati unicamente per l'aggancio ad un sistema di posizionamento sul lavoro o un sistema di trattenuta, altezza di caduta massima: 0,5 m.

Questi punti di attacco non sono concepiti per degli utilizzi anticaduta e può essere necessario completare i sistemi di posizionamento sul lavoro o di trattenuta con dei mezzi di protezione contro le cadute dall'alto di tipo collettivo (ad esempio delle reti di sicurezza) o individuale (ad esempio un sistema di arresto caduta secondo la norma EN 363).

4A. Punto di attacco ventrale

4B. Punti di attacco laterali cintura

Utilizzare sempre i due anelli laterali insieme collegandoli tramite un cordino di posizionamento per essere in appoggio confortevolmente sulla cintura.

I piedi devono essere in appoggio per un posizionamento comodo.

Regolare il cordino di posizionamento sul lavoro in modo che il punto di ancoraggio sia al livello o al di sopra della vita. Il cordino è tenuto in tensione e lo spostamento libero è limitato a 0,5 m.

4C. Punto di attacco posteriore di trattenuta

Questo punto di attacco posteriore sulla cintura è unicamente un punto di trattenuta che impedisce di operare in una zona che presenta un rischio di caduta (principio di trattenuta).

Verificare regolarmente gli elementi di regolazione e/o di attacco durante l'utilizzo.

F

ACCESSO SU FUNI

Schema 5. Imbracatura bassa EN 813: 1997

Punto di attacco ventrale

La norma EN 813: 1997 concerne le imbracature basse da utilizzare nei sistemi di posizionamento sul lavoro, di trattenuta e di accesso su funi quando è necessario un punto di attacco basso.

Utilizzare questo anello per collegare un disconnettore, dei cordini di posizionamento o dei cordini di progressione. Questo punto di attacco non è adatto all'arresto delle cadute.

Bloccante ventrale CROLL

EN 12841: 2006

Campo di applicazione

Il bloccante ventrale CROLL EN 12841: 2006 è un dispositivo di regolazione della corda di tipo B destinato ad essere utilizzato nella progressione verso l'alto sulla fune di lavoro.

ATTENZIONE, deve obbligatoriamente essere utilizzato con un dispositivo di tipo A in autoassicurazione su una seconda corda detta di sicurezza (ad esempio anticaduta di tipo guidato su corda ASAP).

Il bloccante ventrale CROLL non è adatto ad un utilizzo in sistema di arresto caduta secondo la norma EN 363.

Diametro della corda

Utilizzare una corda da 10 a 13 mm di diametro (anima + calza) semistatica EN 1891 tipo A.

Schema 6. Installazione su corda

Tirare il fermacorda verso il basso azionando la leva con il pollice e l'indice. Bloccare la leva sul corpo dell'apparecchio. Il fermacorda resta così in posizione aperta.

Sistemare la corda nel suo alloggiamento. Spingere la leva affinché il fermacorda si appoggi sulla corda. La leva di sicurezza impedisce l'apertura involontaria del fermacorda.

Per scogliere la corda

Far scorrere l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente aprire il fermacorda azionando la leva.

Schema 7. Principii di funzionamento

7A. Salita

Il CROLL è un dispositivo di progressione su corda (in salita). Si blocca in un senso sotto l'azione del proprio peso (verso il basso) e scivola liberamente nel senso opposto (verso l'alto).

I denti si conficcano nella calza e avviano il serraggio del

fermacorda. Il fermacorda blocca la corda. Delle fessure nel fermacorda permettono la fuoriuscita di fango ecc.

7B. Far scendere il CROLL (caso eccezionale)

Far scorrere leggermente l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente aprire il fermacorda con l'indice. Non manovrare la leva poiché c'è il rischio di apertura involontaria.

7C. Verifica del funzionamento

Prima di ogni utilizzo, per verificare il senso di posizionamento della corda e il funzionamento dell'apparecchio, deve essere sempre effettuata una prova in autoassicurazione.

Spostare il CROLL sulla corda verso l'alto. Deve scorrere regolarmente. Testare il suo bloccaggio sulla corda.

7D. Precauzioni

- Richiudere il fermacorda del CROLL quando non è utilizzato poiché un dispositivo (o un altro oggetto) può incastrarsi nella gola rimasta aperta.

- ATTENZIONE agli oggetti estranei che rischiano di intralciare il funzionamento del fermacorda (sassolini, fango, rametti, cordini, fettucce, indumenti, vernice, ecc.).

- ATTENZIONE a non impigliare la leva di sicurezza sui vestiti o sulle fettucce.

- La corda deve sempre essere tesa tra il CROLL e l'ancoraggio. L'utilizzatore deve restare sempre sotto il punto di ancoraggio.

- Assorbimento d'energia della corda:

- Non dimenticare che è la corda che assorbe l'energia in caso di caduta. Più ci si avvicina al punto di ancoraggio, più diminuisce la capacità di assorbimento dell'arresto, fino a diventare quasi nulla.

- Proteggere la corda da qualsiasi oggetto che possa danneggiarla (ad esempio: parte tagliente, ecc.).

- La corda deve poter scorrere liberamente nel CROLL, fare attenzione ai nodi, a zone di corda danneggiate...

- Non dimenticare di fare un nodo di arresto all'estremità inferiore della corda.

Schema 8. Risalita su corda

- Corda di lavoro: Utilizzare il CROLL più un altro bloccante a mano ad esempio una maniglia ASCENSION con una staffa. Non dimenticare di attaccarsi a questo secondo bloccante con un cordino appropriato.

- Corda di sicurezza: utilizzare un dispositivo di tipo A (autoassicurazione).

G

Compatibilità: anelli / connettori

Una connessione incompatibile può portare ad uno sganciamento accidentale, ad una rottura o a compromettere la funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

ATTENZIONE, gli anelli di aggancio dell'imbracatura possono fare leva sulla leva del connettore.

Al momento di una brusca tensione della corda e/o di un urto sul sistema di bloccaggio, unito ad una non corretta posizione del moschettoni, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi.

Per eliminare tale rischio, fare attenzione alla corretta posizione dei connettori ad ogni messa in tensione del sistema (cordino, disconnettore...).

Fare attenzione anche alla compatibilità dei connettori con gli anelli (forme, dimensioni...) eliminando i connettori che hanno la tendenza a posizionarsi scorrettamente in maniera stabile.

EN 365: AVVERTENZA

Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (vedi nota informativa specifica).

ATTENZIONE, un pericolo può soprappiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

Se non siete certi della compatibilità dei vostri dispositivi contattate Petzl.

Ancoraggi: Lavoro in quota

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma dispositivi di ancoraggio EN 795, in particolare la resistenza minima dell'ancoraggio deve essere di 10 kN.

Procedura di soccorso

Prevedere una procedura di soccorso e definire i mezzi per intervenire rapidamente nel caso dell'insorgere di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

Connettori

I connettori devono sempre essere utilizzati in posizione corretta (asse maggiore), leva chiusa e bloccata. Controllare regolarmente che la leva sia correttamente bloccata facendo pressione con la mano.

Verificare lo stato dei connettori secondo le indicazioni delle Istruzioni d'uso.

Informazioni aggiuntive

- ATTENZIONE PERICOLO, evitare gli sfregamenti su materiali abrasivi o parti taglienti.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota. ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.

- Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

- Verificare che il connettore sia adatto all'uso nella vostra applicazione rispetto alle normative nazionali di sicurezza in vigore.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso devono essere fornite all'utilizzatore di questa attrezzatura. Il rivenditore deve redigere queste istruzioni nella lingua del paese d'utilizzo se il prodotto è venduto fuori dal primo paese di destinazione.

H - Informazioni generali

Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.

La durata potenziale dei prodotti Petzl può essere di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata reale di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto: intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in funzione al tipo e all'intensità dell'utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare il prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica».

La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati: tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda e gli strumenti informatici messi a disposizione su www.petzl.fr/epi

Eliminazione

Cessare immediatamente di utilizzare questo prodotto se:

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) è negativo;
- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta;
- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo;
- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili;
- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distruocere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio: evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

Modifiche, riparazioni

È vietata ogni modifica, aggiunta o riparazione oltre a quelle autorizzate da Petzl: rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

Stoccaggio, trasporto

Dopo l'utilizzo riporre il prodotto nella sacca di protezione contro i raggi UV, l'umidità, i prodotti chimici, ecc.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze ed agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Instrucciones de utilización - ESPAÑOL

A

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com. En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Campo de aplicación

Arnés anticaídas, cinturón de sujeción, arnés de cintura. Arnés para acceso por cuerda con bloqueador CROLL integrado.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté prevista.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

- Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
 - Formarse para el uso específico de este equipo.
 - Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
 - Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a la práctica antes de cualquier utilización. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Nomenclatura de las partes

Arnés
- Torsor: (1) Anillo dorsal EN 361, (2) Hebilla de regulación del punto dorsal, (3) Anillo externo EN 361, (4) CROLL integrado EN 12841, (5) Maillón direccional con barra de separación.

- Arnés de cintura: (6) Cinturón, (7) Anillo ventral EN 358, EN 813, (8) Anillos laterales del cinturón EN 358, (9) Hebilla posterior de unión torso-cintura con punto de enganche de retención EN 358, (10) Hebillas de regulación DoubleBack, (10 bis) Hebillas rápidas FAST, (11) Portamaterial, (12) Trilla para portaherramientas, (13) Trilla para cinta, (14) Cintas provistas de un elástico, (15) Etiqueta de marcado para guardar en el refuerzo interior del cinturón.

Bloqueador ventral CROLL

(16) Gatillo, (17) Tope de seguridad, (18) Orificio de conexión.

Materiales principales:

Arnés NAVAHU BOD FAST: poliéster, acero (hebillas de regulación) y aleación de aluminio (puntos de enganche). Bloqueador ventral CROLL: aleación de aluminio (cuerpo), acero cromado (gatillo) y poliamida (tope de seguridad).

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización

Arnés
Compruebe las cintas al nivel de los anillos de enganche, de las hebillas de regulación y de las costuras de enganche. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados. Compruebe que las hebillas DoubleBack y FAST funcionen correctamente.

Maillón direccional

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado del cuerpo. Compruebe que la tuerca de bloqueo esté correctamente roscada a fondo (no debe verse ningún filete de la rosca) y bloqueada con el par de apriete de 3 Nm.

Bloqueador ventral CROLL

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado del cuerpo, del orificio de conexión, del gatillo y del tope de seguridad (fisuras, marcas, deformación, desgaste, corrosión), los muelles y el eje del gatillo. Compruebe el desgaste de los dientes. Atención, si faltan dientes o están desgastados, deje de utilizar este bloqueador.

Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta la colocación de los equipos entre sí.

Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/eipi o en el CD-ROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

B

Esquema 1. Maillón direccional

Este maillón, componente del arnés, es un elemento de conexión para unir la parte anterior del torso al cinturón. Debe permanecer siempre bloqueado a 3 Nm (imposible de aflojar con la mano). No lo utilice para conectar un elemento de amarre o un absorbedor de energía.

C

Esquema 2. Colocación del arnés

Abra las hebillas FAST de las perneras.
2A. Separe los tirantes, coja el arnés por el cinturón y colóquelo por los pies.
2B. Colóquese los tirantes sobre los hombros.
2C. Ajuste el cinturón tirando de las cintas del mismo. Guarde correctamente la cinta sobrante en las trabillas (bien enganchada).
- Sobrantes cortos: coloque la cinta en las trabillas situadas delante de las hebillas de regulación.
- Sobrantes largos: pase la cinta sobrante por los anillos laterales y colóquela en la trabilla situada detrás de los anillos laterales.
2D. Cierre las hebillas FAST y ajuste las perneras.

Atención a los cuerpos extraños que podrían dificultar el funcionamiento de las hebillas rápidas FAST (pedrecitas, arena, vestimenta...). Compruebe que estén correctamente bloqueadas.

2E. Ajuste los tirantes. Guarde la cinta sobrante (bien enganchada) en el tirante.

2F. Regulación inicial del punto dorsal

Realice esta regulación una sola vez cuando se coloque el arnés por primera vez y pida que otra persona le ayude. Haga deslizar la trabilla de cinta para que la cinta dorsal quede tensa (las dos cintas no deben quedar flojas). Procure guardar la cinta sobrante (bien enganchada) en la trabilla para que no le moleste en su trabajo.

Ajuste la regulación de este punto de enganche dorsal a su morfología. Colóquelo al nivel de los omóplatos. Si el anillo dorsal está demasiado bajo en la espalda, quedará suspendido demasiado hacia delante sobre el vientre. Si está demasiado alto en la espalda, tendrá una sensación de estragamiento.

Regulación y prueba de suspensión

Su arnés debe estar ajustado cerca del cuerpo para reducir el riesgo de lesión en caso de caída. Debe realizar movimientos y una prueba de suspensión de cada punto de enganche, con su material, para estar seguro de que: sea la talla correcta, tenga el nivel de comodidad necesario para el uso previsto y que la regulación sea óptima.

D

ANTICAÍDAS

Esquema 3. Arnés anticaídas EN 361 : 2002

Arnés completo para situaciones en las que se necesita un anticaídas, componente de un sistema anticaídas según la norma EN 363 (sistemas de protección individual contra las caídas de altura). Debe ser utilizado en combinación con anclajes EN 795, mosquetones de seguridad EN 362, absorbedores EN 355, etc.

3A. Punto de enganche esternal

3B. Punto de enganche dorsal
Sólo estos puntos sirven para conectar un sistema anticaídas, por ejemplo, un anticaídas deslizable para cuerda, un absorbedor de energía... sistemas descritos en la norma EN 363. Para identificarlos mejor, estos puntos están marcados con la letra A.

Distancia de seguridad: altura libre debajo del usuario

La altura libre debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída. Los cálculos específicos de la distancia de seguridad están detallados en las fichas técnicas de los demás componentes (absorbedores de energía, anticaídas deslizante...).

E

SUJECIÓN Y RETENCIÓN

Esquema 4. Arnés de sujeción y de retención EN 358 : 2000

Estos puntos de enganche están destinados a sea a mantener al usuario en posición en su puesto de trabajo (trabajo en tensión), o a impedir que el usuario alcance una zona desde la que se pueda producir una caída (principio de la correa). Estos puntos de enganche deben ser utilizados únicamente para la conexión a un sistema de sujeción o a un sistema de retención, altura de caída máxima: 0,5 m. Estos puntos de enganche no están diseñados para ser usados como anticaídas y puede que sea necesario completar los sistemas de sujeción o de retención por medios de protección contra las caídas de altura de tipo colectivo (por ejemplo, redes de seguridad) o individual (por ejemplo, un sistema anticaídas según la norma EN 363).

4A. Punto de enganche ventral

4B. Puntos de enganche laterales del cinturón
Utilice siempre los dos anillos laterales a la vez uniéndolos con un elemento de amarre de sujeción para estar en apoyo sobre el cinturón de forma cómoda.

Los pies deben estar apoyados para una sujeción cómoda. Regule el elemento de amarre de sujeción de forma que el punto de anclaje esté al mismo nivel o por encima de la cintura. El elemento de amarre se mantiene en tensión y el desplazamiento libre está limitado a 0,5 m.

4C. Punto de enganche posterior de retención

Este punto de enganche posterior del cinturón sólo es un punto de retención que le impide evolucionar en una zona que presenta un riesgo de caída (principio de la correa). Compruebe regularmente los elementos de regulación y/o de fijación durante la utilización.

F

ACCESO POR CUERDA

Esquema 5. Arnés de cintura EN 813 : 1997

Punto de enganche ventral

La norma EN 813 : 1997 concierne a los arneses de cintura que se utilizan en sistemas de sujeción, de retención y de acceso por cuerda cuando es necesario un punto de enganche bajo.

Utilice este anillo ventral para conectar un descensor, elementos de amarre de sujeción o elementos de amarre de progresión. Este punto de enganche no está preparado para la detención de caídas.

Bloqueador ventral CROLL EN 12841 : 2006

Campo de aplicación

El bloqueador ventral CROLL EN 12841 : 2006 es un dispositivo de regulación de cuerda de tipo B para ser utilizado en progresión hacia arriba por la cuerda de trabajo. ATENCIÓN: debe utilizarse obligatoriamente con un dispositivo de tipo A en autoaseguramiento sobre una segunda cuerda denominada cuerda de seguridad (por ejemplo, anticaídas deslizable para cuerda ASAP). El bloqueador ventral CROLL no es adecuado para una utilización en un sistema anticaídas según la norma EN 363.

Diámetro de la cuerda

Utilice una cuerda de 10 a 13 mm de diámetro (alma + funda) semiestática EN 1891 tipo A.

Esquema 6. Colocación en la cuerda

Tire el gatillo hacia abajo accionando el tope de seguridad con el dedo índice y pulgar. Bloquee el tope de seguridad en el cuerpo del aparato. Así el gatillo permanece en posición abierta.

Coloque la cuerda en su emplazamiento. Desbloquee el tope de seguridad para que el gatillo pueda apoyarse sobre la cuerda. El tope de seguridad impide la apertura involuntaria del gatillo.

Para retirar la cuerda

Haga deslizar el aparato hacia arriba, sobre la cuerda, y simultáneamente abra el gatillo accionando el tope de seguridad.

Esquema 7. Principios de funcionamiento

7A. Ascenso

El CROLL es un dispositivo de progresión por cuerda (en el ascenso). Se bloquea en un sentido bajo la acción de su peso (hacia abajo) y desliza libremente en el sentido opuesto (hacia arriba).

Los dientes se hunden en la funda y se inicia la acción de apretar del gatillo. El gatillo bloquea la cuerda. Las ranuras del gatillo permiten evacuar el barro, etc.

7B. Hacer descender el CROLL (caso excepcional)

Haga deslizar ligeramente el aparato hacia arriba, sobre la cuerda, y simultáneamente abra el gatillo con dedo índice. No manipule el tope de seguridad, ya que existe el riesgo de apertura involuntaria.

7C. Comprobación del funcionamiento

Antes de cualquier utilización, para verificar el sentido de colocación de la cuerda y el funcionamiento del aparato, siempre debe realizarse una prueba estando autoasegurado. Desplace el CROLL por la cuerda hacia arriba. Debe deslizar regularmente. Pruebe su bloqueo sobre la cuerda.

7D. Precauciones

- Vuelva a cerrar el gatillo del CROLL cuando no lo utilice ya que un equipo (o cualquier objeto) puede engancharse en la garganta que está abierta.

- ATENCIÓN a los objetos extraños que pueden dificultar el funcionamiento del gatillo (pedrecitas, barro, ramas, cordinos, cintas, vestimenta, pintura, etc.).

- ATENCIÓN: vigile que el tope de seguridad no se enganche a la ropa o a las cintas.

- La cuerda entre el CROLL y el anclaje siempre debe estar en tensión. El usuario siempre debe permanecer por debajo del punto de anclaje.

- Absorción de energía por la cuerda: no olvide que es la cuerda la que absorbe la energía en caso de caída. Cuanto más se acerque al punto de anclaje, más disminuye la capacidad de absorción del choque hasta casi convertirse en nula.

- Proteja la cuerda de cualquier objeto que pueda estropearla (por ejemplo: arista cortante, etc.).

- La cuerda debe poder deslizar libremente en el CROLL, por ejemplo, desconfíe de los nudos, de una zona de cuerda estropeada...

- No olvide de hacer un nudo de detención en el extremo inferior de la cuerda.

Esquema 8. Ascenso por cuerda

- Cuerda de trabajo: Utilice el CROLL más otro bloqueador de mano, por ejemplo un puño ASCENSION con un estribo. No olvide de engancharse a este segundo bloqueador mediante un elemento de amarre apropiado.
- Cuerda de seguridad: utilice un dispositivo de tipo A (autoaseguramiento).

G

Compatibilidad: Anillos / conectores

Una conexión incompatible puede conducir a un desenganche accidental, a una rotura o afectar a la función de seguridad de otro equipo.

ATENCIÓN: los anillos de enganche de su arnés pueden hacer palanca sobre el gatillo del conector. Cuando se produce una tensión brusca de la cuerda y/o un choque sobre el sistema de bloqueo combinado con una mala posición del mosquetón, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse.

Para suprimir este riesgo, procure posicionar los conectores correctamente cada vez que someta a tensión el sistema (elemento de amarre, descensor...).

Procure también que los conectores sean compatibles con los anillos (formas, medidas...) y elimine los conectores que tienen tendencia a posicionarse incorrectamente de manera estable.

EN 365: PRECAUCIONES

Compatibilidad

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás elementos de su material (consulte ficha específica).

ATENCIÓN: un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectado por la función de seguridad de otro equipo.

Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, contacte con PETZL.

Anclajes: Trabajo en altura

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario y debe responder a las exigencias de la norma relativa a dispositivos de anclaje EN 795, en particular la resistencia mínima del anclaje debe ser de 10 kN.

Plan de rescate

Debe prever un plan de rescate y definir los medios para intervenir rápidamente en caso de encontrarse con dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de rescate.

Conectores

Los conectores siempre deben ser utilizados en la posición correcta (eje mayor), gatillo cerrado y bloqueado. Compruebe sistemáticamente que el gatillo esté correctamente bloqueado apretándolo con la mano. Compruebe el estado de los conectores según las indicaciones de las Instrucciones de utilización.

Varios

- ATENCIÓN PELIGRO: están prohibidos los rozamientos sobre materiales abrasivos o piezas cortantes.

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN: estar en suspensión e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

- Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

- Debe verificar que este producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes

gubernamentales y las normas de seguridad en vigor. - Deben ser respetadas las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo. El revendedor debe redactar estas instrucciones en el idioma del país de utilización si el producto se revende fuera del primer país de destino.

H - Información general

Vida útil

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. La vida útil potencial de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil real de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el párrafo «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema. Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (nº de serie o nº individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/eipi

Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:
- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,
- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante, o
- no conoce el historial completo de su utilización,
- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,
- tiene la mínima duda de su fiabilidad.
Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

Modificaciones y reparaciones

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas: riesgo de disminución de la eficacia del producto.

Almacenamiento y transporte

Después de su utilización, guarde su producto en una bolsa de protección contra los rayos UV, la humedad, los productos químicos, etc.

Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Modo de emprego

A

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas atualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com. Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

Campo de aplicação

Harnês antiqueda, cinto de posicionamento, harnês de cintura. Harnês de acesso por corda com bloqueador CROLL integrado. Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As atividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada à prática é indispensável antes da utilização.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Nomenclatura das peças

Harnês

- Torse: (1) Anel dorsal EN 361, (2) Fivela de ajuste do ponto dorsal, (3) Anel lateral EN 361, (4) CROLL integrado EN 12841, (5) Maillon rapide direccional com barra de separação.

- Harnês de cintura: (6) Cinto, (7) Anel ventral EN 358, EN 813, (8) Anéis laterais do cinto EN 358, (9) Fivela posterior de ligação ao torse cuissard com ponto de fixação para restrição EN 358, (10) Fivelas de ajuste DoubleBack, (10 bis) Fivelas rápidas FAST, (11) Porta-material, (12) Passador para porta-ferramentas, (13) Passador para fita, (14) Fitas dobradas elásticas, (15) Etiqueta para marcação de recolher no reforço do cinto do harnês.

Bloqueador ventral CROLL

(16) Mordente, (17) Patilha de segurança, (18) Orifício de conexão.

Matérias principais

Harnês NAVAHO BOD FAST: poliéster, aço (fivelas de ajuste), liga de alumínio (pontos de fixação). Bloqueador ventral CROLL: liga de alumínio (corpo), aço cromado (mordente), poliâmida (patilha de segurança).

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização

Harnês

Verifique as fitas ao nível dos anéis de fixação, das fivelas de ajuste e das costuras de segurança. Vigie os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos etc. Atenção aos fios cortados. Verifique o bom funcionamento das fivelas DoubleBack e FAST.

Maillon rapide direccional

Antes de qualquer utilização, verifique o corpo. Verifique que a porca de aperto está correctamente aparafusada até ao fim (nenhum fio de rosca deve estar à vista) e bloqueie com uma força de aperto de 3 Nm.

Bloqueador ventral CROLL

Antes de utilizar, verifique o estado do corpo, dos orifícios de conexão, do mordente e da patilha de segurança (fissuras, marcas, deformações, desgaste e corrosão), as molas e o eixo do mordente. Verifique o desgaste dos dentes. Atenção, se faltarem dentes ou se estes estiverem desgastados, não utilize mais este bloqueador.

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto. Assure-se da conexão e do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros. Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL. Contacte a Petzl em caso de dúvida.

B

Esquema 1. Maillon rapide direccional

Este maillon rapide, componente do harnês, é um elemento de conexão para ligar a parte da frente do torse ao cinto. Deve manter-se sempre bloqueado a 3 Nm (desbloqueamento à mão impossível). Não utilize para conectar uma longe ou um absorvedor de energia.

C

Esquema 2. Montagem no harnês

Abra as fivelas FAST das perneiras. 2A. Afaste as alças, segure o harnês pelo cinto e enfie as perneiras pelos pés. 2B. Posicione as alças nos ombros. 2C. Ajuste à cintura puxando as fitas do cinto. Arrume cuidadosamente o excedente de fitas nos passadores (bem

aplacados).

- Excedentes curtos: coloque-o nos passadores à frente das fivelas de ajuste.
- Excedentes longos: com excedentes de fita, passe-a nos anéis laterais e depois nos passadores atrás destes anéis.
2D. Feche as fivelas FAST e ajuste as perneiras. Atenção aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento das fivelas rápidas FAST (calhaus, areia, vestuário...). Verifique que estão bem fechadas.
2E. Ajuste as alças. Arrume o excedente das fitas (bem aplacadas) nos passadores situados na alça.
2F. Ajuste inicial do ponto dorsal

Efectue este ajuste permanente na primeira vez que se equipa com o seu harnês, pedindo ajuda a outra pessoa. Faça deslizar o passador da fita de modo a que a fita dorsal esteja em tensão entre estes dois espaçadores (não deve haver nenhuma folga).

Cuide para arrumar o excedente de fita (bem aplacado) no passador afim de não incomodar durante o seu trabalho. Ajuste este ponto de fixação dorsal à sua morfologia. Posicione-o ao nível das omoplatas. Se o anel dorsal ficar muito baixo nas costas, ficará suspenso detlado sobre o ventre. Se ficar muito alto nas costas, terá a sensação de estrangulamento.

Ajuste e teste de suspensão

O seu harnês deve estar ajustado próximo ao corpo para reduzir o risco de ferimento em caso de queda. Deve efectuar movimentos e um teste de suspensão sobre cada ponto de fixação, com o seu material, para estar seguro de que o harnês está convenientemente ajustado, tem o nível de conforto necessário para a utilização pretendida e que o ajuste está optimizado.

ANTIQUEDA

D

Esquema 3. Harnês antiqueda EN 361: 2002

Harnês completo antiquedas, componente de um sistema de travamento de quedas conforme a norma EN 363 (sistema de protecção individual contra quedas em altura). Deve ser utilizado em combinação com as ancoragens EN 795, mosquetões com segurança EN 362, absorvedores EN 355 etc..

3A. Ponto de fixação esternal

3B. Ponto de fixação dorsal

Somente estes pontos servem para conectar um sistema de travamento de quedas, como por exemplo, um antiquedas móvel na corda, um absorvedor de energia..., sistemas descritos na norma EN 363. Para melhor os identificar, estes pontos estão marcadas com a letra A. Zona livre desimpediada: altura livre por debaixo do utilizador. A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda. Os cálculos específicos da zona livre desimpediada estão indicados com detalhe nas notícias técnicas (absorvedores de energia, antiquedas móvel...).

POSICIONAMENTO NO TRABALHO E RESTRIÇÃO

E

Esquema 4. Harnês de posicionamento no trabalho e restrição EN 358: 2000

Estes pontos de fixação estão destinados a manter o utilizador em posição no seu posto de trabalho (trabalho em tensão), ou a impedir que o utilizador alcance um lugar onde seja possível cair (princípio da trela). Estes pontos de fixação devem ser utilizados unicamente para a fixação a um sistema de posicionamento no trabalho ou sistema de restrição, altura de queda máxima: 0,5 m. Estes pontos de fixação não estão concebidos para utilizações antiqueda e poderá ser necessário completar os sistemas de posicionamento no trabalho ou de restrição com meios de protecção contra quedas em altura do tipo colectivo (por exemplo redes de segurança) ou individual (por exemplo um sistema de travamento de quedas conforme à norma EN 363).

4A. Ponto de fixação ventral

4B. Pontos de fixação laterais do cinto

Utilize sempre os dois anéis laterais em conjunto ligando-os por uma longe de posicionamento para estar apoiado confortavelmente na cintura.

Os pés devem estar em apoio para um posicionamento confortável.

Ajuste a longe de posicionamento no trabalho de modo a que o ponto de ancoragem esteja ao nível ou acima dos pontos de fixação lateral. A longe é mantida em tensão e o deslocamento livre está limitado a 0,5 m.

4C. Ponto de fixação posterior de restrição

Este ponto de fixação posterior no cinto é unicamente um ponto de restrição que nos impede de evoluir numa zona que apresente o risco de queda (princípio da trela). Verifique regularmente os elementos de ajuste e/ou de fixação durante a utilização.

F

ACESSO POR CORDA

Esquema 5. Harnês de cintura EN 813: 1997

Ponto de fixação ventral

A norma EN 813: 1997 refere-se aos harneses de cintura a utilizar em sistemas de posicionamento no trabalho, de restrição e de acesso por corda quando um ponto de fixação baixo é necessário.

Utilize este anel ventral para conectar um descensor, as longes de posicionamento ou as de progressão. Este ponto de fixação não está adaptado para travamento de quedas.

Bloqueador ventral CROLL EN 12841: 2006

Campo de aplicação

O bloqueador ventral CROLL EN 12841: 2006 é um dispositivo de ajuste de corda do tipo B destinado a ser utilizado em progressão para cima na corda de trabalho. ATENÇÃO, é obrigatório ser utilizado com um dispositivo do tipo A em contra-segurança numa segunda corda apelidada de corda de segurança (um antiquedas móvel para corda ASAP, por exemplo).

O bloqueador ventral CROLL não é conveniente para uma

utilização num sistema de travamento de quedas conforme à norma EN 363.

Diâmetro da corda

Utilize uma corda de 10 a 13 mm de diâmetro (alma + camisa) semi-estática EN 1891 tipo A.

Esquema 6. Montagem na corda

Empurre o mordente para baixo accionando a patilha de segurança com o polegar e o indicador. Trave a patilha no corpo do aparelho. O mordente mantém-se assim na posição de aberto. Coloque a corda no devido lugar no bloqueador. Empurre a patilha para que o mordente se apoie sobre a corda. A patilha de segurança impede a abertura involuntária do mordente.

Para retirar a corda

Para deslizar o aparelho para cima na corda e simultaneamente abra o mordente accionando a patilha de segurança.

Esquema 7. Princípios de funcionamento

7A. Subida

O CROLL é um dispositivo de progressão em corda (na subida). Bloqueia num sentido sob a acção do seu peso (para baixo) e desliza livremente no sentido oposto (para cima).

Os dentes afundam-se na camisa e iniciam o aperto do mordente. O mordente bloqueia a corda. As fendas no mordente permitem evacuar a argila.

7B. Fazer descer o CROLL (casos excepcionais)

Faça deslizar ligeiramente o aparelho para cima na corda e simultaneamente empurre o mordente com o indicador. Não manipule a patilha de segurança já que corre o risco de abertura involuntária.

7C. Verificação do funcionamento

Antes de cada utilização, para verificar o sentido de colocação da corda e o funcionamento do aparelho, um teste deve sempre ser efectuado estando contra-assegurado.

Desloque o CROLL na corda para cima. Deve deslizar ligeiramente. Teste se bloqueia na corda.

7D. Precauções

- Volte a fechar o mordente do CROLL quando este não está a ser utilizado já que um equipamento (ou outro objecto) pode ficar entalado no seu interior exposto.
- ATENÇÃO aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento do mordente (calhaus, argila, gravetos, cordoletes, fitas, vestuário, tinta, etc.).
- ATENÇÃO para que a patilha de segurança não fique presa no vestuário ou em fitas.

- A corda deve estar sempre em tensão entre o CROLL e a ancoragem. O utilizador deve manter-se sempre abaixo do ponto de ancoragem.

- Absorção de energia pela corda:

- Não esqueça que é a corda que absorve a energia em caso de queda. Quanto mais se aproximar do ponto de amarração, mais a capacidade de absorção do impacto diminui até tornar-se totalmente nula.

- Proteja sempre a corda de qualquer objecto que a possa danificar (por exemplo: aresta cortante, etc.).

- A corda deve poder deslizar livremente no CROLL, por exemplo desconfie de nós, de uma zona de corda danificada...

- Nunca se esqueça de fazer um nó na extremidade da corda em baixo.

Esquema 8. Subida em corda

- Corda de trabalho: Utilize o CROLL mais um outro bloqueador de mão, por exemplo um punho ASCENSION com um estribo. Não esqueça de se alonjar a este segundo bloqueador com uma longe apropriada.

- Corda de segurança: utilize um dispositivo do tipo A (contra-segurança).

G

Compatibilidade: anéis / conectores

Uma conexão incompatível pode conduzir a que se solte acidentalmente, a uma ruptura ou a afectar a função de segurança de outro equipamento.

ATENÇÃO, os anéis de fixação do seu harnês podem fazer alavanca no dedo do mosquetão.

Aquando de uma tensão brusca da corda e/ou um impacto sobre o sistema de travamento, combinado com uma má posição do mosquetão, o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se.

Para suprimir este risco, vigie o bom posicionamento dos conectores cada vez que põe o sistema em tensão (longe, descensor...).

Vigie também a compatibilidade dos conectores com os anéis (formas, dimensões...) eliminando os conectores que têm tendência a se posicionar incorrectamente sistematicamente.

EN 365: ADVERTÊNCIA

Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento (ver notícia específica). ATENÇÃO, um perigo pode surgir quando se utilizam vários equipamentos nos quais a sua função de segurança está dependente e pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.

Se não está certo da compatibilidade do seu equipamento, contacte a Petzl.

Ancoragens: Trabalho em altura

A ancoragem do sistema deve de preferência estar situada acima da posição do utilizador e deve responder às exigências da norma dispositivos de ancoragem EN 795, em particular a resistência mínima de ancoragem deve ser de 10 kN.

Plano de resgate

Preveja um plano de resgate e defina os meios para intervir rapidamente no caso de encontrar dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

Conectores

Os conectores devem ser sempre utilizados na posição correcta (eixo maior), dedo fechado e segurança travada. Verifique sistematicamente que a segurança está travada pressionando com a mão.

Verifique o estado dos conectores conforme as indicações nas Instruções de utilização.

Diversos

- ATENÇÃO PERIGO, fricção interdita sobre materiais abrasivos ou peças cortantes.
- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num harnês pode despoletar perturbações fisiológicas

graves ou a morte.

- Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.

- Deve verificar regularmente a aptidão deste produto para a utilização na sua aplicação em relação à legislação e normas de segurança em vigor.

- As instruções de utilização definidas nas notícias de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.

- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento. O revendedor deve redigir estas instruções na língua do país de utilização se o produto for revendido para fora do primeiro país de destino.

H

Informações gerais

Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc..

O tempo de vida potencial dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida real de um produto termina quando este se separa com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.

Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc..

Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações devem ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/epi

Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se: - o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório, - foi sujeito a esforços ou uma queda importantes, - você não conhece o histórico completo da sua utilização, - tem 10 anos de idade e é composto por materiais plásticos ou têxteis, - você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade. Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc..

Modificações, reparações

Toda a modificação, acréscimo ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita: risco de diminuição de eficácia do produto.

Armazenamento, transporte

Após a utilização Arrume o seu produto num saco de protecção contra os UV, a humidade, os produtos químicos, etc.

Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado. A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

(NL) NEDERLANDS

Gebruiksvoorschriften

A

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram «doorschroefen» zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com. Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Toepassingsveld

Antivalgordel, positioneringordel en zitgordel. Gordel voor rope-access met geïntegreerde CROLL touwkleem. Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk. U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.
Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in deze toepassing is noodzakelijk vóór gebruik.

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

Terminologie van de onderdelen

Gordel

- Borstgordel: (1) Rug-vestiging EN 361, (2) Verstelling van het dorsaal inbindpunt, (3) Sternum-vestiging EN 361, (4) Geïntegreerde CROLL EN 12841, (5) Directionele snelschakel met scheidingsstaafje.
- Zitgordel: (6) Heupriem, (7) Navel-vestiging EN 358, EN 813, (8) Laterale bevestigingsringen op heupriem EN 358, (9) Verbindingsgesp achteraan tussen borst- en zitgordel met inbindpunt voor werkplaatsbeperking EN 358, (10) Regelbare DoubleBack sluiting, (10bis) FAST snelgespen, (11) Materiaallus, (12) Bandgeleider voor materiaal-drager, (13) Bandgeleider voor borstriem, (14) Verstelbare elastieken, (15) Etiket voor markering opgeborgen in de heupriempolstering.

Ventrale CROLL touwkleem

(16) Spanveer, (17) Veiligheidspal, (18) Verbindingsoog, Voornaamste materialen
NAVAHO BOD FAST gordel: polyester, staal (sluitingsgespen), aluminiumlegering (inbindpunten), Ventrale CROLL touwkleem: aluminiumlegering (body), verchromd staal (spanveer), polyamide (veiligheidspal).

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik

Gordel

Nazicht van de riemen ter hoogte van de bevestigingen, van de sluitingsgespen en van de veiligheidsstiksels. Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz... Let op doorgesneden vezels.

Check de goede werking van de DoubleBack en FAST gespen.

Directionele snelschakel

Vóór elk gebruik, nazicht van het body. Controleer of de vergrendeling correct en volledig aangedraaid is (men mag geen schroefdraad meer zien) en vastgezet is op een kracht van 3 Nm.

Ventrale CROLL touwkleem

Vóór elk gebruik, nazicht van het body, het verbindingsoog, de veren, de spanveer en de veiligheidspal (scheuren, krassen, vervorming, slijtage, corrosie) en check dat de spanveer op de juiste as ligt. Controleer de tanden op slijtage. OPGELET, als er tanden ontbreken, of als ze versleten zijn, gebruik dan deze touwkleem niet meer.

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren. Vergewis er u van dat alle elementen goed verbonden en goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar. Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/pep. Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler.

B

Schema 1. Directionele snelschakel

Deze snelschakel, onderdeel van de gordel, is een verbindingselement om de voorkant van de borstgordel te verbinden met de heupriem. Hij moet steeds vastgezet worden op 3 Nm (onmogelijk met de hand los te maken). Gebruik hem niet om er een leeffijn of een energie-absorber aan te verbinden.

C

Schema 2. Aantrekken van de gordel

Open de FAST gespen van de beenlussen.
2A. Spreid de schouderriemen, houd de gordel vast bij de heupriem, steek de voeten er door en trek hem aan.

2B. Plaats de schouderriemen op de schouders.
2C. Span de heupriem aan door aan de riemen te trekken. Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders.
- Kort overschot: steek ze door de bandgeleiders voor de sluitingsgespen.
- Lang overschot: bij een teveel aan riemen, steek ze door de laterale bevestigingsringen en dan door de bandgeleiders onder deze ringen.

2D. Sluit de FAST gespen en pas de beenlussen aan. Let op losse voorwerpen die de goede werking van de FAST gespen kunnen hinderen (steentjes, zand, kledij...). Controleer of de goede vergrendeld zijn.

2E. Pas de schouderriemen aan. Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders van de schouderriemen.

2F. Eenmalige afstelling van het dorsaal inbindpunt
Voor deze afstelling eenmalig uit bij de eerste installatie van uw gordel en laat u hierbij helpen door een andere persoon. Verschuif de bandgeleider van de riem zodat de dorsale riem opgespannen is in beide lengtes (er mag geen gedeelte los hangen).

Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders om niet gehinderd te worden bij het werken.

Pas de afstelling van dit dorsaal inbindpunt aan volgens uw lichaamsbouw. Plaats het ter hoogte van uw schouderbladen. Als het dorsaal inbindpunt te laag in de rug geplaatst is, zal u teveel naar voren hangen. Als het te hoog in de rug geplaatst is, zal u u niet gevoelig krijgen dat u de keel wort afgesneden.

Afstelling en ophangingstest

Uw gordel moet dicht bij het lichaam worden aangepast om het risico op verwondingen bij een val te beperken. De gebruiker dient een ophangingstest op elk inbindpunt en verschillende bewegingen met zijn uitrusting uit te voeren, om er zeker van te zijn dat dit de gepaste maat is en voldoende comfort verzekert voor het gewenste gebruik, en dat alles optimaal afgesteld is.

D

ANTIVAL

Schema 3. Antivalgordel EN 361: 2002

Gordel volledig uitgerust voor antival-vereisten, onderdeel van een valstop-systeem volgens de EN 363 norm (persoonlijke beschermingsystemen tegen hoogtevallen). Hij moet gebruikt worden in combinatie met verankering EN 795, vergrendelbare karabijnen EN 362, absorbers EN 355, enz...

3A. Sternaal inbindpunt

3B. Dorsaal inbindpunt

Enkel deze inbindpunten dienen voor het verbinden van een valstop-systeem zoals bv. een mobiele antival-beveiliging op touw, een energie-absorber... systemen die beschreven zijn in de EN 363 norm. Om deze punten beter te identificeren, zijn ze aangeduid met de letter A.

Tirant d'air: vrije hoogte onder de gebruiker

De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgedragen in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energie-absorber, mobiele antival-beveiliging,...).

E

WERKPOSITIONERING en WERKPLAATSBEPERKING

Schema 4. Gordel voor werkpositionering en werkplaatsbeperking EN 358: 2000

Deze inbindpunten zijn bedoeld om ofwel de gebruiker in positie te houden op zijn werkplaats (werk onder spanning), ofwel hem te verhinderen een plaats te bereiken waar een valrisico bestaat (principe van de leiband). Deze inbindpunten mogen enkel gebruikt worden voor het bevestigen aan een systeem voor werkpositionering of werkplaatsbeperking, met een maximale valhoogte van 0,5 m.

Deze inbindpunten zijn niet ontworpen voor een gebruik als antival-beveiliging en het kan nodig zijn om deze systemen voor werkpositionering en werkplaatsbeperking aan te vullen met beschermingsmiddelen tegen hoogtevallen van collectieve aard (bv. veiligheidsnetten) of individuele aard (bv. een valstop-systeem volgens de EN 363 norm).

4A. Ventraal inbindpunt

4B. Laterale bevestigingsringen op heupriem

Gebruik steeds beide laterale bevestigingsringen samen door ze te verbinden met een leeffijn voor werkpositionering of comfortabel gesteund te zitten in de heupriem.

De voeten moeten gesteund zijn voor een comfortabele houding.

Regel de leeffijn voor werkpositionering zodanig dat het verankeringspunt ter hoogte van of boven het middel geplaatst is. De leeffijn wordt onder spanning gehouden en de vrije verplaatsing is beperkt tot 0,5 m.

4C. Verbindingspunt achteraan voor werkplaatsbeperking

Dit verbindingspunt achteraan de heupriem is enkel een weerhoudingspunt dat u verhindert een plaats te bereiken waar een valrisico bestaat (principe van de leiband). Controleer regelmatig de elementen van de afstelling en/of bevestiging tijdens het gebruik.

F

ROPE-ACCESS

Schema 5. Zitgordel EN 813: 1997

Ventraal inbindpunt

De EN 813: 1997 norm betreft de zitgordels die gebruikt moeten worden in systemen van werkpositionering, werkplaatsbeperking en rope-access wanneer een laag inbindpunt noodzakelijk is.

Gebruik dit ventraal inbindpunt voor het verbinden van een afdaalapparaat, leeffijnen voor werkpositionering of voortbeweging.

Dit inbindpunt is niet geschikt voor valstop-systemen.

Ventrale CROLL touwkleem

EN 12841: 2006

Toepassingsveld

De ventrale CROLL touwkleem EN 12841: 2006 is een toelst voor touwen van het type B, bestemd om te worden gebruikt bij verplaatsing naar boven op het werktoew. OPGELET, hij moet verplicht worden gebruikt met een systeem van het type A voor tegen-beveiliging op een tweede touw, met name het veiligheidsstouw (bv. de mobiele antival-beveiliging voor touw ASAP).

De ventrale CROLL touwkleem is niet geschikt voor een gebruik in een valstop-systeem volgens de EN 363 norm.

Diameter van het touw

Gebruik een semi-statisch touw van 10 tot 13 mm diameter (kern + mantel) EN 1891 type A.

Schema 6. Installatie op het touw

Neem de veiligheidspal tussen duim en wijsvinger en trek de spanveer naar beneden. Vergrendel de veiligheidspal op het body van het toelst. De spanveer blijft aldus in open positie. Plaats het touw in de voorziena gleuf. Ontgrendel de pal zodat de spanveer tegen het touw kan drukken. De veiligheidspal verhindert dat de spanveer ongewild open gaat.

Om het touw te verwijderen

Laat het toelst naar boven glijden op het touw en open gelijktijdig de spanveer door de pal over te halen.

Schema 7. Werkingprincipe

7A. Opklimmen

De CROLL is een toelst voor verplaatsingen op touw (naar boven). Hij blokkeert in één richting onder druk van uw gewicht (naar beneden) en glijdt vrij over het touw in de tegenovergestelde richting (naar boven).

De tanden blijven zich vast in de mantel en dit start het klemmen van de spanveer. De spanveer blokkeert het touw. De gleuven in de spanveer dienen voor de evacuatie van neerslag op het touw.

7B. Om de CROLL te laten afdalen (in uitzonderlijke gevallen)

Laat het toelst een weinig naar boven glijden op het touw en duw gelijktijdig de spanveer in met de wijsvinger. Kom niet aan de veiligheidspal want er is een gevaar dat de spanveer ongewild open gaat.

7C. Test de goede werking

Vóór elk gebruik, om de juiste plaatsing van het touw en het goed functioneren van het toelst te checken, moet er steeds een test worden uitgevoerd terwijl men beveiligd is.

Verplaats de CROLL op het touw naar boven. Hij moet soepel glijden. Test het blokkeren op het touw.

7D. Voorzorgen

- Sluit de spanveer van de CROLL wanneer hij niet in gebruik is want een deel van de uitrusting (of een ander voorwerp) kan geklemd geraken in de opening.

- LET OP losse voorwerpen die de goede werking van de spanveer kunnen hinderen (steentjes, modder, takken, touwtjes, riemen, kledij, verf, enz...).

- LET OP dat de veiligheidspal niet blijft vasthaken in kledij of riemen.

- Het touw moet steeds gespannen staan tussen de CROLL en de verankering. De gebruiker moet steeds onder het verankeringspunt van het touw blijven.

- Absorptie van de energie door het touw: vergeet niet dat de energie wordt geabsorbeerd door het touw bij een val. Hoe dichter u zich bij het verankeringspunt bevindt, hoe minder de schok wordt opgevangen, tot deze absorptie bijna onbestaand is.

- Bescherm het touw tegen elk voorwerp dat haar zou kunnen beschadigen (bv.: scherpe rand, enz...).

- Het touw moet steeds vrij kunnen glijden in de CROLL, let dus bv. op knopen, een beschadigd gedeelte van het touw... - Vergeet geen knoop in het onderste uiteinde van het touw te leggen.

Schema 8. Opklimmen langs touw

- Werktoew: Gebruik de CROLL samen met een andere manuele touwkleem, bv. een ANCHORION stijgklem met voetlus. Vergeet niet u te verbinden aan deze tweede stijgklem met een geschikte leeffijn.

- Veiligheidsstouw: gebruik een beveiligingssysteem van het type A (extra beveiliging).

G

Compatibiliteit: ringen/verbindingselementen

Een verbinding die niet compatibel is, kan leiden tot een ongewenst losmaken of tot de breuk van het verbindingselement, of kan de veiligheidsfunctie van een ander deel van de uitrusting beïnvloeden. OPGELET, de verbindingsringen van uw gordel kunnen als een hefboom inwerken op de snapper van de het verbindingselement.

Bij brutale spanning op het touw en/of een schok op het vergrendelsysteem in combinatie met een verkeerde positie van de karabijn, kan de vergrendeling breken en de snapper opengaan. Om dit risico te vermijden, check de goede positie van de verbindingselementen telkens er spanning wordt uitgeoefend op het systeem (door leeffijn, afdaalapparaat...). Controleer ook de compatibiliteit van de verbindingselementen met de ringen (vorm, afmeting...) en verwijder de verbindingselementen die dikwijls de neiging hebben zich verkeerd te positioneren.

EN 365: WAARSCHUWING

Compatibiliteit

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (zie specifieke bijsluiters). OPGELET, er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van één der toestellen kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander toelst. Als u niet zeker bent van de compatibiliteit van uw uitrusting, contacteer uw Petzl verdeler.

Verankeringen: Hoogtewerken

De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm, waarbij in het bijzonder de weerstand van de verankering minimum 10 kN moet bedragen.

Noodplan

Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden in geval men moeilijkheden ondervindt. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.

Verbindingselementen

De verbindingselementen moeten steeds gebruikt worden in de juiste positie (grote as) met de snapper gesloten en vergrendeld. Controleer systematisch of de snapper goed gesloten is door hem in te drukken met de hand.

Check de toestand van de verbindingselementen volgens de aandoeningen in de Gebruiksstructies.

Diverse

- OPGELET: GEVAAR, het wrijven over ruwe oppervlakken of scherpe randen is verboden.

- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. OPGELET, onbeweiglijk hangen in een gordel van welk model ook kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.

- Zorg ervoor dat de aandoeningen op het product leesbaar blijven gedurende de ganse levensduur van het product.

- U dient na te zien of dit product geschikt is voor een gebruik in uw toepassing volgens de overheidsrichtlijnen en geldende veiligheidsnormen.

- De gebruiksstructies, bepaald in de bijsluiters van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.

- De gebruiksstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting. De verkoper moet de instructies opstellen in de taal van het land van gebruik, wanneer het product verkocht wordt buiten het eerste land van bestemming.

H

Algemene informatie

Levensduur

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...

De potentiële levensduur van de Petzl producten kan gaan tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij zijn van onbepaalde duur voor metalen producten.

De werkelijke levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.

Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging enz...

Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u een best grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historie van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de «productfiche». Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historie van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziena nazicht).

U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.com/pep

U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.com/pep

Afschrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:
- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,
- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan.

- u de volledige historie van het gebruik niet kent,
- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,
- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid. Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bigevolig uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

Veranderingen, herstellingen

Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

Berging, transport

Na gebruik, berg uw product in een tas die het beschermt tegen UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongevallen, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is. PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schade die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

(NO) NORSK

Slik bruker du utstyret

A

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller uten "døddinghode" er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på www.petzl.com Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

Bruksområder

Fallsikringssele, støttebelte, sittesele
Sele for oppstigning på tau med innebyggt CROLL tauklemme.

Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

VIKTIG

Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.

Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Ansvar

VIKTIG: det er nødvendig med tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret for bruk.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.

Å sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar.

Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

Oversikt over deler

Sele

- Brystsele: (1) Ryggfeste for fallsikring EN 361, (2) Justeringspenne for ryggfeste, (3) Brystfeste EN 361, (4) innebyggt CROLL EN 12841, (5) Retningsbestemt koblingsstykke.

- Sittele: (6) Belte, (7) Feste punkt for mage EN 358, EN 813, (8) Sidefeste for støttebelte EN 358, (9) Bakre spenne for kobling mellom brystsele og sittele EN 358, (10) DoubleBack justeringspenne, (10 bis) FAST hurtigspenne, (11) Utstyrsløkker, (12) Innkoplingspunkt for verktygholder, (13) Båndholder for remmer (14) Doble elastiske løkker, (15) Produktets merkelapp som brettes inn i mellom selens polstring.

CROLL brystklemme

(16) Låskam, (17) Sikkerhetsstroppe, (18) Feste hull.

Hovedmaterialer

Sele NAVAHO BOD FAST: polyester, stål (justeringspenner), aluminiumslegering (feste punkt).
CROLL brystklemme: aluminiumslegering (kropp), forkrommet stål (lås kam), polyamid (sikkerhetsstroppe).

Kontrollpunkt

Før hver bruk

Sele

Sjekk alltid bånd ved feste punkter, justeringspenner og bærende sommer.

Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk, varme, kjemikalier, osv. Vær oppmerksom på avkuttete tråder.

Sjekk at spennene DoubleBack og FAST fungerer som de skal.

Retningsbestemt hurtigledd/låsring

Sjekk tilstanden for hver bruk.

Sjekk at låsmutteren er skrudd fast helt til bunns på riktig måte (gjengene skal ikke vises), og at den er festet med et strammemoment på 3 Nm.

CROLL brystklemme

Sjekk for bruk av kroppen, feste hull, låskammen og sikkerhetsstroppe er i god stand (fri for sprekker, merker, bulker, slitasje og rust), og at fjærene og bolten på låskammen fungerer som de skal. Sjekk også at tennene ikke er slitte. Viktig: Dersom låskammen mangler tennene, eller dersom tennene er slitte, må ikke brystklemma brukes.

Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal. Pass på at tilkoblingen er riktig og at enhver komponent i systemet er i riktig posisjon i forhold til de andre komponentene.

For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com/ppe eller CD-ROM PVU PETZL. Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

B

Figur 1. Retningsbestemt hurtigledd/låsring

Hurtigleddet er en del av selen, og brukes for å koble sammen brystdelen til belte. Hurtigleddet må alltid være strammet med et moment på 3 Nm (det skal ikke kunne åpnes for hånd).
Bruk aldri dette punktet for å feste forbindelseslinje eller en falldemper.

C

Figur 2. Slik tar du på deg selen

Åpne spennene FAST på lærlokkene.

2A. Brett ut skulderremmene, ta tak i belte på selen og kle den på som en bukse.

2B. Posisjoner skulderremmene på skuldrene.

2C. Juster belte ved å dra i belterremmene. Feste overflødig remmer i båndholderne (fest dem godt).

- Korte overflødig bånd: tre dem inn i båndholderne foran justeringspenne.

- Lange overflødig bånd: tre dem gjennom sidefestene, og deretter under båndholderne bak festepunktene.

2D. Fest spennene FAST og juster lærlokkene. Vær

oppmerksom på fremmedlegemer som kan hindre at hurtigspennene FAST fungerer som de skal (småstein, sand, klær...). Sjekk at den låser seg som den skal.

2E. Juster skulderremmene. Fest overflødig bånd (festes godt) i båndholderne på ryggfeste.

2F. Første justering av ryggfeste

Foretå justeringen når du tar på deg selen for første gang, og få en annen person til å hjelpe deg.

Skyv båndholderen helt til begge nivåene på ryggbåndet er stramme (det må ikke være slakk på båndet).

Plasser overflødig bånd (festes godt) i båndholderen, slik at du ikke blir forhindret i arbeidet.

Juster ryggfestepunktet slik at det er tilpasset kroppen din. Plasser det på høyde med skulderbladene. Dersom ryggfestet er for langt ned på ryggen, vil du henge for langt framover mot magen. Dersom det er justert for høyt oppe på ryggen, vil du få kvelningsformennelser ved belastning.

Justering og testing når man henger i tauet

Selen må justeres nært kroppen for å redusere risikoen for skader i tilfelle fall.

Du må røre deg i selen og prøve å henge i den med alt utstyret på, i de ulike festepunktene for å være sikker på at den er i riktig størrelse og at den er riktig justert, samt at den gir nødvendig komfort for planlagt bruk.

D

FALLSIKRING

Figur 3. Fallsikringssele EN 361: 2002

Sele for fallsikring som inngår i fallsikringssystem som oppfyller kravene i standard EN 363 (fallsikringssystem mot fall til lavere nivå). Selen må brukes sammen med forankringspunktene EN 795, låskabinere EN 362, falldemper EN 355 osv.

3A. Feste punkt bryst

3B. Feste punkt rygg

Kun disse punktene må brukes for tilkobling av fallsikringssystemer, for eksempel løpende fallsikring for tau (løpebrems), falldemper og andre systemer som beskrevet i standard EN 363. Disse punktene er merket med bokstaven A for at de skal være lett synlige.

Frihøyde: fri høyde under brukeren

frihøyden under brukeren må være tilstrekkelig for å unngå å treffe hindringer i tilfelle fall. Nøyaktig beregning av frihøyde er angitt i tekniske spesifikasjoner for de ulike utstyrstypene (falldemper, løpende fallsikring/løpebrems, osv.).

E

ARBEIDSPOSISJONERING

Figur 4. Sele for arbeidsposisjonering.

EN 358: 2000

Selens festepunkter skal enten sikre at brukeren holder seg i ønsket arbeidsposisjon (arbeid med stramt tau), eller at brukeren ikke når en posisjon hvor det er fare for fall. Disse festepunktene må kun brukes sammen med arbeidsposisjoneringssystem med maksimum fallhøyde på 0,5 m.

Disse festepunktene er ikke beregnet for fallsikring, og det kan være nødvendig å komplettere arbeidsposisjoneringssystemet med fallsikringsbeskyttelse (for eksempel gjerdet, nett etc.) eller individuell fallsikringsbeskyttelse (for eksempel fallsikringssystemer som oppfyller kravene i standard EN 363).

4A. Feste punkt mage

4B. Sidefester for støttebelte
Bruk alltid de to sidefestene samtidig ved å koble dem sammen med en støttestroppe for belastningen mot mage og hofte skal være mest mulig behagelig. Beina må ha støtte for at posisjonen skal føles behagelig. Juster lengden på støttestroppen slik at festepunktet er på høyde med eller over midjen. Støttestroppen skal være stram, og det skal ikke være mer enn 0,5 m slakk.

4C. Bakre festepunkt for tilbakeholdning

Dette bakre festepunktet på selen sikrer at brukeren ikke kommer i en posisjon hvor det er fare for fall (fallhindring). Kontroller jevnlig under bruk at justeringselementene og festelementene er i god stand.

F

OPPSTIGNING PÅ TAU

Figur 5. Sittelele EN 813: 1997

Feste punkt mage
Standard EN 813: 1997 omfatter sitteseler for arbeidsposisjonering, tilbakeholdningssystemer, og oppstigning på tau i tilfeller hvor det er nødvendig med et nedre festepunkt.
Dette festepunktet for mage brukes for tilkobling av nedfiringbrems, forbindelseslinje eller støteline. Festepunktet må ikke brukes til fallsikring.

CROLL brystklemme

EN 12841: 2006

Bruksområder

Brystklemmen CROLL EN 12841: 2006 er et sikringsystem type B som brukes til progresjon oppover på arbeidstauet. VIKTIG: brystklemmen må brukes sammen med utstyr av type A som ekstra sikring på et eget sikringstau (for eksempel ASAP løpende fallsikring for tau).
Brystklemmen CROLL passer ikke til bruk i et fallsikringssystem i henhold til standard EN 363.

Tauets diameter

Bruk et semistatisk tau på 10-13 mm i diameter (med kjerne og strompe) EN 1891 type A.

Figur 6. Tilkobling på tauet

Trekk låskammen nedover ved å flytte sikkerhetsstroppen med tommelen og pekefingeren. Fest låskammen ved kroppen, i åpen posisjon. Låskammen forblir åpen. Plasser tauet i hulrommet. Skyv sikkerhetsstroppen slik at låskammen legger trykk på tauet. Sikkerhetsstroppen forhindrer at låskammen åpnes ved et uhell.

Slik tar du ut tauet

For brystklemma opp langs tauet og åpne samtidig låskammen ved hjelp av sikkerhetsstroppen.

Figur 7. Slik fungerer det

7A. Oppstigning

CROLL er et utstyr for progresjon på tau (oppstigning) Den blokeres når brukeren legger vekten på den (nedover) og glir fritt i motsatt retning (oppover).

Tennene griper tak i taustrompen slik at låskammen festes. Låskammen blokkerer tauet. Tennene i låskammen fjerner blant annet søle fra tauet.

7B. Føre CROLL nedover (unntakstilfelle)

For brystklemma litt opp langs tauet og trykk samtidig på låskammen med pekefingeren. Ikke rør sikkerhetsstroppen, da det er fare for at den åpner seg.

7C. Slik sjekker du at alt virker som det skal

Hver gang du skal bruke produktet må du kontrollere at tauet ligger riktig og at alt fungerer som det skal. Slike tester må alltid utføres mens du har ekstra sikring.

Flytte CROLL oppover på tauet. Den må gli jevnt. Sjekk at den blokkerer riktig på tauet.

7D. Forholdsregler

- Lukk låskammen på CROLL når den ikke er i bruk, da annet utstyr (eller annet objekt) kan hekte seg fast til produktet.

- Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan forhindre låskammen i å virke som den skal (småstein, søle, grener, snorer, slynger, klær, malings osv.).

- Pass på at ikke sikkerhetsstroppen hekter seg fast i klær eller annet utstyr.

- Tauet må alltid være stramt mellom CROLL og forankringspunktet. Bruken må alltid finne seg under forankringspunktet.

- Tauets falldeppe egenskap:

Glem ikke at det er tauet som er falldemperen i tilfelle fall. Jo nærmere du kommer forankringspunktet, jo mindre effektiv vil falldeppe være, for den blir omtrent ubetydelig.

- Beskytt tauet mot objekter som kan skade det (for eksempel: skarpe kanter osv.).

- Tauet må kunne gli fritt i CROLL (vær oppmerksom på for eksempel knuter, ødelagte deler av tauet osv.).

- Ikke glem å lage en knute helt nederst på tauet.

Figur 8. Oppstigning på tauet

- Arbeidstau: Bruk CROLL sammen med en tauklemme, for eksempel ASCENSION håndklemme med påmontert fotlokke. Ikke glem å koble deg fast til håndklemma med en av forbindelseslinje i tilpasset lengde.

- Sikkerhetstau: bruk utstyr type A (ekstra sikring).

G

Kompatibilitet: festepunkter/koblingsstykker

En kobling som ikke er kompatibel kan føre til at koblingen hektes av tilfeldig, at den ødelegges eller at den påvirker sikkerhetsfunksjonen i annet utstyr.

VIKTIG: festepunktene/innkoplingspunktene på selen kan fungere som vektstang mot koblingsstykkets port.

Ved kraftige rykk i tauet og/eller ved støt mot låsesystemet når karabineren er i feil posisjon, kan låsehøyden gå i stykket og porten åpne seg.

For å unngå denne risikoen, pass på at koblingsstykkene er i riktig posisjon når systemet strammes (forbindelseslinjen, nedfiringbremsen...).

Pass også på at koblingsstykkene er kompatible med festepunktet (form, dimensjon...), og bruk ikke koblingsstykker som har en tendens til å ende opp i tverrposisjon.

EN 365: ADVARSEL

Kompatibilitet

Sjekk at produktet er kompatibelt med de andre delene av utstyret (se egen merknad).

VIKTIG: det kan være farlig å bruke flere sikkerhetssystemer samtidig dersom det ene systemet påvirker funksjonen til det andre systemet. La systemene være uavhengige av hverandre.

Kontakt Petzl dersom du er i tvil om kompatibiliteten med utstyret ditt.

Forankringspunkt: Arbeid i høyden

- Forankringspunktet må helst finne seg høyere oppe enn brukeren og må oppfylle kravene i standard for forankringsanordninger EN 795, særlig på minimum bruddstyrke i forankringene være 10 kN.

Redningsplan

Lag en redningsplan og definer metoder for å gripe inn raskt dersom det skulle oppstå vanskeligheter. Dette innebærer tilpasset opplæring om redningsteknikker.

Koblingsstykker

Koblingene må alltid brukes i riktig posisjon (i lengderetning) og med porten lukket og låst. Kontroller med jevne mellomrom at porten låser seg som den skal ved å trykke den inn med hånden.

Kontroller at koblingsstykkene fungerer som de skal i samsvar med bruksanvisningen.

Diverse

- VIKTIG - FARE: unngå gnisninger mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.

- Brukerne må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden. VIKTIG: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre alvorlig sirkulasjonssvikt eller død.

- Pass på at merkingen på produktet er lesbar under hele produktets levetid.

- Kontroller at produktet er tilpasset og egnet for bruk i det valgte systemet i forhold til statlige bestemmelser og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Bruksinstruksjonene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.

Bruksanvisningene må gis til brukeren av utstyret. Selgeren må sørge for at bruksanvisningene er oversatt til språket i landet hvor utstyret brukes dersom produktet er kjøpt utenfor opprinnelseslandet.

H

Generell informasjon

Levetid

VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstrem temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga fall osv.

Potensiell levetid for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter.

Metalldelene har ubegrenset levetid.

Et produkt vil ha en **reell** levetid som avsluttes dersom produktet må kasseres (se liste over årsaker i avsnittet "Kassering") eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet.

Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljøer, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang i året. Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til brukstype og intensitet. For bedre oppfølging er det en fordel av hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie. Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgingskjema/journalkort. På oppfølgingskjemaet registreres: utstyrstype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer eller unikt springsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og bruksvikt, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollør navn og signatur, dato for neste planlagte periodiske kontroll), Du kan se eksempel på slikt skjema og annen informasjon på www.petzl.fr/epi

Kassering
Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:

- resultatet av undersøkelsene (før og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,

- utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,

- du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,

- du har den minste tvil om at utstyret er solid nok.

Ødelegg gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

Ukrante produkter

Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og følgelig må tas ut av bruk, som for eksempel:

videreutvikling av gjeldende standarder, lover og regler og teknikkert samt at utstyret ikke lenger er kompatibelt med annet utstyr osv.

Endringer, reparasjoner

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

Lagring, transport

Etter bruk må utstyret oppbevares i en sekk som beskytter mot UV-stråling, fukt, kjemikalier osv.

Garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkfeil. Følgende dekkes ikke av garantien:

normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Návod k použití

A

Dovolené způsoby užívání jsou pouze ty, které jsou zobrazeny na nepřekrtnutých obrázcích a/nebo u kterých není symbol lebk...

Rozsah použití

Celotelový sedací postroj pro zachycení pádu a pro zaujmutí pracovní polohy. Postroj pro výstupu na laně s integrovaným blokantem CROLL.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Jste zodpovědní za své jednání a rozhodování. Před používáním tohoto vybavení je nutné...

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ: Před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání. Tento výrobek může být používán pouze kompetentní a odpovědnou osobou nebo pod přímým dohledem takové osoby.

Popis jednotlivých částí

Postroj - První úvazek: (1) EN 361 zadní nosné oko, (2) přezka pro nastavení zadního nosného oka, (3) EN 361 přední nosné oko, (4) EN 12841 vložený blokant CROLL, (5) směrová karabina s odtělovací příčkou...

Kontrolní body

Před každým použitím Postroj Zkontrolujte stav popruhů u nosných ok, nastavovacích přezek a v místech prošití. Hledajte poškození či opotřebení způsobené používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod.

Během užívání

Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy si ověřte, jsou-li jednotlivé součásti systému spojeny a jsou-li vůči sobě ve správné pozici.

B

Nákres č. 1 Směrová maticová karabina

Maticová karabina je součástí postroje a je využívána jako díl spojující přední část hrudního úvazku s pásem. Musí být vždy utažena momentem 3 Nm (nesmí být možné ji povolit rukou).

C

Nákres č. 2 Postup nasazení postroje

Povolte rychlospony FAST na popruzích nohaviček. 2A. Roztáhněte ramenní popruhy, uchopte postroj za pás a prostrčte nohy nohavičkami. 2B. Přetáhněte ramenní popruhy přes ramena.

- Dlouhé konce popruhů: protáhnete je bočními kroužky a pak poučky našitými za kroužky. 2D. Zapněte rychlospony FAST a nastavte velikost nohaviček. Pozor na cizí předměty, které mohou způsobit nefunkčnost rychlospon FAST (kamínky, písek, oděv...).

D

ZACHYCNĚNÍ PÁDU

Nákres č. 3 Postroj pro zachycení pádu dle EN 361: 2002

Celotelový úvazek pro zachycení pádu. Součástí systému pro zachycení pádu dle normy EN 363 (osobní systémy pro zachycení pádu). Smi být využíván pouze v kombinaci s kotvicími body (EN 795), karabinami s pojiskou (EN 362), tlumiči pádu (EN 335) apod.

E

ZAUJMUTÍ PRACOVNÍ POLOHY A SYSTÉM PRO ZABRÁNĚNÍ V PÁDU

Nákres č. 4 Postroj pro zabránění v pádu a zaujmutí pracovní polohy dle EN 358: 2000

Tato nosná oka slouží buď k uchycení uživatele v pracovní poloze (práce ve výškách) nebo k zabránění uživateli ve vstupu do prostoru, kde je možné spadnutí (vodítko). Tato nosná oka slouží pouze k připojení systému pro zabránění v pádu a zaujmutí pracovní polohy; maximální délka pádu je 0,5 m.

F

VÝSTUP NA LANĚ

Nákres č. 5 Sedací úvazek dle EN 813: 1997

Přední nosné oko Norma EN 813: 1997 se zabývá sedacími úvazky, které jsou využívány k zaujmutí pracovní polohy a systémy pro výstup po laně, kdy je nutné, aby nosné oko bylo umístěno nízko.

Integrovaný prsní blokant CROLL EN 12841: 2006

Rozsah použití Integrovaný prsní blokant CROLL dle EN 12841: 2006 je lanový staveční prvek typu B používaný k výstupům po pracovním laně. UPOZORNĚNÍ: S blokantem CROLL je nutné používat zároveň záložní jističi typu A na druhém (bezpečnostním) laně (např. pohyblivý lanový zachycovací pád ASAP).

Průměr lana

Používejte lana typu A podle EN 1891 - lana s omezenou průřazností o průměru 10-13 mm.

Nákres č. 6 Založení na lano

Stáhněte palcem a ukazováčkem bezpečnostní západku dolů. Zjistíte ji o tělo blokantu. Tim se vačka uvolní. Vložte lano do drážky na lano. Zatlačte na bezpečnostní

západku, aby vačka sevíla lano. Bezpečnostní západka napomáhá předcházet nechtěnému uvolnění vačky.

Vyjmutí lana z blokantu Posuňte blokant vzhůru po laně a zároveň odjistěte bezpečnostní západku, tim se uvolní vačka svírající lano.

Nákres č. 7 Základy obsluhy

7A. Výstup Blokant CROLL je pomůcka sloužící ke stoupání během pracovní činnosti na laně nebo k výstupu po přitěpovaném laně. Při zatížení směrem dolů seví lano; při polyhu směrem vzhůru blokant hladce klouže po laně.

7C. Kontrola funkce

Před každým použitím zkontrolujte správnou orientaci blokantu na laně a jeho funkčnost - kontrolu je nutné provést vždy, když uživatel jistí sám sebe.

7D. Bezpečnostní opatření

- Zavřete vačku blokantu, když jej nepoužíváte, protože se ve vačce může zachytit váš materiál nebo jiné předměty. - POZOR, sledujte, zda se do vačky nedostaly cizí předměty, které by mohly narušit její funkci (kamínky, bláto, tráva, lana, smyčky, oblécné, barva, apod.).

Nákres č. 8 Výstup po laně

- Pracovní lana: Použijte blokant CROLL a samostatný blokant (např. blokant s rukojetí ASCENSION) s popruhovou sputačkou. Vždy se k druhému blokantu naváže odpovídající smyčkou.

G

Slučitelnost: nosná oka a karabiny

Spojení neslučitelných výrobků může způsobit náhodné roztržení prvků, jejich poškození, nebo může ovlivnit bezpečné fungování dalších součástí vybavení. UPOZORNĚNÍ: Nosná oka vašeho postroje mohou působit jako páka na nosné karabiny.

EN 365: UPOZORNĚNÍ

Slučitelnost Proveďte, že výrobek lze kombinovat s ostatními součástmi vašeho vybavení, podrobnosti najdete v návodech k jednotlivým výrobkům. POZOR, jestliže používáte dohromady různé druhy výstroje, může nastat nebezpečná situace, pokud je zabezpečovací funkce jedné části narušena funkcí jiné části výstroje.

Kotvení: Práce ve výškách

Kotvicí bod by měl být umístěn nejlépe nad hlavou uživatele; musí splňovat požadavky normy EN 795; jeho minimální pevnost musí být alespoň 10 kN.

Různé

POZOR, NEBEZPEČÍ! Vyvarujte se odírání tohoto výrobku o drsné povrchy a ostré hrany. - Pro aktivity ve výškách musí být uživatel v dobrém zdravotním stavu. UPOZORNĚNÍ, nehybné zavěšení v sedacím úvazku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

H

Všeobecné informace

Životnost výrobků

UPOZORNĚNÍ, ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například vlivem působení chemikálií, extrémních teplot, ostrých hran, těžkého bloku, velkého zatížení, apod.

Kontrolujte pravidelně své vybavení, není-li poškozené a/nebo zničené.

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být alespoň jednou za 12 měsíců provedena důkladná periodická kontrola odbornou osobou. Tato kontrola musí být provedena alespoň jednou za 12 měsíců. Četnost důkladných periodických kontrol musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku.

Kdy vyřadit vaše vybavení

Okamžitě vyřadte jakékoliv vybavení, pokud: - nevyhovelo požadavkům kontroly (kontroly před a během používání a důkladné periodické kontroly), - bylo podrobeno zachycení těžkého pádu nebo vystaveno extrémnímu zatížení,

Stárnutí výrobku

Je mnoho důvodů, kvůli kterým může být výrobek považován za zastaralý, a tak vyřazen z používání před uplynutím skutečné doby jeho životnosti. Například: změny v příslušných normách, předpisích nebo legislativě; vývoj nových technik; neslučitelnost s ostatními součástmi vybavení, atd.

Modifikace, opravy

Jakékoliv změna, úprava nebo oprava výrobku jiným způsobem než který povoluje výrobce Petzl, je zakázáno: z důvodu nebezpečí snížení účinnosti vybavení.

Doprava a skladování

Uchovávejte postroj ve vaku nebo v jiném obalu, aby byl chráněn před UV zářením, vlhkostí, chemikáliemi, apod.

Záruka

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vadu či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na: vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné a za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Instrukcja użytkownika

A

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać aktualność tych dokumentów na stronie www.petzl.com

Zastosowanie

Upstrząż chroniąca przed upadkiem z wysokości, pas stabilizujący, upstrząż biodrowa. Upstrząż do wychodzenia po linie, zintegrowana z piersiowym przyrządem zaciskowym CROLL. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej wyjątku niemożliwe. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje. Przed użyciem produktu należy: - Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika. - Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego użycia tego produktu. - Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami. - Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo. Nieprzeznaczanie lub zlekceważenie kotegokółwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie. Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Użytkownik sprzętu ponosi pełną całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie techniki działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Oznaczenia części

Upstrząż - Upstrząż piersiowa: (1) Tylny punkt wpinania EN 361, (2) Regulacja wysokości tylnego punktu wpinania, (3) Piersiowy punkt wpinania EN 361, (4) Zintegrowany CROLL EN 12841 (5) Kierunkowy maillon rapide z rozdzielającą doprzekłką. - Upstrząż biodrowa: (6) Pas, (7) Przedni punkt wpinania EN 358, EN 813, (8) Boczne punkty wpinania EN 358, (9) Tylna klamra łącząca szelki/pas z punktem podtrzymującym EN 358, (10) Klamry regulujące DoubleBack, (10 bis) Klamry do szybkiej regulacji FAST, (11) Uchwyt sprzątwy, (12) Szelka na uchwyty do noszenia narzędzi (13) Szelka na taśmę, (14) Wzmocniona taśma elastyczna, (15) Etykieta na oznaczenia, którą można schować w elemencie wzmacniającym pas. Piersiowy przyrząd zaciskowy CROLL (16) Język, (17) Bezpiecznik, (18) Otwór do wpinania.

Materiały podstawowe Upstrząż NAVAHO BOD FAST: poliester, stal (klamry do regulacji), stop aluminium (punkty wpinania). Piersiowy przyrząd zaciskowy CROLL: stop aluminium (obudowa), stal chromowana (język), poliamid (bezpiecznik).

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem Upstrząż Należy sprawdzić stan taśm przy punktach wpinania, klamer, szwów bezpieczeństwa. Zwrócić uwagę na przecięcia i rozzerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp. Sprawdzić prawidłowe działanie klamer DoubleBack i FAST. Kierunkowy łącznik maillon rapide Przed każdym użyciem sprawdzić stan obudowy przyrządu (pęknięcia, deformacje, korozja, ślady zużycia), otworów do wpinania, bezpiecznika i języka. Sprawdzić stopień zużycia zębów. Uwaga, jeżeli zęby są zużyte lub wyłamane, nie używać więcej tego przyrządu zaciskowego. Podczas użytkowania Należy regularnie kontrolować stan produktu oraz jego połączenia z innymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie. Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL.

W razie wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL. Należy zwrócić z użytkownika produkt noszący oznaki zmniejszonej wytrzymałości lub ograniczonej funkcjonalności.

B

Rysunek 1. Kierunkowy łącznik maillon rapide

Łącznik maillon rapide, będący na wyposażeniu upstrząży, jest elementem służącym do połączenia upstrząży piersiowej z pasem. Musi być zawsze zablokowany z momentem 3 Nm (odkręcenie rekoma niemożliwe). Nie wolno go stosować do wpinania lany lub absorbera energii.

C

Rysunek 2. Zakładanie upstrząży

Otworzyć klamry FAST na taśmach udowych. 2A. Rozsunąć szelki, chwycić upstrząż za pas, włożyć "przez nogi". 2B. Dopasować szelki na ramionach. 2C. Dopasować pas ciągnąc za taśmy. Końce taśm zamocować w szelkach. - Niewielki nadmiar taśmy: schować ją w szelkach znajdujących się przed klamrami regulacyjnymi. - Duży nadmiar taśmy: przeciągnąć nadmiar taśmy przez boczne kołucha, a następnie przez szelki znajdujące się za nimi. 2D. Zapiąć klamry FAST i dopasować taśmy udowe. Należy zwracać uwagę na przedmioty, które mogą utrudniać działanie klamer FAST, jak zaschnięte błoto, kamienie, ubranie itp. Sprawdzić prawidłowe zablokowanie. 2E. Dopasować szelki. Schować nadmiar taśm w szelkach znajdujących się na szelkach. 2F. Regulacja początkowa tylnego punktu wpinania Wykonać ją podczas pierwszego założenia upstrząży, przy pomocy drugiej osoby. Przesunąć szelkę w taki sposób by tylna taśma była naciągnięta (nie może być żadnego luzu). Schować nadmiar taśm w szelkach, by nie przeszkadzał w pracy. Dopasować regulację tylnego punktu wpinania do budowy ciała użytkownika. Ustawić go na wysokości łopatek. Jeżeli tylny punkt wpinania znajduje się za nisko, użytkownik będzie zbyt pochylony do przodu. Jeżeli tylny punkt wpinania znajduje się za wysoko, użytkownik będzie miał wrażenie duszenia się.

Regulacja i test wiszenia Upstrząż musi być dopasowana blisko ciała, by zmniejszyć ryzyko zranienia podczas upadku. Użytkownik powinien upstrząż wypróbować: zrobić test wiszenia na każdym z punktów wpinania, przejść kilka kroków, usiąść, zrobić parę skłonów i przysiadów. Tylko w ten sposób można sprawdzić czy upstrząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

D

OCHRONA PRZED UPADKIEM Z WYSOKOŚCI

Rysunek 3. Upstrząż chroniąca przed upadkiem z wysokości EN 361: 2002

Upstrząż kompletna, element systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości zgodnie z normą EN 363 (indywidualne systemy chroniące przed upadkiem z wysokości). Musi być stosowana w połączeniu z punktami stanowiskowymi EN 795, karabinkami z blokadą EN 362, absorberami energii EN 355 itd.

3A. Piersiowy punkt wpinania 3B. Tylny punkt wpinania

Do łączenia upstrząży z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości służą wyłącznie wymienione wyżej elementy, jak np. absorber energii, przesuwny przyrząd autoasekuracyjny... systemy opisane w normie EN 363. Dla łatwiejszej identyfikacji, zostały oznaczone literą A. Wolna przestrzeń: pod użytkownikiem Przestrzeń pod użytkownikiem na drodze jego potencjalnego upadku musi być pozbawiona jakichkolwiek przeszkód. Szczegółowe obliczenia wolnej przestrzeni znajdują się w instrukcjach innych elementów systemu (absorbery energii, przesuwny przyrząd autoasekuracyjny).

E

STABILIZACJA W POZYCJI ROBOCZEJ I PODTRZYMYWANIE

Rysunek 4. Upstrząż stabilizująca w pozycji roboczej i podtrzymująca EN 358: 2000

Punkty wpinania upstrząży przeznaczone są do stabilizacji użytkownika w pozycji roboczej (praca w podparciu) lub do podtrzymywania w pozycji równowagi, zapobiegającemu upadkowi. Punkty wpinania powinny być używane wyłącznie do wpięcia do systemu stabilizacji w pozycji roboczej lub systemu podtrzymywania (maksymalna długość lotu 0,5 m). Wymienione wyżej punkty wpinania nie są przeznaczone do ochrony przed upadkiem z wysokości. Może zachodzić potrzeba uzupełnienia systemu stabilizacji w pozycji roboczej lub podtrzymywania przez zbiorowisko sprzętu chroniące przed upadkiem z wysokości (np. siatka bezpieczeństwa) lub indywidualne (np. system zatrzymania upadku z wysokości zgodny z normą EN 363).

4A. Przedni punkt wpinania

4B. Boczne punkty wpinania pasa By uzyskać wygodne podparcie w pasie używać zawsze obu bocznych punktów wpinania, połączonych lany podtrzymującą. Chcąc uzyskać wygodną pozycję stabilizującą należy mieć podparcie dla stóp. Wyregulować lany podtrzymującą w pozycji roboczej w taki sposób by punkt zaczepienia znajdował na poziomie lub nieco powyżej. Lanza powinna być napięta, a przemieszczanie ograniczone do 0,5 m. 4C. Tylny podtrzymujący punkt wpinania Tylny punkt wpinania pasa jest wyłącznie punktem podtrzymującym, który ma uniemożliwić użytkownikowi osiągnięcie miejsca, w którym upadek jest możliwy (zasada smyczy). Podczas użytkowania należy regularnie kontrolować elementy regulacji i/lub stan połączeń.

F

DOSTĘP PRZY POMOCY LINY

Rysunek 5. Upstrząż biodrowa EN 813: 1997

Przedni punkt wpinania Norma EN 813: 1997 dotyczy upstrząży biodrowych, wykorzystywanych w systemach stabilizacji w pozycji roboczej, podtrzymywania, dostępu przy pomocy liny, z nisko umieszczonym punktem wpinania. Przedni punkt wpinania służy do wpięcia przyrządu zjazdowego, lany stabilizujących lub lany do przemieszczania się. Ten punkt wpinania nie jest przeznaczony do zatrzymywania upadków z wysokości.

Piersiowy przyrząd zaciskowy CROLL EN 12841: 2006

Zastosowanie Piersiowy przyrząd zaciskowy CROLL EN 12841: 2006 jest urządzeniem typu B, do regulacji liny, przeznaczonym do przemieszczania się w górę po linie roboczej. UWAGA, CROLL musi być używany razem z urządzeniem typu A do autoasekuracji na drugiej linie, nazwanej liną asekuracyjną (np. APAP - przesuwny przyrząd autoasekuracyjny na linie). Piersiowy przyrząd zaciskowy CROLL nie jest przeznaczony do użycia w systemie chroniącym przed upadkiem zgodnym z normą EN 363.

Średnica liny Stosować linę polistatyczną o średnicy od 10 do 13 mm (rdzeń + opłot) EN 1891 typ A.

Rysunek 6. Wpinanie przyrządu

Odciągnąć kciukiem bezpiecznik i język, otwierając przyrząd. Zablokowanie bezpiecznika na obudowie przyrządu utrzymuje język przyrządu w pozycji otwartej. Zasuwać przyrząd na linę. Zwołnic bezpiecznik zsuwając jego ramię z obudowy, dociskając linę językiem. Bezpiecznik uniemożliwia przypadkowe otwarcie przyrządu (wypięcie języka). Wypinanie przyrządu z liny Przesunąć przyrząd w górę i jednocześnie otworzyć go przez odciągnięcie języka z bezpiecznikiem.

Rysunek 7. Zasady działania

7A. Wychodzenie CROLL jest przyrządem służącym do wychodzenia po linie. W górę przesuwa się swobodnie, w dół (pod ciężarem użytkownika) blokuje się, uniemożliwiając zsuwanie.

Blokada ma miejsce wtedy, gdy język przyrządu dociska linę do jego obudowy. Skuteczność blokady zwiększają zęby języka, wbijające się w opłot liny. Szczeliny w języku umożliwiają usuwanie błota, lodu itd.

7B. Opuszczanie przyrządu CROLL (przypadek wyjątkowy)

Lekko przesunąć przyrząd w górę i jednocześnie pchnąć język kciukiem. Nie manipulować przyrządem przy otwartym języku, ryzyko mimowolnego otwarcia.

7C. Test prawidłowego funkcjonowania

Przed każdym użyciem powinien zostać wykonany test prawidłowego funkcjonowania produktu - czy linę jest prawidłowo założoną i czy przyrząd działa poprawnie. Użytkownik, w czasie testowania, musi być wpięty w stanowisko.

Przyrząd CROLL, przesuwny w górę powinien przemieszczać się swobodnie, obciążony - ma blokadę się bez przeszkód.

7D. Środki ostrożności

- Nieużywany CROLL powinien być zamknięty, by do przyrządu nie dostał się element wyposażenia lub jakiś przedmiot, który mógłby go zablokować.

- UWAGA! Należy zwracać uwagę na przedmioty, które mogą utrudniać działanie języka, jak zaschnięte błoto, kamienie, gałęzie, ubranie, taśmy, farba itp.

- UWAGA! Bezpiecznik może się otworzyć podczas przypadkowego zahaczenia o ubranie lub o taśmę.

- Linę pomiędzy stanowiskiem i przyrządem CROLL nie może być luzna. Użytkownik zawsze musi znajdować się poniżej stanowiska.

- Absorpcja energii przez linę: nie wolno zapominać, że energia ewentualnego upadku jest absorbowana przez linę. W miarę zbliżania się do punktu zamocowania liny, zmniejsza się amortyzujące działanie liny, przy samym zamocowaniu nie ma go wcale.

- Chronić linę przed przetarciem i przecięciem (ostre krawędzie, nierówne powierzchnie itp.).

- Linę powinna się powinienn przesuwać swobodnie w przyrządzie CROLL (uwaga na węzły, uszkodzone fragmenty liny...).

- Nie zapomnieć o zabezpieczającym węźle na końcu liny.

Rysunek 8. Wychodzenie po linie

- Lina robocza: stosować przyrząd CROLL razem z innym przyrządem zaciskowym z rączką, jak np. ASCENSION + pętla nożna. Nie zapomnieć o wpięciu się do tego drugiego przyrządu przy pomocy odpowiedniej liny. - Lina asekuracyjna: stosować urządzenie typu A (autoasekuracja).

G

Kompatybilność: kołucha / łączniki

Niekompatybilne połączenie może doprowadzić do przypadkowego wypięcia, uszkodzenia liny może negatywnie wpłynąć na funkcję bezpieczeństwa innego elementu wyposażenia. UWAGA, punkty wpinania upstrząży mogą zadziałać jak dźwignia na ramię łącznika. Podczas gwałtownego nacisku liny i/lub uderzenia w system blokowania, połączonego z niewłaściwą pozycją karabinka, nakrętka może ulec uszkodzeniu, a ramie się otworzyć. Dla ograniczenia tego niebezpieczeństwa, należy sprawdzić prawidłową pozycję łącznika przy każdorazowym obciążeniu systemu (lana, przyrząd zjazdowy...). UWAGA! Niebezpieczeństwo! Podczas użyczenia wielu elementów wyposażenia, poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie. Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

EN 365: OSTRZEŻENIE

Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu (patrz właściwa dla produktu instrukcja). UWAGA! Niebezpieczeństwo! Podczas użyczenia wielu elementów wyposażenia, poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie.

Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

Punkty stanowiskowe: Praca na wysokości

Punkt zaczepienia (stanowisko) powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795. W szczególności wytrzymałość punktu zaczepienia nie może być mniejsza niż 10 kN.

Działania awaryjne

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek działania należy mieć zawsze świadomość wszystkich możliwych działań awaryjnych (autoratowniczych i ratowniczych). Zalecane jest przeszkolenie z techniki ratownictwa.

Łączniki

Łączniki muszą być zawsze używane w prawidłowej pozycji (obciążenie zgodne z dłuższą osią), z zamkniętym ramieniem, zablokowane. Należy regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie łącznika naciskając go ręką.

Sprawdzić stan łączników zgodnie ze wskazówkami z Instrukcji użytkownika.

Różne

- UWAGA NIEBEZPIECZEŃSTWO! Tarcie o powierzchnię chropowate lub posiadające ostre krawędzie jest zabronione.

- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiegokolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w upstrząży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.

- Należy dbać o to, by oznaczenia znajdujące się na produkcie były widoczne przez cały czas jego użytkowania.

- Sprawdzić czy wasz produkt i jego zastosowanie jest zgodne z prawem, w szczególności z normami bezpieczeństwa.

- Dołączone do produktu instrukcje użytkownika muszą być zawsze przestrzegane.

- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje użytkownika. Jeżeli produkt jest sprzedawany poza pierwotnym krajem przeznaczenia, sprzedający powinien dostarczyć instrukcję w języku kraju, w którym produkt będzie użytkowany.

H

Informacje ogólne

Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Potencjalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przeczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu”) lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie.

Czynnik, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstotliwość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca

się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numery serijny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstotliwość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarz, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informatyczne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdujące się na stronie www.petzl.fr/epi

Wycofanie sprzętu

Produkt należy wycofać, jeżeli: - rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcjonujący - nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu - nie jest znana pełna historia użytkowania - produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych - istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności. Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

Modyfikacja, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Przechowywanie, transport

Po użyciu należy schować produkt w worku chroniącym przed promieniowaniem UV, produktami chemicznymi itd.

Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wady materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, przebrane i modyfikowane, niewłaściwemu przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem. PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednio czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Navodila za uporabo

A

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.

Področja uporabe

Pas za ustavljanje padca, namestitev pri delu, sedenje/viseenje. Pas za vzpenjanje po vrvi z vgrajeno prižemo CROLL. Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile, ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je namenjen.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate: - prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti; - ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo; - spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka; - razumeti in sprejeti za uporabo izdelka povezano tveganje. Neupoštevanje kategorikol od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je bistveno ustrezno usposabljanje. Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih ali odgovornih oseb. Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost. Osebnih prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadar koli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Poimenovanje delov

Pas - Prsni pas: (1) EN 361 hrbtno navezovalno mesto, (2) spenka za nastavitve hrbtnega navezovalnega mesta, (3) EN 361 prsno navezovalno mesto, (4) EN 12841 vgrajena prižema CROLL, (5) usmerjevalna spenka/vezni člen. - Sedežni pas: (6) pas, (7) EN 358, EN 813, sprednje navezovalno mesto, (8) EN 358 stranski navezovalni mesti na pasnem obroču, (9) spenka v zdajnem delu za povezovanje prsnega in spodnjega dela pasu z EN 358 pritrditvenim mestom za omejitve delokroga, (10) DoubleBack spenki za nastavitve, (10b) spenki FAST za hitro zapenjanje, (11) zanka za opremo, (12) reža za nosilec za orodje, (13) držalec traku, (14) elastična trakova, (15) etiketa z oznakami, ki jo zataknete v trak na pasu. CROLL prsna vrвна prižema (16) Čeljust, (17) varnostna zapora, (18) odprtna za pritrjevanje. Glavni materiali NAVAHO BOD FAST pas: poliester, jeklo (spenke za nastavitve), aluminijeva zlitina (navezovalna mesta). CROLL prsna vrвна prižema: aluminijeva zlitina (telo), kromirano jeklo (čeljusti, poliamid (varnostna zapora).

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo Preverite trakove na navezovalnih mestih, na spenkah za nastavitve in varnostne sive. Bodite pozorni na zarezne v trakovih, obrabo, ki je nastala pri uporabi in poškodbe nastale s toploto ali kemičnimi sredstvi, idr. Se posebej morate biti pozorni na poškodovane in prerezane sive. Preverite pravilno delovanje DoubleBack in FAST spenk. Usmerjevalna spenka/vezni člen Pred vsako uporabo preverite steblo. Preverite, da je matica popolnoma privita (navoji niso vidni) in zategnjena z navorom 3 Nm. CROLL prsna vrвна prižema Pred vsako uporabo preverite stanje telesa, odprtno za pritrjevanje, čeljust in varnostno zaporo (razpoke, zarez, deformacije, obraba, korozija), vzmet čeljusti in os. Preprečajte se, da zobje niso izrabljeni. Opozorilo: ne uporabljajte vrvne prižeme, če ji manjka kateri od zob ali so ti obrabljeni. Med vsako uporabo Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka. Preverite njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu in se prepričajte, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden na drugega. Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO najdete na goščenici PETZL PPE ali na www.petzl.com/ppv V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navéžite stik s PETZLOM. Opombe, ki kaže kakršenkoli znak zmanjšane nosilnosti ali poslabšanega delovanja, odpišite.

B

Slika 1. Usmerjevalna spenka/vezni člen Spenka je del pasu, ki se uporablja kot vezni člen za povezovanje sprednjega dela prsnega pasu na sedežni pas. Privita mora biti s 3 Nm (nemogoče jo je odviti ročno). Ne uporabljajte je za pritrjevanje vrvnega podaljška ali blazilca sunka.

C

Slika 2. Namestitev pasu Odprite spenki FAST na nožnih zankah. 2A. Razmaknite ramenska trakova, primate pas za pasni obroč in vtaknite nogi v nožni zanki. 2B. Namestite ramenske trakove. 2C. Prilagodite velikost pasnega obroča s potegom za trakova ob strani. Prosta konca trakov pospravite s pomočjo držalcev trakov (poravnajte jih ob pas). - Kratka konca: uporabite držalca trakov, ki sta pred sponkama za nastavitve. - Daljša konca: splejite ju skozi stranska obroča in nato v držalca za njima.

2D. Spnite FAST spenki in prilagodite velikost trakov na nogah. Bodite pozorni na karkoli, kar bi lahko oviralo delovanje FAST spenk (pesek, mivka, obleka...). Preverite pravilno zapiranje. 2E. Prilagodite ramenska trakova. Prosta konca trakov pospravite s pomočjo držalcev trakov. 2F. Začetna nastavitve hrbtnega navezovalnega mesta Namestitev morate narediti enkrat za vselej, ko si prvič nadenete pas. Pri tem naj vam nekdo pomaga. Z dresenjem držalca za trak poravnajte trakova med obema sponkama (2) in (9) tako, da nista ohlapna. Priznava konca traku tesno namestite v držalec (poravnano, brez zank), da vas ne ovira med delom. Naravnajte hrbtno navezovalno mesto glede na obliko in velikost vašega telesa. Namestite ga v višino lopatic. Če je hrbtni obroč prenizko na hrbtno, bo vaš položaj ob prostem vstopu predačel naprej. V primeru, da je obroč previsoko, boste čutili stiskanje. Nastavitve in test visenja Pas mora biti nastavljen udobno, da zmanjša tveganje poškodbe v primeru padca. Uporabnik mora z gibanjem in prostim visenjem na vseh navezovalnih mestih z opremo preveriti pravilno prilaganje izdelka, si zagotoviti ustrezno udobje za predvideno uporabo in najboljšo prilaganje.

D

USTAVLJANJE PADCA Slika 3. EN 361: 2002 pas za ustavljanje padca Pas za celo telo za ustavljanje padca je del sistema za ustavljanje padca v skladu s preizkusom tipa EN 363 (osebni sistemi za ustavljanje padca). Uporabljati se mora skupaj z EN 795 sidrišči, EN 362 vponkami z matico, EN 355 blazilcem sunka, idr.

3A. Prsno navezovalno mesto 3B. Hrbtno navezovalno mesto Za namestitev sistema za ustavljanje padca (na primer prenosil lovilca padca, blazilec sunka ali drugi sistemi, ki so opisani v preizkusu tipa EN 363) uporabite le ti dve mesti. Za lažje prepoznavanje, sta ti mesti označeni s črko A'. Čistina: prazen prostor pod uporabnikom Pod uporabnikom mora biti dovolj prostora, da ob padcu ne bi zadeli ob kakršnokoli oviro. Podrobnosti o izračunu čistine lahko najdete v tehničnih informacijah za ostale elemente (blazilci sunka, prenosil lovilca padca, idr.).

E

NAMESTITEV PRI DELU IN OMEJITEV DELOKROGA Slika 4. EN 358: 2000 pas za namestitev pri delu in omejitve delokroga

Ti navezovalni mesti sta namenjeni, za namestitev pri delu (viseenje) ali za omejitve gibanja v območju, kjer je mogoč padec (princip povodca). Lahko ju uporabite le za omejitve delokroga ali namestitev pri delu, z največjo možno višino padca: 0,5 m. Ti mesti nista namenjeni za ustavljanje padca in lahko je potrebno namestiti kolektivne zaščite za ustavljanje padca (npr. varnostne mreže) ali osebne sisteme za ustavitve padca (npr. EN 363 sistem za ustavljanje padca).

4A. Sprednje navezovalno mesto 4B. Stranski navezovalni mesti na pasnem obroču Stranski navezovalni mesti vedno uporabljajte skupaj, tako da ju povežete s podaljškom za namestitev pri delu. Za udobno namestitev pri delu morate imeti podporo/stojišče za nogo. Podaljšek za namestitev pri delu mora biti namešten tako, da je sidriščna točka nad ali v isti višini kot pas uporabnika. Podaljšek naj bo napet in višina padca omejena do 0,5 m. 4C. Hrbtno pritrditveno mesto za omejitve Hrbtno pritrditveno mesto je namenjeno le za pritrditve omejevalnega sistema, ki vam omeji gibanje v območju, kjer je možen padec (princip povodca). Med delom redno preverjate dolžino podaljška za omejitve in/ali podaljška za namestitev pri delu.

F

VZPENJANJE PO VRVI Slika 5. EN 813: 1997 sedežni pas Sprednje navezovalno mesto Preizkus tipa EN 813: 1997 zadeva sedežne pasove, ki se uporabljajo za namestitev pri delu, sistemih za omejitve delokroga in vzpenjanje po vrvi, kjer je potrebno nizko mesto za pritrditve.

Za namestitev zavore, varovalnega podaljška ali podaljška na napredovanje, uporabite sprednji obroč. Nanj ne smete namestiti sisteme za ustavljanje padca. CROLL prsna vrвна prižema EN 12841: 2006 Področja uporabe EN 12841: 2006 CROLL je vrвна prižema tipa B, namenjena za vzpenjanje po delovni vrvi. OPOZORILO, uporabljati jo morate skupaj z varovalno pripravo tipa A, nameščeno na drugi varnosti vrvi (npr. s prenosnim lovilcem padca ASAPOM). Prsna prižema CROLL ni primerna za uporabo v EN 363 sistemu za ustavljanje padca.

Premier vrvi Uporabljajte 10-13 mm EN 1891 tipa A polstatične oplaščene vrvi. Slika 6. Namestitev na vrvi Varnostno zaporo primate s palcem in kazalcem in jo potegnite navzdol in nato navzven. Tako se odpre in premakne ob telo naprave. Čeljust prižeme tako ostane odprta. V uitor vstavite vrvi. Sprostite zaporo, da se bo čeljust lahko premaknila in pritisnila na vrvi. Varnostna zapora preprečuje nenamerno odprtje prižeme. Smejanje z vrvi Potisnite napravo po vrvi navzgor, medtem pa potegnite varnostno zaporo navzdol in navzven.

Slika 7. Način delovanja

7A. Vzpenjanje CROLL je priprava za vzpenjanje po delovni vrvi ali vrvi za pristop. Ob obremenitvi navzdol zagradi vrvi in lahkotno drsi navzgor po vrvi. Zobje pritisnejo ob plašč vrvi, aktivirajo čeljust in povzročijo zagodenje naprave na vrvi. Reža v čeljusti omogoča samoodstranjevanje blata idr. iz priprave. 7B. Premikanje CROLLA po vrvi navzdol (izjemni primer) CROLL malo premaknete po vrvi navzgor in istočasno s kazalcem potisnete navzdol čeljust, da zobje na plašču popustijo. Ne izvajajte manevra z varnostno zaporo, ker lahko pride do neželenega odprta čeljusti. 7C. Operativni pregled Pred vsako uporabo se prepričajte, da je vrvi prvilo vstavljenja in da pripravila pravilno deluje. Test mora biti opravljen s samovarovanjem uporabnika. Potisnite CROLL po vrvi navzgor. Drseti mora lahkotno. Potegnite ga navzdol, da se prepričate, da zagradi vrvi. 7D. Varnostna opozorila Ko CROLL ne uporabljate, zaprite čeljust, ker se vanjo lahko zatakne oprema ali kakšen drug predmet. OPOZORILO: delovanje čeljusti ne sme biti omejeno z oviro ali tujkom (pesek, blato, vegetacija, vrvice, zanke, obleka, barva, idr.). - PAZITE, da varnostno zaporo ne zataknete za obleko in trak. - Vrv med CROLLOM in nosilnim sidriščem mora biti vedno napeta. Uporabnik mora biti vedno pod nosilnim pritrditvenim varovalnega sistema. - Absorbiraja sunkovitih obremenitev z vrvo: ne pozabite da je vrv tista, ki absorbira energijo v primeru padca. Blizje kot ste pritrditvi, bolj se sposobnost absorbcije energije z vrvo manjša in približuje ničli. - Zavarujte vrvi pred vsakršno možnostjo poškodbe (npr. ostrim robom, grobo površino, idr.). - Vrv mora prosto drseti skozi CROLL. Pazite na razmere, ki lahko ovirajo drsenje (npr. vozal ali obrabljen/poškodovan del vrvi idr.). - Ne pozabite narediti vozal na koncu vrvi.

Slika 8. Vzpenjanje po vrvi - Vrv za delo. Uporabite CROLL in drugo ročno prižemo (npr. ASCENSION ročno vrvno prižemo) z zanko za nogo. Na drugo prižemo se vedno priprnite z ustreznim vrvnim podaljškom. - Varovalna vrvi: uporabljajte priprave tipa A.

G

Skladnost: mesta pritrditve/vezni členi Pri uporabi neskladne opreme lahko pride do nekontroliranega izpetja, zloma ali vpliva na varnostno funkcijo drugega kosa opreme. OPOZORILO: mesta pritrditve na pasu lahko delujejo kot vzvod na vratca vponke. Ob nenadnem nategu vrvi in/ali zunanjem pritisku na sistem zapiranja, skupaj z nepravilno lego vponke, se varnostna matica lahko zlomi in se vratica sama odprejo. Za zmanjšanje tveganja preverite pravilno lego vponk vsakič, ko obremenite sistem (vrvni podaljšek, zavora, idr.). Preverite skladnost vponk z mesti pritrditve (oblika, velikost...), da se izognete uporabi vponk, ki se nepravilno nameščajo v mestih pritrditve.

EN 365: OPOZORILO Skladnost Preverite, če je ta izdelek združljiv z ostalo vašo opremo. Preberite navodila za posamezni izdelek. OPOZORILO: pri hkratni uporabi več kosov opreme lahko pride do nevarne situacije, v primeru, da je varnostna funkcija enega kosa opreme ogrožena z delovanjem drugega kosa opreme. Če ste v dvomih glede skladnosti vaše opreme, se posvetujte s proizvajalcem. Sidrišča: Delo na višini Nosilno pritrditveno varovalnega sistema mora biti nad uporabnikom in mora zadoščati zahtevam po preizkusu tipa EN 795, s posebnim poudarkom na minimalni sili pretрга za sidrišča, ki mora biti 10 kN.

Načrt reševanja Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja. Vponke/vezni členi Vponke morate vedno uporabljati z zaprtimi vratci in privito matico. S pritiskom na vratca vponke sistematično preverjate, da so vratca zaprta. Preverjate vponke kot je opisano v njihovih navodilih za uporabo. Razno POZOR NEVARNOST! Izogibajte se drgnjenju ob hrupave površine in ostrim robovom. - Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben za dejavnosti na višini. OPOZORILO: nedejavno visenje v pasu lahko povzroči resne poškodbe ali smrt. - Zagotovite čitljivost oznak na izdelku skozi njegovo celotno življenjsko dobo. - Preveriti morate primernost opreme za vaš namen uporabe. Upošteвайте pravilnike in standarde za varnost pri delu, ki veljajo v vaši državi. - Upoštevat morate navodila za uporabo vsakega posameznega kosa opreme, ki ga uporabljate s tem izdelkom. - Uporabnik mora dobiti izdelek opremljen z navodili za uporabo. Če je izdelek prodan izven namembne države, je prodajalec dolžan zagotoviti ta navodila v jeziku države, kjer se bo izdelek uporabljal.

H

Splošne informacije Življenjska doba OPOZORILO: v izjemnih okoliščinah je lahko življenjska doba izdelka omejena le na enkratno uporabo. Če je bil izpostavljen, na primer: kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, večjemu padcu ali obremenitvi, itd. Predvidena življenjska doba Petzlovih izdelkov je: do 10 let od dneva proizvodnje za izdelke iz umetnih mas in tekstila. Za kovinske izdelke je neomejena. Dejanska življenjska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kriterijev za umik iz uporabe (glejte "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarelega. Dejanska življenjska doba je pogojena z vrsto dejavnikov

kot so intenzivnost, pogostost uporabe, okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je bil izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.

Periodično preverjate opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba najmanj vsakih 12 mesecev. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat vsakih 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljše sledenje vaše opreme je priporočljivo, da opremo uporabljate en uporabnik, ki bo tako poznal njeno zgodovino. Rezultate preverjanj zabeležite v "obrazec preverjanj". Obrazec ima in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, pomen oznak (serijske ali individualne številke), leto proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino periodičnih preverjanj (datum/ opombe in opažene probleme, nepravilnosti/ime in podpis kompetentne osebe, ki je opravila preverjanje/predviden datum naslednjega pregleda). Primeri podrobnega preverjanja in ostale informacije si oglejte na www.petzl.com/ppv

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelka ne uporabljajte več takoj, ko: - izdelek ni preстал preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in periodičnega podrobnega preverjanja); - je utrpel večji padec ali preobremenitev; - ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe; - je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila; - imate kakršenkoli dvom v njegovo lastnost. Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske življenjske dobe. Primeri: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdružljivost z drugo opremo, idr.

Privedbe, popravila

Kakršnekoli predelave, dodatki ali popravila z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

Shranjevanje, transport

Shranjujte pas v torbi ali drugi embalaži, da ga zaščitite pred vplivom UV, vlago, kemičnimi izdelki idr.

Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali privedbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren. PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Használati utasítás

A

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek ábrázva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinél ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módokról tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.

Felhasználási terület

Teljes testevederzék zuhanás megtartására, a testet megátmasztó derékrészrel. Kötélen való közlekedésre szolgáló hevederzetet beépített CROLL mászóeszközzel. A terméket több a megadott szaktisztázásnál nagyobb terhelésnek kitenni, vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használatáa közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek. Mindenki maga felelős döntéséért, tetteiért és azok következményeire.

- A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges. A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt. A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges övintézkedések megtétele mindenkinél saját felelőssége. Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárt, balesetet vagy halálesetet. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a feloldást vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Részek megnevezése

Beülőhevederzet

- Mellhevederzet: (1) Hátsó bekötési pont gyűrűje EN 361, (2) Hátsó állítócsat, (3) Mellő bekötési pont gyűrűje EN 361, (4) Beépített CROLL EN 12841, (5) Irányban tartó maillon rapid elválasztó rúddal.

- Beülőhevederzet: (6) Derékrész, (7) Hasi bekötési pont gyűrűje EN 358, (8) Oldalsó bekötési pontok a derékrészen EN 358, (9) A mellrészt és a derékrész összekötő hátulsó csat pozicionálásra alkalmas bekötési ponttal EN 358, (10) DoubleBack állítócsatok, (10 bis) FAST gyorscsatok, (11) Felszereléstartó, (12) Bújató felszereléstartóknak, (13) Heveder bújatója, (14) Elasztikus pánt, (15) A derékrészen elrejtethető jelölőcímkék.

CROLL hasi mászóeszköz

(16) Fogazott nyelv, (17) Biztonsági kar, (18) Csatlakozónyalis. Alapanyagok: NAVAHO BOD FAST hevederzet: poliészter, acél (állítócsatok), alumíniumötvözet (bekötési pontok). CROLL hasi mászóeszköz: alumíniumötvözet (test), kromácell (nyelv), poliamid (biztonsági kar).

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden egyes használatbavétel előtt

Beülőhevederzet

Vizsgálja meg a hevederzék a bekötési pontok és a csatok körül, valamint az állítócsatok és a biztonsági varratok állapotát. Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra. Ömlesztett vagy szakadt szálakra. Vizsgálja meg a DoubleBack és a FAST csatok működőképességét. Irányban tartó maillon rapid Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a testet. Vizsgálja meg, hogy a csavar teljesen be legyen tekerve (a menetek nem szabad látszanja) és 3 Nm szorítónyomattal kell legyen zárva. CROLL hasi mászóeszköz Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a test, a csatlakozónyalis, a fogazott nyelv valamint a biztonsági kar állapotát (nem láthatók-e repedések, karcok, deformációk, az elhasználódás vagy korrozio jelei) és a nyelv rugóit és tengelyét. Szemrevételezze a fogak állapotát. Figyelem, ha a fogak nagyon elhasználódtak, vagy hiányoznak, a mászóeszköz nem használható. A használat során A termék állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasználó eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el. A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon. Késégs esetben forduljon bizalommal a Petzl-hez. Ha egy terméken működőképesség vagy teherbírást károsan befolyásoló hibát fedez fel, haladéktalanul sejtjezze le.

B

1. ábra: Irányban tartó maillon rapid

Ez a maillon rapid a mellhevederzet első felét a derékrészrel összekötő elem. Mindig 3 Nm szorítónyomattal kell állapotban kell lennie (ez kezi erővel meg nyitható). Nem alkalmas kántár vagy energiaelnyelő rögzítésére.

C

2. ábra: A hevederzet felvétele

Nyissa kia a combrészek FAST csatjait. 2A. Tárja szét a vállhevederzék, fogja meg a hevedert a derékrészrel, és lépjen bele a lábával. 2B. Vegye a mellhevedert a vállára.

2C. Állítsa be a derékrész méretét a hevederek meghúzásával. Rendezze el a kilógó hevedervegeket a bújatókban (jól elsimítva). - Rövid hevederveg: bújtsa az állítócsat előtti bújatóba. - Hosszú hevederveg: fűzze át a hevedervegeket az oldalsó bekötési pont gyűrűjén, majd bújtsa őket az emögötti bújatókba. 2D. Zárja a FAST csatokat, és állítsa be a combrészt méretét. Ügyeljen az idegen testekre (kavics, homok, ruházat stb.), melyek akadályozhatják a FAST gyorscsatok működését. Vizsgálja meg a csatok kifogásztalan záródását. 2E. Állítsa be a mellhevederzék, Rendezze el a kilógó hevedervegeket a mellhevederzeten található bújatókban (jól elsimítva). 2F. A hátsó bekötési pont egyzseri beállítás Ezt a beállítást egyszer kell elvégezni, a hevederzet első felvételekor, egy másik személy segítségével. Csúszassa olyan helyre a bújatót, hogy a hátsó heveder mindkét szála megfeszüljön és kismuljon (egyik oldalon se legyen hurok). A kilógó hevederveget (jól elsimítva) fűzze a bújatóba, hogy az a későbbiekben ne zavarja a munkában. A hátsó bekötési pont magasságát egyéni alkataának megfelelően állítsa be. A bekötési pont a lapockák magasságába essen. Ha a hátsó bekötési pont túl alacsonyra kerül, a felhasználó lógó helyzetben nagyon előre fog dőlni. Ha pedig túl magasan van, mozgásában elöle ő korlátozott. Beállítás és kipróbálás Hevederzetét mindig állítsa be pontosan saját testméretére, hogy az esetleges zuhanás káros következményeinek veszélyét ezzel is csökkentse. Minden bekötési pontban próbáljon mozogni, és lógjon bele a hevederzete felszerelésével együtt, hogy meggyőződjön a hevederzet helyes méretéről, optimális beállításáról és a várható használati módnak megfelelő kényelméről.

D

ZUHANÁS MEGTARTÁSA

3. ábra: Zuhanás megtartására alkalmas testevederzet EN 361: 2002

Az EN 363 (magasból való lezuhanás elleni egyéni védőeszközrőkről szóló) szabványban előírt rendszer elemeként használható, zuhanás megtartására alkalmas teljes testevederzet. Csak az EN 795 szabványban megjelölt bekötési ponttal, az EN 362 szabványban megjelölt zárható karabinerrel, az EN 355 szabványban megjelölt energiaelnyelővel stb. használható. 3A. Mellő bekötési pont 3B. Hátsó bekötési pont Kizárólag ezek a pontok alkalmasak az EN 363 szabványban leírt zuhanás megtartás szolgáló rendszer, pl. kötélen szánt mobil zuhanásgátó, energiaelnyelő stb. rögzítésére. A jobb felismerhetőség érdekében ezek a bekötési pontok "A" betűvel vannak megjelölve. Szabad esztér: a felhasználó alatti szabad tér A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagykn kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgykn ne ütközzön neki. A szabad esztér pontok kiszámítását a rendszer egyéb elemeink (energiaelnyelők, mobil zuhanásgátó stb.) használati utasításában részletezzük.

E

MUNKAHELYZET POZICIONÁLÁSA

4. ábra: Munkahelyzetet pozicionáló testevederzetek EN 358: 2000

Ezek a bekötési pontok tevékenység során egyrészt segítik a felhasználót egyensúlyi helyzetének megtartásában munkahelyén (a rendszer terhelése közben), másrészt megakadályozzák abban, hogy olyan helyre lépjen, ahol zuhanás veszélye áll fenn (mozgáster korlátozás). Ezekhez a bekötési pontokhoz kizárólag munkahelyzet pozicionálására vagy a test megtámasztására szolgáló rendszereket szabad rögzíteni, ahol a lehetséges esésmagasság legfeljebb 0,5 m. Ezek a bekötési pontok nem alkalmasak zuhanás megtartására, és adott esetben szükséges lehet a munkahelyzetet pozicionáló vagy a testet megtámasztó rendszer kiegészítése zuhanás megtartására alkalmas, kollektív védőeszközökkel (pl. biztonsági háló) vagy egyéni védőeszközökkel (pl. az EN 363 szabványban megjelölt zuhanás megtartásat szolgáló rendszer). 4A. Hasi bekötési pont 4B. A derékrész oldalsó bekötési pontjai A két oldalsó bekötési pontot mindig együtt kell használni, egy munkahelyzetet pozicionáló kántárral összekötve, hogy a derékrész a törzset kényelmesen megtámaszsa. A kényelmes munkavégzés érdekében a lábakat is meg kell támasztani. A munkahelyzetet pozicionáló kántárt úgy kell beállítani, hogy a felhasználó a kikötési ponttal egy vonalban vagy az alatt maradjon. A kántár végig legyen feszes, és a mozgáster legfeljebb 0,5 m-re kell korlátozni. 4C. Hátsó pozicionáló bekötési pont A derékrésznek ez a bekötési pontja kizárólag kántár rögzítésére szolgál, mely megátolja a felhasználót abban, hogy zuhanás kockázatát jelentő zónába lépjen (mozgáster korlátozás). Használat során rendszeresen ellenőrizze felszerelésének állító- és/vagy rögzítőelemeit.

F

KÖTÉLEN VALÓ KÖZLEKEDÉS

5. ábra: Beülőhevederzet EN 813: 1997

Hasi bekötési pont Az EN 813: 1997 rendelet rendelkezik a munkahelyzet pozicionálására, a test megtámasztására és a kötélen való közlekedésre szolgáló beülőhevederzetekről, melyeken kellően alacsonyan lévő bekötési ponton van szükség. Ezt a bekötési pontot kell használni ereszkedőeszköz, munkahelyzetet pozicionáló vagy az előrehaladást szolgáló kántár rögzítésére. Ez a bekötési pont nem alkalmas zuhanás megtartására. CROLL hasi mászóeszköz EN 12841: 2006 Felhasználási terület A CROLL EN 12841: 2006 egy kötélen szánt, B típusú hasi mászóeszköz a munkakötélen való felfelé haladásra. FIGYELEM: A típusú kötélen esetén mindig kötelező egy második, ún. biztosító kötélszalag használata (pl. kötélen szánt

ASAP mobil zuhanásgátóval). A CROLL hasi mászóeszköz nem használható EN 363 szabványknak megfelelő zuhanást megtartó rendszer elemeként.

Kötélméret

Csak 10 - 13 mm átmérőjű (körszövött) EN 1891 type A felstatikus kötéllel használható.

6. ábra: Az eszköz kötéltre helyezése

Hüvelykujjával a mutatóujjával fogja meg a biztonsági kart, és húzza a fogazott nyelvet lefelé. Akassza ki a kart az eszköz testének peremére. A fogazott nyelv így nyitott állásban marad. Helyezze be a kötelet a vájába. Tolja el a kart, hogy a nyelv felkötődjen a kötéltre. A biztonsági kar megátolja a nyelv véletlen kinyílását. Levétel a kötélről Tolja az eszközt a kötél felé, és ezzel egy időben mutatóujjával nyomja lefelé a kart.

7. ábra: Működési elv

7A. Felkészítés A CROLL kötélén való (felfelé irányuló) közlekedésre szánt eszköz. A testűly (lefelé irányuló) terhelésre blokkol, ellenkező (felfelé irányuló) mozdításra szabadon csúszik. A fogak belemélyednek a köté kopnyéba, így blokkolják a nyelvet. A blokkolt nyelv megakadályozza az eszköz elcsúszását a kötélén. A nyelven található résen át távozhat a sár és egyéb szennyeződések. 7B. Ereszkedő CROLL-lal (kivételes esetben) Tolja az eszközt a kötél felé, és ezzel egy időben mutatóujjával nyomja lefelé a kart. A biztonsági kar ne használja, nehogy véletlenül kinyissa az eszközt. 7C. A működőképesség vizsgálata A kötéltre helyezés helyes irányáról minden használat előtt önbitosítás mellett elvégzett teszt során kell meggyőződni. Tolja lefelé a CROLL-t a kötélén. Akadálytalanul kell csúsznia. Győződjön meg róla, hogy lefelé blokkol a kötélén. 7D. Övintézkedések - Használaton kívül zárja vissza a CROLL nyelvé, mert a nyitva hagyott eszköz vájáta beakadhat a felszerelés vagy más tárgy. - VIGYÁZAT: belkerült idegen test (kavics, sár, ág, kötélgűrű, heveder, ruházat, festék stb.) akadályozhatja az eszköz működését. - VIGYÁZAT: a biztonsági kar ne akadjon bele a ruházatba vagy a hevederzetebe. - A kötélm mindig legyen feszes a CROLL és a kikötési pont között. A felhasználó mindig maradjon a kikötési pont alatt. - A köté energiaelnyelőse: ne feledje, hogy zuhanás megtartásakor az esés energiáját a köté nyeli el. A köté energiaelnyelő kapacitása annál kisebb, minél közelebb van a felhasználó a kikötési ponthoz, legrosszabb esetben ez a kapacitás csaknem nulla. - A kötélet övni kell minden káros behatástól (pl. éleken való feltekvés stb.). - A kötélen szabadon kell futnia a CROLL-ban, ezért kerülje a csomót, kopott köpenyreszk stb. használatát. - A kötélszalag végére ne fejtessünk el csomót kötni.

8. ábra: Kötélen való felmászás

Munkakötél: használja a CROLL-t és egy másik, kézi mászóeszközt, pl. ASCENSION-t és lépőhurokot. Ne felejtse ez a másik eszközt is megfelelő kántárral önmagához rögzíteni. - Biztonsági kötélm: használjon A típusú kötelet (önbitosítás).

9. ábra: Kötélen való felmászás

Munkakötél: használja a CROLL-t és egy másik, kézi mászóeszközt, pl. ASCENSION-t és lépőhurokot. Ne felejtse ez a másik eszközt is megfelelő kántárral önmagához rögzíteni. - Biztonsági kötélm: használjon A típusú kötelet (önbitosítás).

10. ábra: Kötélen való felmászás

Munkakötél: használja a CROLL-t és egy másik, kézi mászóeszközt, pl. ASCENSION-t és lépőhurokot. Ne felejtse ez a másik eszközt is megfelelő kántárral önmagához rögzíteni. - Biztonsági kötélm: használjon A típusú kötelet (önbitosítás).

G

Kompatibilitás: bekötési pontok / összekötőelemek

Nem kompatibilis elemek csatlakoztatása a karabiner véletlenszerű kiakadásához vagy eltöréséhez vezethet, valamint akadályozhatja a többi felszerelési tárgy biztonságos működését. FIGYELEM: a hevederzet bekötési pontjának gyűrűje a karabiner nyitva nyomást gyakorolhatnak. A kötéln hirtelen megfeszülése é / vagy a zárendszerzt erő ütés következtében a helytelen pozícióban lévő karabiner zárgörnyűje eltörhet, és a nyelv kinyílhat. Ezért a felhasználó mindig győződjön meg a karabiner helyes állásáról, mielőtt a rendszerbe beletérhel (kántárral, ereszkedőeszközzel stb.). Ellenőrizze ezenkívül a bekötési pont gyűrűinek és a használt összekötőelemeknek a kompatibilitását (alak, méret stb.) és kerülje az olyan összekötőelemeket, melyek stabil helyzetből könnyen elfordulnak. EN 365: FIGYELMEZTETÉS Kompatibilitás Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelés többi részével (lásd a termék használati utasítását). VIGYÁZAT: többféle felszerés használata esetén veszélyt jelenthet, ha az egyik felszerelés biztonsági működése a másik eszköz biztonsági működését akadályozza. Ha a kompatibilitással kapcsolatban bármilyen kérdése vagy kétsége merülne fel, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez. Kikötési pontok: Magasban végzett munka A rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el és mindenképpen feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak, vagyis teherbírása legalább 10 kN legyen. Mentési terv - Mindig készítsen mentési tervet, és határozza meg a gyors beavatkozáshoz szükséges felszerelést. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretere van szükség. Összekötőelemek A karabinereket csak helyes (hosszanti) állásban, csukott nyelven és lezárt állapotban szabad használni. Ellenőrizze rendszeresen a nyelv tökéletes záródását oly módon, hogy kézzel megpróbálja benyomni azt. Vizsgálja felül az összekötőelemek állapotát a használati utasításuknak megfelelő módon. Egyebek - VIGYÁZAT, VESZÉLY: Óvja az eszközt a maró anyagoktól és az élektől. - A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzeten való hosszantartó logás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet. - Ügyeljen arra, hogy a terméken látható jelzések annak teljes élettartama alatt olvashatók maradjanak. - Győződjön meg arról, hogy az a karabiner megfelel-e az Ön által végzett tevékenységhez a munkavédelmi előírások és szabványok tekintetében. - Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani. - A felhasználónak a termékek együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani. Amennyiben a

termék külföldön kerül továbbértékesítésre, az oldalak mellékelnie kell a használati utasítást az adott ország nyelvén, ahol a terméket használni fogják.

H

Általános információk

Élettartam

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen feküdt föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb.

A Petzl termékek lehetséges élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan.

Termékeink valós élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell sejtetni (lásd a Leselejtéshez c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult. A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodik.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszeréseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyéni azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, és használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálat története (a dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/epi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

Leselejtés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha: - valamely a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos felülvizsgálat eredménye nem kielégítő, - az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették, - az eszköz használatának körülménye nem teljesen ismeretek, - az eszköz műanyagból vagy textillából készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb, - a használat biztonságosságát illetően bármilyen kételem merül fel. A leselejtett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervezetek végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

Raktározás, szállítás

Használat után helyezze felszerelését olyan zsákba, mely védí azt az UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb.

Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervezeten történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk. A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan kareseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

使用方法

A

図に示された使用方法の中で、×印やドクローグの取付けがないものだけが認められます。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.ateria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。疑問点や不明な点は㈱アテリア(TEL04-2969-1717)にご相談ください。

用途について

フォールアラストハーネス、ワークポジショニングベルト、シットハーネス『クローラ』付ロープアクセスハーネス製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。使用前に必ず、
- 取扱説明書をよく読み、理解してください。
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください。
- この製品の機能とその限界について理解してください。
- 高所での活動に伴う危険について理解してください。
これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死亡につながる場合があります。

責任

警告: 使用前に適切なトレーニングが必要です。この製品の使用法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。ベッルの製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

各部の名称

ハーネス
- チェストハーネス: (1) EN 361 背部アタッチメントポイント (2) 背部アタッチメントポイント調節バックル (3) EN 361 胸部アタッチメントポイント (4) EN 12841 ロープクランプ『クローラ』 (5) 反転防止機能付コネクタ
- シットハーネス: (6) ベルト (7) EN 358 EN 813 背部アタッチメントポイント (8) EN 358 側部アタッチメントポイント (9) チェストハーネスを接続するためのバックル / EN 358 レストレイン用アタッチメントポイント (10) ダブルバックル (11) キアール (12) キアールフット取付用スロット (13) ストラップリテーナー (14) エネルギー吸収ストラップ (15) マーキングテープ
腹部ロープクランプ『クローラ』
(16) カム (17) セーフティキャッチ (18) 下部ホルム
主な素材
ハーネス『ナホ、ポッドファスト』: ポリエステル、スチール(調節バックル)、アルミニウム合金(アタッチメントポイント)
腹部ロープクランプ『クローラ』: アルミニウム合金(本体)、クロムニッケルスチール(カム)、ポリアミド(セーフティキャッチ)

点検のポイント

毎回、使用前に
ハーネス
ウェビングのアタッチメントポイント部分、調節バックル部分、および縫製部分を点検して下さい。ウェビングが切れ目がないこと、使用による、または熱や化学製品との接触による磨耗や損傷がないことを確認してください。特に縫製部分にはずれがないか注意して点検してください。
ダブルバックルバックル、ファストバックルが正常に機能することを確認して下さい。
反転防止機能付コネクタ
毎回、使用前に必ず点検してください。
スクーターゲートがしっかりと締まっていることを確認して下さい(ネジ山が見えないようにしてください)。3 Nmのトルクで締まっていることを確認してください。
腹部ロープクランプ『クローラ』
毎回、使用前に、本体、アタッチメントホール、カム及びセーフティキャッチに亀裂、傷、変形、磨耗、腐食等がないことを確認し、カムのスプリングと軸の状態を点検してください。カムの磨り減っていないことを確認してください。警告: カムの欠けがっている場合は使用しないでください。
使用中の注意点
製品の状態を常に確認してください。他の用具との接続や、システムを構成する用具が正しくセットされていることを確認してください。
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはベッルのウェブサイト(www.petzl.com/ppc)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照してください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アテリア(TEL: 04-2969-1717)にご相談ください。強度の低下や、機能の異常が見られる製品は使用を止めてください。

B

図1. 反転防止機能付コネクタ
シットハーネスのベルトを、チェストハーネスの前面を接続するためのコネクタです。このコネクタは常に3 Nmのトルクで締められていなければなりません(手で解除できないようにするため)。ランナーやエネルギーアブソーバーを取り付けることはできません。

C

図2. ハーネスの装着方法

レッグループのファストバックルを解除します。
2A. ショルダーストラップを両側に開いてハーネスのベルトを持ち、両足を通してください。
2B. ショルダーストラップを肩にかけてください。
2C. ベルトストラップを引いてウェストサイズを調節します。ストラップの端は、ねじれがないようにして、ストラップリテーナーにしまってください。
- ストラップの余りが短い場合: 調節バックルの前方のリテーナーを使用してください。
- ストラップの余りが長い場合: 側部アタッチメントポイントを通して、その後方のリテーナーにしまってください。
2D. ファストバックルを閉め、レッグループを調節します。ファストバックルの機能を妨げる可能性があるため、小石、小枝、ウェビング等が挟まらないように注意してください。ファストバックルが正しくロックされていることを確認して下さい。
2E. ショルダーストラップを調節してください。余分なストラップはストラップリテーナーにしまってください。
2F. 背部アタッチメントポイント位置の調節
初めて使用する際に調節してください。そうすることにより後調節する必要がなくなります。別人に手伝ってもらうことにより、調節が容易になります。
余分なストラップはリテーナーに収納してください。
作業の邪魔にならないようにするため、余分なストラップはしっかりと伸ばし、弛みがない状態にしてストラップリテーナーで留めてください。
体位にあわせて背部アタッチメントポイントの位置を調節してください。肩甲骨の位置と同じ高さになるように調節してください。背部アタッチメントポイントの位置が低すぎると、吊り下がった際、前方に必要以上に傾きます。また、高すぎると、締め付け感が強くなります。
調節とテスト
墜落の際に怪我をする危険を低減するため、ハーネスは体にぴったりとフィットするように調節してください。
ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られることを必ず確認してください。ハーネスを装着した状態で動いたり、装備を全て装着した状態で各アタッチメントポイントから吊り下がったり、適切に調節されているかテストをしてください。

D

フォールアラスト

図3. フォールアラストハーネス(EN 361 2002 適合)

墜落を止めるためのフルボディーハーネス。EN 361が定めるフォールアラストシステムを構成する用具の1つです。必ずEN 795に適合したアンカー、EN 362に適合したロックンギョカラビナ、EN 355に適合したエネルギーアブソーバーと併用してください。
3A. 胸部アタッチメントポイント
3B. 背部アタッチメントポイント
3C. 背部アタッチメントポイント
フォールアラストシステム(例: モバイルフォールアラスター、エネルギーアブソーバー、その他 EN 363 で定められているシステム)に接続する場合は必ず胸部または背部のアタッチメントポイントを使用してください。区別しやすいため、これらのアタッチメントポイントには「A」の文字が刻印されています。
クリアランス: ユーザーの下の障害物のない空間
墜落した場合に途中で障害物にあたることを回避するため、ユーザーの下には必ず十分なクリアランスを確保してください。必要なクリアランスを算出する方法は、フォールアラストシステムを構成する他の器具(エネルギーアブソーバー、モバイルフォールアラスター等)の取扱説明書に記載されています。

E

ワークポジショニングとレストレイン

図4. ワークポジショニング / レストレイン用ハーネス(EN 358 2000 適合)

これらのアタッチメントポイントは、吊り下がった状態(体を支える反作用位置で停止する(ワークポジショニング)、または墜落の可能性のある場所(ユーザーが侵入できないよう行動範囲を制限する(レストレイン))のために使えます。落下距離が0.5 mを超えないレストレインまたはワークポジショニングのみで使用できます。
これらのアタッチメントポイントは墜落を止める目的では使用できません。墜落の可能性のある場合は、ワークポジショニングやレストレインに加え、共同の確保システム(セーフティネット等)や個人用フォールアラストシステム(例: EN 363 に準じたフォールアラストシステム)をセットする必要があります。
4A. 腹部アタッチメントポイント
4B. 側部アタッチメントポイント
両側のワークポジショニングで接続して使用してください。
快適なポジショニングをとるには、足場が必要となります。
支点がユーザーの腰の位置より高くなるようにワークポジショニングランナーを調節してください。常にランナーにテンションをかけた状態で使用し、0.5 mを超える落下をしないようにしてください。
4C. レストレイン用アタッチメントポイント
このアタッチメントポイントは、レストレインシステムを接続する目的にのみ使用できます。
レストレインやワークポジショニングで使用するランナーは、作業中にも常に適切な長さで調節されていることを確認してください。

F

ロープアクセス

図5. シットハーネス(EN 813 1997 適合)

腹部アタッチメントポイント

EN 813 1997は、ワークポジショニングやレストレイン、ロープアクセス等低い位置のアタッチメントポイントが必要な場合に使用するシットハーネスに関する基準です。
腹部アタッチメントポイントは、下降器やワークポジショニングランナー、移動用ランナーの接続に使用します。
フォールアラストシステムとの連結には使用しないでください。

腹部ロープクランプ『クローラ』 EN 12841: 2006

用途について

EN 12841 2006 に適合した『クローラ』はタイプ B のロープクランプで、作業ロープの登高に使用します。
注意: 必ずバックアップロープにセットした、モバイルフルアラスター『アサップ』等のバックアップ器具と併用してください。
腹部ロープクランプ『クローラ』は、EN 363 に準じたフォールアラストシステムでの使用には適していません。

ロープの直径

EN 1891 タイプ A に適合した直径 8 ~ 13mm のセミスタティックロープを使用してください。

図6. ロープのセーフティ方法

親指と人差し指でセーフティキャッチを下に引き、外側に向けてください。セーフティキャッチを本体部分に引っかけてください。これでカムが開いた状態でロックされます。
ロープを挿入します。セーフティキャッチをロック状態から解除し、カムがロープを押さえていることを確認してください。
セーフティキャッチは不意にカムが解除されるのを防ぎます。
ロープの取り外し方法
器具を上からスライドさせながら、セーフティキャッチをまず下側に、それから外側に向けてください。

図7. 『クローラ』の機能とその他の注意点

7A. ロープ登高
『クローラ』は、作業ロープやアクセスロープを登るために使用する器具です。ロープを上を上方にはスライドしますが、下方向に荷重がかかるとロープをロックし止めます。
歯の付いたカムがロープをロックし、器具が下方には動かないようにします。カムには、ロープについてた泥等によるつまりを防ぐためのスロットがあります。
7B. 『クローラ』を下方向に動かす方法(例外的な状況で使用)
『クローラ』を少し上へ動かすと同時に、人差し指でカムを押し、ロープの外皮を歯を外してください。セーフティキャッチは操作しなさい。
不意にカムを解除してしまふ危険があります。
7C. 注意
『クローラ』を下にスライドさせ、スミーズに動くことを確認してください。また、下へ引くと、器具がロープをロックすることを確認してください。
7D. 注意点
『クローラ』のカムは、使用していないときは必ず閉じてください。カムを開いたままにしていると、その他の器具等が挟まる危険があります。
注意: カムの動きを妨げるようなものが、器具に挟まらないようにしてください(小石、泥、雑草、スリッポン、衣服、塗料等)。
衣服やウェビング等が、セーフティキャッチに引っかからないようにしてください。
『クローラ』と吊元との間のロープは常にたるみがない状態でなければなりません。ユーザーは常に吊元よりも低い位置で作業をしてください。
ロープによる衝撃吸収
墜落が起きた際に衝撃を吸収するのはロープです。ロープの衝撃吸収力は吊元に近づくにつれて下がり、最終的にゼロになります。
とがった角やさらさらした壁面など、ロープを傷つける可能性があるものとロープが接触しないようにしてください。
『クローラ』が、ロープにセットされた状態でスミーズに動くことを確認してください。動きを妨げるものがないよう注意してください。(例: ロープの結び目、磨耗した箇所等)。
ロープの末端にストッパーノットを結ぶことを忘れてはいけません。

図8. ロープ登高

作業ロープ: 『クローラ』と、フットループを取り付けたハンドル付ロープクランプ(『アセンション』等)を使用します。必ずハーネスとハンドル付ロープクランプをランナーで接続してください。
バックアップロープ: モバイルフォールアラスター『アサップ』等のバックアップ器具を使用してください。
適性性: アタッチメントポイント / コネクタ
適していない用具に接続した場合、カラビナが偶然外れ、壊れる、または併用する用具の安全機能を損なうといった危険性があります。
警告: コネクタのエネルギーアブソーバーは、コネクタのゲートにて、この作用を起こす可能性があります。
カラビナの位置が不適切で、突然ロープにテンションがかかったり、カラビナのゲートに衝撃が加わった場合、ロックンギョシステムが壊れ、ゲートが開いてしまう可能性があります。
このような危険を低減するために、システム(ランナー、ディンセンダー等)にテンションがかかる度にコネクタが正しい位置にあることを確認してください。
また、使用しているコネクタがハーネスのアタッチメントポイントに適していることを確認してください(形、サイズ等)。不適切な向きや位置になりやすいコネクタは使用しないでください。

EN 365: 警告

適性性
この製品がも手持ちの用具と併用できることを確

認してください。それぞれの製品の取扱説明書を読んで下さい。
警告: 複数の器具を同時に使用する場合、1つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります。
もしこの製品の適合性に関して疑問点があれば(株)アテリアにご相談ください。
支点: 高所作業
システム用の支点はユーザーの体より上にとるようになっています。支点は、最低でも10 kNの破断強度を持ち、EN 795 基準を満たしていなければなりません。
レスキュープラン
- ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるように、レスキュープランとそれに必要な装備をあらかじめ用意しておく必要があります。このため、ユーザーは必要となるレスキュー技術を習得しておく必要があります。
コネクタ
- カラビナは必ずゲートがロックされた状態で使用してください。ゲートを指で押し、ロックされていることを確認してください。
コネクタは、それぞれ付属の取扱説明書に従って点検してください。
その他
- 警告: 危険: この製品を、ざらざらした箇所や尖った箇所にごすりつけないようにしてください。
- ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告: 動きの取れない状態のまま吊り下がる場合、ハーネスを着用していても重度の傷害や死に至る危険性があります。
製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。
この製品を使用する作業方法が、地域の行政機関が定める規則や基準に適合していることを確認してください。
併用するすべての用具の取扱説明書をも読み、理解してください。
取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。この製品を販売する場合、販売者はその国の言語に訳された取扱説明書を添付しなければなりません。

7C. 注意
『クローラ』を下にスライドさせ、スミーズに動くことを確認してください。また、下へ引くと、器具がロープをロックすることを確認してください。
7D. 注意点
『クローラ』のカムは、使用していないときは必ず閉じてください。カムを開いたままにしていると、その他の器具等が挟まる危険があります。
注意: カムの動きを妨げるようなものが、器具に挟まらないようにしてください(小石、泥、雑草、スリッポン、衣服、塗料等)。
衣服やウェビング等が、セーフティキャッチに引っかからないようにしてください。
『クローラ』と吊元との間のロープは常にたるみがない状態でなければなりません。ユーザーは常に吊元よりも低い位置で作業をしてください。
ロープによる衝撃吸収
墜落が起きた際に衝撃を吸収するのはロープです。ロープの衝撃吸収力は吊元に近づくにつれて下がり、最終的にゼロになります。
とがった角やさらさらした壁面など、ロープを傷つける可能性があるものとロープが接触しないようにしてください。
『クローラ』が、ロープにセットされた状態でスミーズに動くことを確認してください。動きを妨げるものがないよう注意してください。(例: ロープの結び目、磨耗した箇所等)。
ロープの末端にストッパーノットを結ぶことを忘れてはいけません。

H

一般注意事項

耐用年数

注意: 以下にあげるような極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります。化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温、下の使用や保管、大きな衝撃や過重等
ペル製品の耐用年数は以下で製造日より: プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。
ただし、下に記載された「廃棄基準」の1つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。
実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例: 製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等

製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を少なくとも12ヶ月ごとに行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要としますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をすることを勧めます。点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造番号または販売元の名称と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー、その他の関連情報(例: メンテナンス、使用履歴、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名称と署名、次回点検予定日、詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppcを参照ください)。

廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- 使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された。
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった。
- 完全な使用履歴が分からない。
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上に経過した。
- 製品の状態に疑問がある。
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中で使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例: 関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適しない等

改造と修理

ベッルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損ねる危険性があります。

持ち運びと保管

紫外線、湿度、化学薬品等から保護するため、ハーネスは付属の袋もしくはその他の箱等に収納して保管してください。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし、以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗、後付けの改造や改修、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。
ベッル及びベッル総輸入販売元である株式会社アテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

(KR) 한국어

사용 설명서

A

그림에서 X 표시와 해골과 두 개의 뼈를 교차시킨 상징이 없는 기술만이 허용됩니다. 이 문서의 최근 버전을 찾으려면 정기적으로 www.petzl.com 웹사이트를 방문하여 확인하십시오. 이 설명서를 보고 이해하기 어렵거나 어떤 부분이 있으면, (주)안나푸르나로 연락하십시오.

적용 범위
추락 방지, 위치 확보 벨트, 하단 안전대, CROLL 로프 크램프 장착된 로프 접근 안전대.
장비가 가진 강도 그 이상으로 하중을 받아서는 안 되고, 원래 용도 이외의 어떤 다른 목적으로 사용되어서는 안 됩니다.

주의 사항
이 장비와 관련된 활동은 원래 위험합니다. 착용자는 자신의 행동과 결정에 책임이 있습니다. 장비를 사용하기 전에 반드시 숙지해야 할 사항:
- 사용 설명서를 읽고 이해하기.
- 훈련을 통해 사용법 익히기.
- 장비의 사용법과 사용 제한을 숙지하기.
- 관련된 위험을 이해하고 수용하기.
이와 같은 경고를 유념하지 않을 시에는 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있습니다.

책임
제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다.
이 장비는 전문가의 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 온전히 불수 있는 통솔 아래 사용되어야 합니다.
적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받은 것은 개인에게 책임이 있습니다.
어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전적으로 집니다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 마십시오.

부품 명칭

안전대
- 상단 안전대: (1) EN 361 등쪽 부착지점, (2) 등쪽 부착지점의 조절벨트, (3) EN 361 기구 장착점, (4) EN 12841 CROLL 로프 크램프 연결점, (5) 방향 고정 부리 바가 있는 연결점.
- 하단 안전대: (6) 벨트, (7) EN 358, EN 813, 복부 부착지점, (8) EN 358 측면 벨트 부착지점, (9) EN 358 제하 부착지점과 함께 가슴과 하단 부분을 연결하는 뒤쪽 바, (10) 더블백 조절 벨트, (10b) 신축 하부 부착되는 FAST 벨트, (11) 장벽벨트, (12) 장벽벨트용 슬롯, (13) 여유분의 끈을 정리하는 고정장치, (14) 신축 끈, (15) 허리 벨트 지퍼에 끼워지는 표시 라벨.
복부 로프 크램프 CROLL
(16) 캠, (17) 제동결이/안전 장치, (18) 카라비너 구멍.
사용 재질
NAVABO BOD FAST 안전대: 폴리에스테르, 강철 (조절 벨트), 알루미늄 합금 (부착지점), 복부 로프 크램프 CROLL: 알루미늄 합금 (몸체), 크롬 도금한 철강 (캠), 폴리aram이드 (잠금 장치).

검사 및 확인 사항

매번 사용 전에 안전대
부착지점, 조절 벨트, 안전 박음질의 웨빙을 확인하십시오.
웨빙의 점다. 마모, 사용상 또는 열, 화학 제품 등으로 인한 손상된 부분을 있는지 확인하십시오. 특히, 마모된 실의 절단을 유심히 관찰하십시오.
벨트가 잘 작동되는지 확인하십시오.
매번 사용 전 체크리스트
매번 사용 전에 문제를 확인하십시오.
잠금 띠가 완전히 잠겼는지, 3 Nm 토크를 확보되었는지 확인하십시오.
복부 로프 크램프 CROLL
매번 사용전에 몸체, 카라비너 구멍, 캠, 잠금 장치 (갈라진, 굵힌 상처, 변형, 마모, 부식), 캠의 스프링과 추축의 상태를 확인하십시오. 톨리가 마모되지 않았는지 확인하십시오. 경고: 톨리가 빠졌거나 마모된 로프 크램프는 사용하지 마십시오.
사용 중간에
장비의 상태를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요합니다. 장치에서 다른 장비와의 연결 상태를 확인하고 그 장치에서 여러 장비가 서로 관련하여 정확하게 위치하였는지 확인하십시오.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 제품사의 홈페이지인 www.petzl.com /ppe 에 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM 을 통해 직접 확인할 수 있습니다.
제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주)안나푸르나로 연락하십시오.
강도가 줄어들어있거나 기능이 떨어진 징조가 보이면 장비를 폐기하십시오.

B

그림 1. 방향 마일론 래피드
마일론 래피드는 가슴 앞의 벨트와 연결하기 위한 연결 구성요소로서 사용되는 안전대의 구성 부품입니다. 항상 3 Nm으로 꼭 조입니다 (순로 푸는 것은 불가능).
점검과 충격 흡수 장비 연결용으로 사용하지 마십시오.

C

그림 2. 안전대 착용 방법
다리고리에 있는 FAST 벨트를 언더.
2A. 어깨끈을 펼치고 안전대의 벨트를 잡고 다리를 양쪽 다리고리에 끼워 넣는다.
2B. 어깨끈을 어깨에 걸친다.
2C. 끈을 잡아 당기면서 벨트를 조절한다. 여유분의 웨빙은 깔끔하게 고정고리에 끼워 넣는다 (허리벨트에서 맞춰 납작하게 위치).
- 벨트 여유분이 짧을 때: 조절 벨트 양쪽에 있는 고정고리를 사용.
- 벨트의 여유분이 길때: 측면 고리를 통과시켜 뒤쪽 고정고리에 끼운다.
2D. FAST 벨트를 조이고 다리를 걸어 조절한다. FAST 벨트의 작동을 방해할 수 있는 이물질을 끼이지 않도록 조심한다. (자갈, 나뭇가지, 웨빙...). 정확히 잠겼는지 확인.
2E. 어깨끈 조절. 어깨끈의 고정고리를 사용하여 여유분의 웨빙을 정리한다.
2F. 등쪽 부착지점 초기단계 조절
1. 등쪽 부착지점을 맞추면서 단 한 번만 조절해 두면 된다. 다른 사람의 도움을 청해 조절한다.
2. 웨빙 고정고리를 밀어 양쪽 웨빙이 (2) 과 (9) 번 웨빙 사이가 팽창하도록 한다 (느슨함이 없음).
3. 여유분 웨빙을 고정고리에 끼워 깔끔하게 정돈하여 작업 중에 방해받지 않도록 한다. 개인이 체형과 사이즈에 잘 맞도록 등쪽 부착지점의 위치를 조절한다. 어깨의 팽팽한 곳에 둔다. 등쪽 고리를 너무 낮게 위치시키면, 매달렸을 때 몸이 양쪽으로 치우치게 된다. 또, 너무 높게 위치시키면 꼭 조이는 느낌이 받게 될 것이다.
조절과 매달리기 테스트
추락이 발생할 경우를 대비하여 부상을 줄이기 위해 안전대를 꼭 맞게 조절하십시오. 안전대가 몸에 잘 맞는지, 의도한 사용에도 충분한 편안함을 제공하는지 확인하기 위해서는 각 부착지점에 개인의 장비를 착용하여 안전대를 착용한 채로 이리저리 움직여 보거나 매달려 본 후 (매달리기 실험), 크기를 적절하게 조절한다.

D

추락 방지

그림 3. EN 361: 2002 추락 방지대
추락 방지용 전신 안전대, EN 363 기준에 따른 추락 방지 장치의 구성 요소 (개인 추락 방지 장치). 반드시 EN 795 확보물, EN 362 잠금 카라비너, EN 355 충격 흡수 장비 등과 함께 사용해야 한다.
3A. 기구 부착지점
3B. 기구 부착지점
이 부착지점은 추락 방지 장치를 연결할 때만 사용한다 (예: 이동식 추락 방지대, 충격 흡수 장비). EN 363 기준을 설명하는 다른 장치. 부착지점이라는 것을 확인하십시오.
각 지점에 'A' 문자로 표기해 두십시오.
이격거리: 사용자 아래의 빈 공간 길이:
사용자 아래의 이격거리는 추락이 발생할 경우 어떤 장애물과도 부딪히지 않도록 충분해야 한다. 이격거리를 계산하는 구체적인 상세 설명은 다른 구성 제품 (충격 흡수 장비, 이동 추락 방지대 등)을 위해 기구 사용 설명서에서 찾아볼 수 있다.

E

작업 위치 확보와 이동 제한

그림 4. EN 358: 작업 위치 확보와 이동 제한용 2000 안전대
이 부착지점은 사용자가 매달려야 하는 장소에서 자리를 잡을 수 있을 뿐만 아니라 추락의 가능성이 있는 곳으로 접근을 금지하기 위해 부착되었다 (제한의 원리). 이 부착지점은 반드시 이동제한이나 작업위치 확보 장치용으로만 사용해야 한다. 최대 추락 높이: 0.5 m.
이 부착지점은 추락 방지를 제외한 것이 아니라, 작업 위치 확보 또는 집합 추락 방지 장치가 있는 이동제한 장치 (예: 안전대), 개인 추락 방지 장치 (예: EN 363 추락 방지 장치)를 보충하기 위해 필요할 지도 모른다.
4A. 복부 부착지점
4B. 측면 벨트 부착지점
항상 위치 확보를 철줄을 고리사이에 끼워서 두 개의 측면 고리를 함께 사용한다. 편안한 작업 위치 확보를 위해 두 발로 표면을 지지할 수 있어야 한다.
작업 위치 확보를 철줄을 조절하여 확보지점 위에 있거나 사용자의 허리 위치와 같은 곳에 있어야 한다. 철줄은 팽팽하게 유지되어야 하고 지류 추락 거리는 0.5 m로 제한된다.
4C. 뒤쪽 이동 제한 부착지점
벨트의 뒤쪽 부착지점은 추락의 위험이 있는 지역에도 접근을 금지하는 이동 제한 장치에만 부착하기 위해 만들어졌습니다. (제한의 원리).
사용 중간에 정기적으로 개인의 제한/작업 위치 확보용 철줄의 길이를 확인하십시오.

F

로프 접근

그림 5. EN 813: 1997 하단 안전벨트
복부 부착지점
EN 813: 1997 기준은 낮은 부착지점이 필요할 때 작업위치 확보, 이동제한, 로프 접근 장치에 사용되는 하단 안전대와 관계가 있다.
이 부착 고리는 하강기, 위치 확보용 또는 전진 철줄을 부착하기 위해서 사용된다.

이 부착지점은 추락 방지 장치에 연결하여 사용할 수 없다.

복부 로프 크램프 CROLL EN 12841: 2006

적용 범위
EN 12841: 2006 CROLL 로프 크램프는 작업용 로프를 등강하기 위해 사용되는 B 형태의 로프를 조절한다.
주의: 반드시, 두 번째 (안전) 로프에서 A 형태의 벨트와 함께 사용해야 한다 (예: 로프용 ASAF 이등 추락 방지대).
CROLL 복부 로프 크램프를 EN 363 추락 방지 장치에 사용하는 것은 부적합하다.

로프 직경
0-13 mm EN 1891 A 형태 세미-스택틱 케텐만 로프를 사용.

그림 6. 로프에 설치하기
언저리와 잠겨 손가락으로 제동결이/안전장치를 아래로 당겨 밖으로 꺼낸다. 장치가 장비의 몸체의 제자리에 잠길때까지 당긴다. 캠은 열린 상태로 둔다.
로프를 장비에 끼운다. 캠이 로프에 맞물려 회전 치켜올릴 때까지 잠금 장치를 누른다. 잠금장치는 캠이 무의식적으로 열리는 것을 방지한다.
로프에서 분리하기
제동결이/안전장치를 아래로 당기고 밖으로 끄집어 내면서 장비를 로프 위로 움직인다.

7A. 작동 원리

7A. 등강하기
CROLL 크램프는 작업 또는 접근 로프를 등강하기 위한 장치이다. 아래 방향으로 하중이 실렸을 때 로프에 맞물리고, 로프 위로 움직일 때는 쉽게 미끄러진다.
로프에 캠에 맞물리고 장비가 로프에 끼이도록 톨리를 로프의 표피 안으로 누른다. 캠 안의 홈은 진흙 등이 빠질 수 있도록 한다.
7B. CROLL 크램프를 로프 아래로 움직이기 (특별한 상황)
로프의 표피로부터 톨리가 맞물리지 않도록 하기 위해 CROLL 크램프를 로프 위로 짚게 이동시키는 동시에 잠금 손가락으로 캠을 아래로 누른다. 제동결이/안전장치를 조작하지 마십시오. 캠이 무의식적으로 열리는 위험이 발생하기 때문이다.
7C. 작동상의 검사
매번 사용전에 로프의 정확한 상황, 장비의 기능을 확인하고, 사용자는 반드시 자기 확보를 하고 제동 실험을 수행한다.
CROLL 크램프를 로프 위로 밀어라. 반드시 쉽게 미끄러져야 한다. 로프에 맞물리는 것을 확인하기 위해 아래로 당긴다.
7D. 주의사항
사용하지 않을 때는 CROLL 크램프의 캠을 닫는다. 왜냐하면 열린 상태에서 사용하는 다른 물체가 캠에 끼일 수 있기 때문이다.
주의: 이물질 (조각, 진흙, 식물, 코드, 슬러, 의류, 피복 등)이 캠의 작동을 방해하지 않도록 한다.
- 잠금장치가 열리거나 웨빙이 끼이지 않도록 유지한다.
- CROLL 크램프와 확보점 사이의 로프가 항상 팽팽하게 유지되어야 한다. 로프의 확보점은 항상 사용자 아래에 있어야 한다.
- 로프로부터 충격 흡수: 추락할 경우 충격 흡수하는 로프라는 것을 잊지 마십시오. 확보점과 가까이 갈수록 로프의 충격 흡수력이 점점 줄어들고, 실제 제작 시도가 이르게 된다.
- 로프를 손상시킬 수 있는 어떤 것으로부터 로프를 보호해야 한다 (예: 날카로운 모서리, 거친 표면 등).
- 로프는 CROLL 크램프를 통과하여 자유롭게 미끄러질 수 있어야 한다. 미끄러지는 것을 방해할 수 있는 상황은 조심한다 (예: 매듭이나 로프의 손상된 부분 등에서).
- 로프의 끝자리에 정지 매듭 묶는 것을 잊지 마십시오.

그림 8. 로프 등강하기

- 작업 로프: CROLL 크램프와 발고리가 달린 주마를 사용한다 (예: ASCENSION 손잡이가 있는 로프 크램프). 항상 스스로 적당한 철줄이 달린 보조 등강기를 부착한다.
- 안전 로프: A 형태 장비를 사용.

호환성: 부착지점 / 카라비너

부적절한 연결은 갑작스러운 분리, 파손을 불러오거나 다른 장비의 안전 기능에 영향을 끼칠 수 있다.
주의: 안전대의 부착지점은 카라비너의 개폐구에서 레버의 역할을 수행할 수 있다. 로프가 갑자기 팽팽해지거나 잠금장치에 외부적인 압력이 가해지면 카라비너의 위치가 불안정하게 되고, 잠금벨트가 파손되고 개폐구가 저질로 열릴 수 있다.
이런 위험을 줄이기 위해서는 매번 자신의 카라비너가 올바르게 놓여 장기에 하중을 받고 있는지 확인한다. (철줄, 하강기 등). 또한 부착지점의 부정확한 곳에 위치할 성향을 보이는 카라비너 사용을 삼가함으로써 자신의 카라비너가 부착지점 (모양, 크기 등)과 호환되는지 확인한다.
기억해야 할 사항
안전을 위해 항상 자신의 장치를 특히 카라비너를 이중으로 설치하는 습관을 들인다. 작업위치 확보 장치를 보호하기 위해 백업장치를 설치한다.

EN 365: 주의사항

호환성
이 장비를 개인의 다른 장비와 호환하여 사용할 수 있는지 확인하고, 제품의 특별 지침 사항을 참조한다.
주의: 만약 장비 한 개의 안전 기능이 다른 한 개의 장비 작동으로 위태롭게 된다면, 두 개의 장비를 함께 사용할 때 위험한 상황이 발생할 수 있다.

당신이 가진 장비의 호환성에 대해 불확실하다면 폐출과 상담한다.

확보물: 고소작업
장치의 확보지점은 사용자의 위치보다 위에 설치되어야 하고, 반드시 EN 795 규정의 지시서를 승인받아야 한다. 특히 확보 지점의 최소 강도는 10 kN 되어야 한다.
구조 계획
- 장비 사용 도중에 유연히 부딪칠게 될 위치에 대하여, 반드시 신중하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다. 이것은 필수적인 구조 기법은 충분한 훈련이 필요하다는 것을 함축하고 있다.
카라비너
- 카라비너는 반드시 개폐구가 닫히고 잠긴 상태에서 사용되어야 한다. 개폐구가 자신의 손으로 열려 닫히는 지 체계적으로 확인한다. 사용 설명서에 지시된대로 카라비너를 검사한다.
다양성
사용 위험: 이 장비는 가혹한 재질이나 날카로운 모서리와 마찰되지 않도록 한다.
- 사용자는 손, 피부가 의도적으로 절해해야 한다. 주의: 안전벨트에서 움직일 수 없이 매달리는 것은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.
- 제품을 사용하는 전 수명주기 동안 제품의 품질 표시가 읽을 수 있게끔 남아있는지 반드시 확인한다.
- 작업 안전에 해당되는 정부 규정과 다른 기준에 관련하여 자신의 장비 용량이 사용상이 장비와 적합하지 확인해야 한다.
- 이 장비와 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서를 반드시 고려하십시오.
- 사용 설명서는 반드시 이 장비의 사용자에게 제공되어야 한다. 도착지의 원산지 밖에서 장비가 판매될 때, 공급자는 그 장비가 사용되는 그 나라의 언어로 된 사용 설명서를 제공할 수 있다.

H

일반적인 정보

수명

주의: 제품의 수명은 예외적인 일에서 단 한 번의 사용으로도 줄어들 수 있습니다. 예를 들어 아래와 같은 어떤 상황에 노출된 경우: 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등.
Petzl 제품의 **잠재 수명**은 아래와 같습니다: 폴라스타, 섬유 제품은 제조년월로부터 10년까지, 금속 제품은 무기한.
실제 수명은 아래에 열거된 파괴 기준 ("장비의 파괴 시점" 참조) 중 가장 낮은 해당 기준이다. 사용 장치가 장비가 노후화된 것으로 판단되었을 때, 필히 교체하십시오.
실제 수명은 아래와 같은 다양한 요소에 영향을 받습니다: 사용 사용량, 사용환경, 사용자 의역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

장비의 손상과 품질저하를 주기적으로 검사하기.

게다가 사용자와 사용중에도 적어도 일년에 한번은 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 거칩니다. 적어도 일년에 한번은 정밀검사를 거칩니다. 정밀검사의 빈도는 사용량에 따라 다르게 좌우됩니다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는 각 장비마다 특정한 사람을 선정하여 관리할수록, 장비의 현재 상태를 잘 알 수 있습니다. 검사 결과에는 <정밀검사 기록지>에 문서화되어 있습니다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 맞게 기록합니다: 장비명, 모델, 설명, 제조회사나 공급업체의 이름, 정보, 지원 센터의 방법 (일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입일, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리나 사용빈도, 주기적인 검사기록 (날짜/ 의견과 문제점, 검사 수행한 전문가의 씨인 / 다음 예상 검사 날짜)과 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 정보 보려면 www.petzl.com/ppe 웹사이트를 참조하십시오.

장비 폐기 시점

아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기하십시오:
- 불합격 판정 (사용 전과 사용중, 주기적인 정밀검사서에서).
- 심한 손상(아마도 하중을 받은 적이 있는 경우).
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 폴라스타이나 섬유 제품의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 장비의 보존상태가 의심되는 경우.
장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기하십시오.

제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되거나 실제 사용 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러가지 있습니다. 예를 들면: 적용기준, 규정, 법규의 변경이나 신규 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 수 있음.

변형, 수리

패출로부터 검증되지 않은 어떤 변형과 제품의 수리도 금지됩니다. 장비의 효율성을 줄이는 위험 때문.

보관, 운송

저의와 노출, 습기, 화학제품 등으로부터 제품을 보호하기 위해 가방이나 다른 보관함에 안전대를 보관한다.

보증

제품 또는 제작상의 어떤 문제가 없는 한 이 보증은 3 년간 보증됩니다. 보증에서 제외되는 부분은: 정상적인 마모와 찌꺼기, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 부주의한 관리, 사고나 부주의, 부적절한 하중, 부주의한 사용으로 발생한 손상. PETZL (패출)은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

A

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用。定期查阅 www.petzl.com 网页以找寻最新版本的使用指南。如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联系PETZL。

应用范围

防下坠安全带,维持工作位置腰带,座式安全带。
备有CROLL的绳索前进安全带。
这款产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途。

警告

那些需要使用这工具的活动有内在的危险。你要为你个人的行动和决定负责。
在使用这件工具前,你必须:
- 阅读及明白全部使用指南。
- 取得正确使用方法的训练。
- 熟悉它的性能及限制。
- 明白并接受所涉及的危险。
不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。

责任

警告,在使用前必须受过特别的训练。这款产品必须由有能力及负责任的人使用,或那些在有能力及负责任的人直接和视线可触及的情况下使用。
取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任。
你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任。如果你不能或不是在一个位置是可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品。

零件名称

安全带
- 胸式安全带: (1) EN 361 背部系缚点, (2) 背部系缚点调校扣, (3) EN 361 尾部系缚点, (4) EN 12841 内置 CROLL, (5) 附有分隔条子的方向性连接器。
- 座式安全带: (6) 腰带, (7) EN 358, EN 813, 腹部系缚点, (8) EN 358 水平腰带系缚点, (9) 后扣连接胸式及座式组件,备有 EN 358 限制前进系缚点, (10) DoubleBack 调校扣, (10b) FAST 快速连接器, (11) 设备环, (12) 工具携带器凹槽, (13) 索带收藏器, (14) 弹性带, (15) 有刻度的标签放置在腰带支撑带上。
CROLL 腹部绳柄
(16) 凸轮, (17) 扳钮/安全钮, (18) 连接器。
主要物料
NAVAHO BOD FAST 安全带: 聚脂, 钢 (可调校扣), 铝合金 (系缚点)。
CROLL 腹部绳柄: 铝合金 (扣身), 镀铬不锈钢 (凸轮), 聚酰胺 (抓手)。

检查,需要检查的地方

在每次使用前
安全带
检查挽索的系缚点,调节扣和安全缝合。检查挽索因使用,暴露于高温和与化学品接触而导致的割痕,磨损和损坏等,尤其小心检查割断的线头。
检查DoubleBack和FAST扣是否操作正常。
快速方向性连接器
在使用前,检查器身。
检查上锁螺钉帽是否旋紧(见不到线头),用3Nm扭矩旋紧。
CROLL 腹部绳柄
每次使用前,检查器身的状况,系缚孔,凸轮和安全钮(裂痕,割痕,变形,损耗,侵蚀),凸轮弹簧和中轴。确保尖齿没有损耗。注意,不要使用缺失或损耗了凸齿的绳柄。
在每次使用中
定期检查产品的状况是重要的。检查它跟系统内其他工具的连接,确保系统内不同的工具在正确位置。
请参阅在www.petzl.com/ppp或PETZL PPE光碟有关个人防护设备内的每一件工具的检查程序。
如对产品的状态有任何疑问,请联系PETZL。
如果产品有任何迹象显示它的性能减低了或操作有困难的话,弃用该产品。

B

图1.快速方向性连接器

快速连接器是安全带的组件,用作连接上身组件至腰带,它必须时常旋紧至3Nm(不可用手旋开连接器)。不要用它连接一条挽索或势能吸收器。

C

图2.如何穿上安全带

打开脚环上的FAST扣。
2A. 分开肩带,抓着安全带的腰带,然后把双脚穿上脚环。
2B. 调整肩带的位置。
2C. 拉着腰带以作调整,把多余的索带放在存放腰带收藏器内(贴在腰带上方)。
- 短的一端: 用在调校扣前端的腰带收藏器。
- 长的一端: 把索带穿入水平的环内然后穿入环后面的腰带收藏器内。
2D. 扣上FAST扣和调校脚环,小心外物会妨碍FAST扣的运作(例如小石,沙砾,布料...)。检查正确上锁的方法。
2E. 调校肩带,把多余的索带收藏在索带收藏器内。
2F. 背部系缚点的基本调校
这调校应该只在第一次穿上时调校。调整时请其他人帮忙。
滑动索带收藏器使两层索带在两个扣之间拉紧。(2)和(9)(没有松弛)。
确保把多余的索带整齐收藏在索带收藏器内(平整-没有松弛的环状)使之不会妨碍工作。
调校背部系缚点以适合你个人的身形和尺寸。调校位置在肩背骨水平,如果背环在背部的位置太低的话,当悬吊在高空时人便会向前倾,如果在背部的位置太高的话,你会有一种紧绷的感觉。

调校和悬吊测试
安全带必须合身以减低下坠时受伤。你需要移动身体及带同工具在安全带内(悬吊测试)以不同的系缚点悬吊以确保安全带合身,安全带能提供足够的舒适度去从事所需的工作,这便是良好的调校。

D

防下坠

图 3. EN 361: 2002 防下坠安全带

全身防下坠安全带,是根据EN 363 标准的防下坠设备的一个组件(个人防下坠系统),它必须与 EN 795 确定点, EN 362 上锁安全扣, EN 355 势能吸收器等一同使用。
3A. 尾部系缚点
3B. 背部系缚点
只可使用这些系缚点连系一个防下坠系统(例如一个流动防下坠器,一个势能吸收器或其他在EN 363标准内所描述的系缚点),为方便识别,这些系缚点刻上字母 'A'。
净空: 用者下面没有障碍物的空间
用者下面的净空必须足够以防止用者遇到下坠时撞着障碍物。计算净空的详细资料可在其他组件的使用指南内找到(势能吸收器,流动防下坠器等)。

E

维持工作位置和限制前进

图 4. EN 358: 2000 维持工作位置和限制前进安全带

这些系缚点是设计用于维持用者的工作位置(悬吊工作),或防止工人进入可能下坠的地带(系缚绳索原则)。这些系缚点只可用于连接一个限制前进和维持工作位置系统,最大的下跌高度:0.5米。
这些系缚点不是设计用于防下坠而且可能需要集体的防下坠系统以辅助维持工作或限制前进系统(例如安全网)或个人防下坠装置(例如一个EN 363防下坠系统)。
4A. 背部系缚点
4B. 水平腰带系缚点
时常将两个水平环一起使用,把维持工作挽索扣在两个环之间。
舒适的维持工作位置应该有一个脚部支撑平面。
调校维持工作挽索使确定点在用者之上或在用者腰部的位置。挽索必须拉紧而且净空距离限制在 0.5 米之内。
4C. 后限制前进系缚点
这个在腰带上的背后系缚点只是设计用于连接一个限制前进系统以免你进入存在下坠危险的区域。
在使用时定时检查限制前进带和/或维持工作位置挽索的长度。

F

绳索前进

图 5. EN 813: 1997 座式安全带

腹部系缚点
EN 813: 1997 标准是有关用于维持工

作位置,限制前进和绳索前进系统之中当系缚点必须在较下位置的座式安全带。使用这腹环连接到一下降器,维持位置或限制前进挽索。
这系缚点不应用于连接防下坠系统。

CROLL 腹部绳柄 EN 12841: 2006

应用范围

EN 12841: 2006 CROLL 绳柄是 B 型绳索调校器在工作绳索上攀登。
注意,它必须与 A 型在第二条绳(安全)上作后备设备(例如 ASAP 用于绳索的流动防下坠器)。
CROLL 腹式绳柄不适用于 EN 363 防下坠系统。

绳索直径

用一条 0-13 毫米的 EN 1891 A 型半静止核心型绳索。

图 6. 安装在绳索上

拉下扳钮/安全钮然后松开姆指和食指,直至它稳锁在器身之间,凸轮便会打开。把绳索放好,把凸轮安全钮推入,直至凸轮转动到绳索上。
安全钮帮助防止凸轮自动打开。

移除绳索

在拉下扳钮/安全钮时,把工具在绳索上往上移。

图 7. 操作原则

7A. 上升
CROLL 是一件用于往上攀登或前进绳索工作的工具。卡上时,它咬紧着绳索而且很容易在绳索上滑动。
凸齿卡着绳索的外围使凸轮和工具能卡在绳索上,凸轮的凹槽容许清理泥污。
7B. 由绳索上移除 CROLL (例外情况)
在绳索上稍为向上移动 CROLL 而且同时以食指向下推开凸轮使凸齿由绳索松开。不要操作扳钮/安全钮,因为这样凸轮有自动打开的危险。
7C. 操作检查
在使用前,检查工具是否正确安装及正常操作,用者必须以自我保护形式进行测试,把 CROLL 推上绳索。它必须容易的滑上绳索。拉下它以确保它紧抓着绳索。
7D. 预防措施
- 当不使用时关闭 CROLL 的凸轮,因为如果打开了,工具或其他物体会卡着它。
- 注意,不要容许外物妨碍凸轮的操作(小石,泥污,植物,绳线,环索,衣物,油漆等)。
- 在 CROLL 与绳索及确定点之间必须是拉紧的。
- 在 CROLL 与绳索及确定点之间必须是拉紧的,用者必须保持在绳索的确定点之下。
- 绳索吸收冲力的负荷:
不要忘记在下坠时是绳索吸收重力,你越接近确定点,绳索吸收能量的能力便越减弱,最后差不多达到零。
- 保护绳索避免接触任何可损坏它的物件(例如尖锐边缘,粗糙表面等)。
- CROLL 必须能在绳索之内自由滑动。小心能导致下滑的情况(例如绳结/损毁了的绳段等)。
- 不要忘记在绳索末端打一个止坠结。

7E. 操作检查
在使用前,检查工具是否正确安装及正常操作,用者必须以自我保护形式进行测试,把 CROLL 推上绳索。它必须容易的滑上绳索。拉下它以确保它紧抓着绳索。
7D. 预防措施
- 当不使用时关闭 CROLL 的凸轮,因为如果打开了,工具或其他物体会卡着它。
- 注意,不要容许外物妨碍凸轮的操作(小石,泥污,植物,绳线,环索,衣物,油漆等)。
- 在 CROLL 与绳索及确定点之间必须是拉紧的。
- 在 CROLL 与绳索及确定点之间必须是拉紧的,用者必须保持在绳索的确定点之下。
- 绳索吸收冲力的负荷:
不要忘记在下坠时是绳索吸收重力,你越接近确定点,绳索吸收能量的能力便越减弱,最后差不多达到零。
- 保护绳索避免接触任何可损坏它的物件(例如尖锐边缘,粗糙表面等)。
- CROLL 必须能在绳索之内自由滑动。小心能导致下滑的情况(例如绳结/损毁了的绳段等)。
- 不要忘记在绳索末端打一个止坠结。

图 8. 上升绳索

- 工作绳索: 使用 CROLL 和另外一款手动绳柄(例如 ASCENSION 绳柄) 及一个脚环,时常将你自已与一个备有合适挽索的第二个上升器连接着。
- 安全绳: 用一个 A 型工具。

G

兼容性: 系缚点/连接器

一个不兼容的连接器可引致意外的松脱,破裂或影响设备内的另一件工具的操作。
警告,安全带上的系缚点可造成连接器闸门成为一个杠杆。
当绳索突然产生拉力和/或有外在压力加于上锁系统时,而连接器放在不妥当的位置,上锁套会断裂和闸门自己会打开。要减低这危险,检查连接器在每次负载时是否都在正确位置(挽索,下降器等)。同时亦需确保连接器与系缚点兼容(形状尺寸等等),这样避免了连接器在拉紧的情况下放在系缚点上不正确(及稳妥)的位置。

EN 365: 警告

兼容性
检查这款产品与设备的其他组件是否兼容,参阅这产品的使用指南。
警告,当一起使用多种工具时,一个危险的情况是可能由于另一个工具的使用而削弱另一个工具的安全操作。
如不清楚设备内各工具的兼容性,请联系 Petzl。
确定点: 高空工作
系统的确定点最理想是在用者之上而且必须要符合 EN 795 标准,确定点必须最

少有 10kN 的负重力。

拯救计划

你必须有一个拯救计划而且要在使用这工具遇上困难时能快速应用,这意味着合适的拯救技巧训练是必须的。

连接器

安全扣必须在使用时闸门是关闭和锁上的,用手按下闸门作系统性的检查,看它是否紧闭。
依使用指南的指示检查连接器。

其他注意事项

- 注意危险,不要让产品与磨损性物料或尖边摩擦。
- 用者的身体状态必须是适合高空活动的。警告,在静止的安全带上可导致严重的受伤或死亡。
- 你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用周期中是清晰可见的。
- 你必须确保工具在你的应用情况下是符合政府的法例和其他职业安全标准。
- 每一件工具与此产品一同使用时,必须遵守其使用指南。
- 此工具的使用指南必须提供给用者,如果工具是在原产地以外转售,销售商会提供当地语言版本的使用指南。

H

一般资料

产品寿命

警告,一次意外事件可减低产品的寿命至一次的使用,如果产品暴露于下列任何物品: 化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下坠或负重等。
所有 Petzl 产品的寿命如下: 塑胶和纺织品以制造日期起计可有长达十年的寿命,金属产品没有寿命限制。
真正的产品寿命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用。
确实的产品寿命会被不同的因素所影响,例如: 例如使用时的力度和频率,用者的熟练程度,产品储存和维修的情况等。

定期检查工具以确定是否有损毁/或变坏

除了在使用前或使用时作检查外,每隔十二个月由资深检查员作定期深入检查是必须的。这种检查必须每隔十二个月进行一次。深入检查的频率程度需视乎使用的类型和力度而定。为有良好的工具检查记录,最理想是把工具分配给一个使用者,这样他才知道工具的历史。检查结果应该记录在<<检查记录>>内,这份文件必须记载以下的细节: 设备的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语或出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期)。请参阅在www.petzl.com/ppp网页内有关详细检查记录和其他资料的工具。

何时该弃你的工具

如遇下列情况,立即弃用该设备:
- 不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查)。
- 经过一次严重的下坠或负重。
- 你不知道设备的全部历史。
- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年。
- 你对它的状态有怀疑。
销毁弃用的设备以防误用。

废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的。例子包括: 使用标准,法例或立法的变化;新技巧的发展,与其他设备不兼容等。

改装,维修

不是 Petzl 认可的任何改装,加装或工具维修均被禁止: 这是由于工具的效能会被削弱。

储存,运输

把安全带放在一个袋或容器以保护它免于暴露在 UV 光,潮湿,化学品等。

保用证明

这款产品对于物料或生产上的错误有三年保用期,不包括在保用证明之内有的: 正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,欠佳的保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或不正确使用。
PETZL 对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

